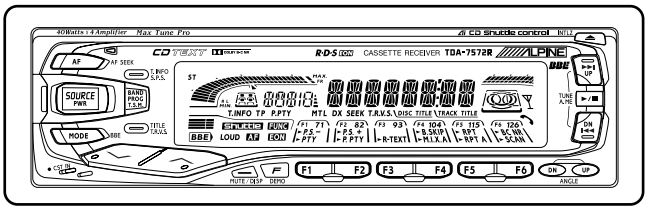
TDA-7572R/ TDA-7570R

FM/MW/LW/RDS Cassette Receiver



(TDA-7572R)

- OWNER'S MANUAL
  Please read this manual to maximize your enjoyment of the outstanding performance and feature capabilities of the equipment, then retain the manual for future reference.
- MODE D'EMPLOI
  Veuillez lire ce mode d'emploi pour tirer pleinement profit des excellentes performances et fonctions de cet appareil, et conservez-le pour toute référence future.
- MANUAL DE OPERACIÓN
  Lea este manual, por favor, para disfrutar al máximo de las excepcionales prestaciones y posibilidades funcionales que ofrece el equipo, luego guarde el manual para usarlo como referencia en el futuro.

⚠ WARNING

English

The exclamation point within an equilateral triangle and "WARNING" are intended to alert the user to the presence of important operating instructions.
Failure to heed the instructions will result in severe injury or death.

DO NOT DISASSEMBLE OR ALTER. Doing so may lead to accident, fire or electric shock.

KEEP SMALL ARTICLES OUT OF THE REACH OF CHILDREN. If swallowed, consult a physician immediately.

USE THE CORRECT AMPERE RATING WHEN REPLACING FUSES. Failure to do so may result in fire or electric shock.

⚠ AVERTISSEMENT

Français

Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral et la mention "AVERTISSEMENT" sont destinés à attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence d'instructions importantes.
Le non respect de ces instructions peut provoquer de graves blessures, voir la mort.

NE PAS DEMONTER NI MODIFIER. Il y a risque d'accident ou de choc électrique.

NE PAS LAISSER DE PETITES PIECES A PORTEE DES ENFANTS. En cas d'ingestion, consultez immédiatement un médecin.

UTILISEZ DES FUSIBLES DE L'AMPERAGE APPROPRIE. Sinon il y a risque d'incendie ou de choc électrique.

⚠ ADVERTENCIA

Español

El símbolo de exclamación dentro del triángulo y "ADVERTENCIA", tienen como fin alertar al usuario de la presencia de instrucciones de operación importantes.
El hacer caso omiso de las instrucciones podría resultar en heridas graves o la muerte.

NO DESMONTE O ALTERE. Si lo hace, podrá ocasionar un accidente, incendio o descarga eléctrica.

MANTENGA LOS OBJETOS PEQUEÑOS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. Si tragasen algo, consulte a un médico inmediatamente.

UTILICE EL AMPERAJE CORRECTO CUANDO CAMBIE FUSIBLES. De lo Contrario, podrá ocasionar un incendio o descarga eléctrica.

⚠ WARNING

English

HALT USE IMMEDIATELY IF A PROBLEM APPEARS. When problems occur such as a lack of sound or video, foreign objects inside the unit, smoke coming out, or noxious odors, stop use immediately and contact the dealer where you bought the equipment. Failure to do so may result in an accident or injury.

DO NOT OPERATE THE EQUIPMENT OR LOOK AT THE SCREEN WHILE DRIVING THE VEHICLE. Operating the equipment may distract the driver from looking ahead of the vehicle and cause accident. Always stop the vehicle in a safe location before operating this equipment.

DO NOT RAISE THE VOLUME EXCESSIVELY. Keep the volume at a level where you can still hear outside noises while driving. Driving while unable to hear outside noises could be the cause of accident.

⚠ AVERTISSEMENT

Français

ARRETEZ-VOUS IMMEDIATEMENT EN CAS DE PROBLEME. Si un problème se présente, absence du son ou de l'image, objets tombés dans l'appareil, dégagement de fumée ou d'odeurs nocives, arrêtez-vous immédiatement et contactez le revendeur où vous avez acheté l'appareil. Il y a risque d'accident et de blessure.

NE PAS FAIRE DE REGLAGES OU REGARDER L'ECRAN PENDANT LA CONDUITE. Votre attention sera détournée de la route et vous risquez un accident. Avant de faire fonctionner l'appareil, arrêtez-vous et garez-vous dans un lieu sûr.

NE PAS TROP AUGMENTER LE VOLUME. Réglez le volume de manière à pouvoir entendre les bruits extérieurs pendant la conduite. Si vous ne pouvez pas entendre les bruits extérieurs quand vous conduisez, vous risquez un accident.

⚠ ADVERTENCIA

Español

DEJE DE USARLO INMEDIATAMENTE SI APARECE ALGUN PROBLEMA. Cuando ocurran problemas tales como falta de sonido o vídeo, caiga algún objeto dentro de la unidad, el aparato despida humo u olores nocivos, deje de usarlo inmediatamente y póngase en contacto con el distribuidor al que haya comprado el equipo. En caso contrario podrá ocasionar un accidente o heridas.

NO OPERE EL EQUIPO NI MIRE A LA PANTALLA MIENTRAS ESTE CONDUCIENDO EL VEHICULO. La operación del equipo podrá distraer al conductor de su atención en la carretera y ocasionar un accidente. Pare siempre el vehículo en un lugar seguro antes de operar el equipo.

NO SUBA EL VOLUMEN EXCESIVAMENTE. Mantenga el volumen a un nivel que no le impida escuchar los sonidos del exterior mientras conduce. El conducir sin poder escuchar los ruidos del exterior puede ocasionar un accidente.

⚠ WARNING

English

DO NOT USE THIS EQUIPMENT FOR PURPOSES OTHER THAN STATED FOR THE VEHICLE. Failure to do so may result in electric shock or injury.

DO NOT PLACE FOREIGN OBJECTS IN INSERTION SLOTS OR GAPS. Do not insert hands, fingers or foreign objects in the disc or cassette insertion slots, or in gaps during monitor startup/storage. Doing so may result in personal injury or damage to the equipment.

DO NOT MIX NEW BATTERIES WITH OLD BATTERIES. INSERT WITH THE CORRECT BATTERY POLARITY. When inserting the batteries, be sure to observe proper polarity (+ and –) as instructed. Rupture or chemical leakage from the battery may cause fire or personal injury.

⚠ AVERTISSEMENT

Français

NE PAS UTILISER L'APPAREIL DANS D'AUTRES BUTS QUE CEUX ENONCES. Il y a risque de choc électrique ou de blessure.

NE PAS INSERER D'OBJETS ETRANGERS DANS LES FENTES D'INSERTION OU ORIFICES. Ne pas mettre les mains, les doigts ou des objets étrangers dans les fentes d'insertion de disque ou de cassette, ou dans les orifices pendant la mise en marche/rangement de l'appareil. Vous pourriez vous blesser ou endommager l'appareil.

NE PAS UTILISER EN MEME TEMPS DES PILES USEES ET DES PILES NEUVES. RESPECTEZ AUSSI LA POLARITE DES PILES. Quand vous insérez les piles, veillez à respecter la polarité (+) et (–), comme indiqué. Une rupture ou une fuite des piles peuvent causer un incendie ou des blessures corporelles.

⚠ ADVERTENCIA

Español

NO UTILICE ESTE EQUIPO CON OTROS FINES A LOS INDICADOS PARA EL VEHICULO. De lo contrario, podrá ocasionar una descarga eléctrica o heridas.

NO INTRODUZCA OBJETOS EXTRAÑOS EN LAS RANURAS DE INSERCION O EN LAS ABERTURAS. No introduzca las manos, los dedos ni objetos extraños en las ranuras de inserción de discos o cintas, o en las aberturas cuando prepare/guarde el monitor. Si lo hiciera, podrá sufrir heridas personales u ocasionar daños al equipo.

NO MEZCLE PILAS NUEVAS CON VIEJAS. INSERTELAS CON LAS POLARIDADES CORRECTAMENTE ORIENTADAS. Cuando las inserte en su compartimento, cerciórese de colocarlas con las polaridades (+ y –) como se indica. La rotura o la fuga de sustancias químicas de la batería podrá ocasionar un incendio o heridas personales.

⚠ CAUTION

English

The exclamation point within an equilateral triangle and "CAUTION" are intended to alert the user to the presence of important operating instructions.
Failure to heed the instructions can result in injury or material damage.

DO NOT BLOCK VENTS OR RADIATOR PANELS. Blocking them may cause heat to build up inside and may result in fire.

STOP THE VEHICLE IF UNIT OPERATION MIGHT INTERFERE WITH DRIVING.

⚠ ATTENTION

Français

Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral et la mention "ATTENTION" sont destinés à attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence d'instructions importantes.
Le non respect de ces instructions peut provoquer des blessures ou des dommages de matériels.

NE PAS OBSTRUER LES SORTIES D'AIR NI LES PANNEAUX DU RADIATEUR. Une surchauffe interne peut se produire et provoquer un incendie.

ARRETEZ LE VEHICULE SI LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL GENE LA CONDUITE.

⚠ PRUDENCIA

Español

El símbolo de exclamación dentro del triángulo y "PRUDENCIA", tienen como fin alertar al usuario de la presencia de instrucciones de operación importantes.
El hacer caso omiso de las instrucciones podría ocasionar heridas o daños materiales.

NO BLOQUEE LOS ORIFICIOS DE VENTILACION O LOS PANELES DEL RADIADOR. Si los bloquea el calor se acumulará en el interior y podría producirse un incendio.

PARE EL VEHICULO SI LA OPERACIONE DE LA UNIDAD PUEDE INTERFERIE CON LA CONDUCCION.

Contents

Page

Precautions 9

Basic Operation
- Detaching the Front Panel 12
- Attaching the Front Panel 13
- Initial System Start-Up 14
- Turning Power On and Off 15
- Adjusting Volume/Bass/Treble/Balance (Between Left and Right)/Fader (Between Front and Rear) 16
- Subwoofer On and Off 17
- Non Fading Pre-Out (N.F.P.) On and Off 19
- Turning Loudness On/Off (TDA-7570R only) 21
- Setting Bass Frequency 22
- Sound (Beep) Guide Function 23
- Changing Lighting Colour 24
- Changing Display Pattern of Audio Level 25
- Dimmer Control 26
- Audio Mute Function 27
- Sound Position Selector (S.P.S.) 28
- Selecting BBE Mode (TDA-7572R only) 29
- Turning Mute Mode On/Off 30
- Demonstration 31
- Adjusting Source Signal Level 32
- Display Angle Adjustment 33
- Turning Scroll Display On or Off 34

Radio Operation
- Manual Tuning 36
- Automatic Seek Tuning 37
- Manual Storing of Station Presets 38
- Automatic Memory of Station Presets 39
- Tuning to Preset Stations 40
- Auto Station Search While Travelling 41

RDS Operation
- Setting RDS Reception Mode and Receiving RDS Stations ... 42
- Recalling Preset RDS Stations 44
- Receiving RDS Regional (Local) Stations 46
- Receiving Traffic Information 47
- PTY (Programme Type) Tuning 49
- Receiving Traffic Information While Playing Tape or Radio ... 51
- Priority PTY (Programme Type) 53
- Turning Emengency Alarm On or Off 55
- Displaying Radio Text 56

Cassette Player Operation
- Opening and Closing the Movable display 58
- Normal Play and Pause 60
- Dolby B/C NR (Noise Reduction) 61
- Fast Forward and Rewind 62
- Repeat Play 63
- Blank Skip (B.Skip) 63
- Manual Reverse 64
- Scanning Programmes 65
- Programme Sensor (P.S.) 66

Controlling CD/CD Shuttle Operation (Optional) 67

Controls on Remote Control (RUE-4185 supplied) ... 82

In Case of Difficulty 86
Specifications 92
Index 95

* Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Contenu

Page

Précautions 9

Fonctionnement de base
- Retrait du panneau avant 12
- Pose du panneau avant 13
- Mise en service de l'appareil 14
- Mise sous et hors tension 15
- Réglage du volume/graves/aigus/balance droite-gauche/balance avant-arrière 16
- Mise en et hors service du subwoofer 17
- Mise en et hors service de sortie préampli sans fader (N.F.P.) 19
- Activation/annulation de la correction physiologique (TDA-7570R seulement) 21
- Réglage de la fréquence de transition des basses ... 22
- Guide sonore (bip) 23
- Changement de la couleur de l'éclairage 24
- Changement de la manière d'afficher le niveau des sons ... 25
- Commande d'éclairage 26
- Silencieux (fonction MUTE) 27
- Sélecteur de position sonore (S.P.S.) 28
- Sélection du mode BBE (TDA-7572R seulement) .. 29
- Mise en et hors service de la fonction Mute 30
- Démonstration 31
- Réglage du niveau du signal de source 32
- Réglage de l'angle de L'affichage 33
- Mise en ou hors service de l'affichage défilant 34

Fonctionnement de la radio
- Accord manuel 36
- Accord par recherche automatique 37
- Mémorisation manuelle des stations 38
- Mémorisation automatique des stations 39
- Accord d'une station préréglée 40
- Utilisation du mode de recherche en voyage 41

Fonctionnement RDS
- Réglage du mode de réception RDS et réception des stations RDS 42
- Rappel des stations RDS préréglées 44
- Réception des stations RDS régionales (locales) 46
- Réception d'informations routières 47
- Accord PTY (Type de programme) 49
- Réception des informations routières pendant la lecture de cassette ou l'écoute de la radio 51
- PTY (Programme type) prioritaire 53
- Mise en ou hors service de l'alarme d'urgence 55
- Affichage alphanumérique 56

Fonctionnemt du lecteur de cassete
- Ouverture et fermeture de l'affichage mobile 58
- Lecture normale et pause 60
- Réduction de bruit NR Dolby B/C 61
- Avance rapide et rebobinage 62
- Lecture répétée 63
- Saut d'espace blanc (B.SKIP) 63
- Inversion manuelle 64
- Balayage des programmes 65
- Détecteur de programme (P.S.) 66

Commande d'un CD/Changeur CD (optionnel) 67

Commandes sur la télécommande (RUE-4185 fournie) 82

En cas de problème 86
Spécifications 93
Index 96

* Réduction de bruit Dolby fabriquée sous license de Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" et le symbole double-D sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Indice

Página

Precauciones 9

Operación básica
- Extracción del panel frontal 12
- Fijación del panel frontal 13
- Puesta en funcionamiento inicial del sistema 14
- Conexión y desconexión de la alimentación 15
- Ajuste del volumen/los graves/los agudos/el equilibrio entre los altavoces derechos e izquierdos/el equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros 16
- Activación y desactivación del altavoz de subgraves ... 17
- Activación y desactivación de la no difuminación en la salida de preamplificación (N.F.P.) 19
- Activación y desactivación del efecto de sonoridad (TDA-7570R solamente) 21
- Ajuste de la frecuencia de los graves 22
- Función de guía acústica (pitido) 23
- Cambio del color de iluminación 24
- Cambio del patrón de visualización del nivel de audio 25
- Control de illuminación 26
- Función de silenciamiento de audio 27
- Selector de posición de sonido (S.P.S.) 28
- Selección del modo BBE (TDA-7572R solamente) 29
- Activación/desactivación del modo de silenciamiento 30
- Demonstración 31
- Adjuste del nivel de señal de la fuente 32
- Ajuste del ángulo de la consola 33
- Encendido o apagado del avance de la visualización 34

Operación de la radio
- Sintonía manual 36
- Sintonía con búsqueda automática 37
- Almacenamiento manual de emisoras 38
- Almacenamiento automático de emisoras 39
- Sintonía de emisoras memorizadas 40
- Empleo de la búsquedo en viaje 41

Operación RDS
- Establecimiento del modo del sistema RDS y recepción de emisoras RDS 42
- Invocación de emisoras de RDS memorizadas 44
- Recepción de emisoras de RDS regionales (locales) ... 46
- Recepción de información sobre el tráfico 47
- Sintonía por tipo de programa (PTY) 49
- Recepción de información sobre el tráfico durante la reproducción de un casete o le escucha de la radio ... 51
- Prioridad del tipo de programa (PTY) 53
- Activación/desactivacion de la alarma de emergencia.... 55
- Visualización de radiotexto 56

Operación del reproductor de casetes
- Apertura y cierre del visualizador abatible 58
- Reproducción y pausa normales 60
- Reducción de ruido (NR) Dolby B/C 61
- Avance rápido y rebobinado 62
- Reproducción con repetida 63
- Salto de espacias en blanco (B.SKIP) 63
- Inversión manual 64
- Exploración de canciones 65
- Sensor de canciones (P.S.) 66

Cómo controlar el CD/CD Shuttle (opcional) 67

Controles del controlador remoto (RUE-4185, suministrado) ... 82

En caso de dificultad 86
Especificaciones 94
Índice alfabético 97

* Reducción de ruido Dolby fabricada bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" y el símbolo de la D doble son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Precautions

English

Temperature

Be sure the temperature inside the vehicle is between +60°C (+140°F) and –10°C (+14°F) before turning your unit on.

Tape Slack

Check and make sure any slack in the tape is taken up before inserting the tape into the unit. A loose tape can get caught in the mechanism and cause damage to the unit and the tape itself. Tighten the tape by inserting a pencil or a similar instrument into the spindle hole and turn until all the slack has been taken up.

Excessively Thin Tape

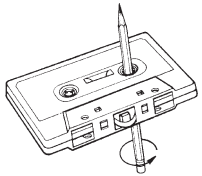
C-120 type cassette tapes are not recommended for use in automobile tape players.

Précautions

Français

Température

Assurez-vous que la température intérieure du véhicule est comprise entre +60°C (+140°F) et –10°C (+14°F) avant de mettre l'appareil sous tension.



Relâchement de la bande

Avant d'insérer une cassette dans l'appareil, vérifiez l'état de la bande et retendez-la si nécessaire. Si la bande est détendue, elle risque de se coincer dans le mécanisme, ce qui pourrait endommager l'appareil et la cassette. Pour retendre la bande, insérez un crayon ou autre objet similaire dans l'orifice, puis tournez jusqu'à ce que la bande soit complètement rentrée.

Bande excessivement fine

L'utilisation des cassettes de type C-120 n'est pas recommandée pour les lecteurs de cassette de voiture.

Precauciones

Español

Temperatura

Cerciórese de que la temperatura del interior de vehículo esté entre +60°C (+140°F) y –10°C (+14°F) antes de conectar la alimentación de la unidad.

Flojedad de la cinta

Antes de insertar el casete en la unidad, compruebe y cerciórese de que la cinta del mismo no esté floja. Una cinta floja podría enredarse en el mecanismo y dañar la unidad o la propia cinta. Tense la cinta insertando un lápiz u otro objeto similar en el orificio del carrete y girándolo.

Cinta excesivamente fina

No se recomienda utilizar casetes de tipo C-120 en reproductores de casetes para automóviles.

Precautions

English

Precision Tape Mechanism

Prevent any foreign objects from entering the cassette opening as the precision mechanism and tape head may be damaged.
Never play dirty or dusty tapes – they can damage the tape head.

Tape Head Cleaning

Periodic cleaning (approximately every 20 hours of use) of the tape head with a wet type head-cleaning cassette tape (available at audio stores) is necessary for best performance.

Fuse Replacement

When replacing the fuse(s), the replacement must be of the same amperage as shown on the fuse holder. If the fuse blows more than once, carefully check all electrical connections for shorted circuitry. Also have your vehicle's voltage regulator checked.

Maintenance

If you have problems, do not attempt to repair the unit yourself. Return it to your Alpine dealer or the nearest Alpine Service Station for servicing.

Précautions

Français

Mécanisme de précision de la bande

Empêchez tout objet de pénétrer dans le logement de la cassette car le mécanisme de précision et la tête pourraient être endommagés.
Ne reproduisez jamais de cassettes sales ou poussiéreuses car elles pourraient endommager la tête de lecture.

Nettoyage de la tête

Il est nécessaire de nettoyer régulièrement (environ toutes les 20 heures d'utilisation) la tête de lecture avec une cassette de nettoyage de type humide (vendue dans les magasins audio) pour obtenir de meilleures performances.

Remplacement du fusible

Vous devez remplacer le(s) fusible(s) par un fusible de même ampérage (inscrit sur la douille du fusible). Si le fusible saute plusieurs fois de suite, vérifiez les branchements électriques et regardez s'il n'y a pas un court-circuit. Faites contrôler également le régulateur de tension de votre véhicule.

Entretien

En cas de problème, n'essayez pas de réparer la panne vous-même. Rapportez l'appareil à votre revendeur Alpine, ou à défaut, apportez-le dans un centre de réparation Alpine.

Precauciones

Español

Mecanismo de la cinta de precisión

Evite que dentro de las aberturas del casete entren objetos extraños, porque el mecanismo de precisión y la cabeza de la cinta podrían dañarse. No reproduzca nunca cintas sucias ni polvorientas, ya que podrían dañar la cabeza de la cinta.

Limpieza de la cabeza de la cinta

Para lograr el óptimo rendimiento, será necesario limpiar periódicamente (aproximadamente cada 20 horas de utilización) el cabezal de cinta con un casete limpiador tipo húmedo (disponible en tiendas de audio).

Reemplazo de fusibles

Cuando reemplace fusibles, los nuevos deberán ser del mismo amperaje que el indicado en los portafusibles. Si un fusible se quema más de una vez, compruebe todas las conexiones eléctricas para ver si hay algún cortocircuito. Además, haga que sea comprobado el regulador de tensión de su vehículo.

Mantenimiento

Si tiene algún problema, no intente reparar la unidad usted mismo. Devuélvala a su proveedor o al centro de servicio técnico Alpine más cercano para que se la reparen.

Precautions

English

Installation Location

Make sure the TDA-7572R/TDA-7570R will not be installed in a location subjected to:

- Direct sun and heat
- High humidity and water
- Excessive dust
- Excessive vibrations

Handling the Detachable Front Panel

- Do not expose to rain or water.
- Do not drop or apply shock.

Précautions

Français

Emplacement de montage

N'installez pas le TDA-7572R/TDA-7570R dans un endroit exposé:

- directement au soleil ou à la chaleur,
- à l'humidité et à l'eau,
- à la poussière,
- à des vibrations excessives.

Manipulation du panneau avant détachable

- Protégez-le de la pluie et de l'eau.
- Ne le laissez pas tomber et ne le soumettez pas à des chocs.

Precauciones

Español

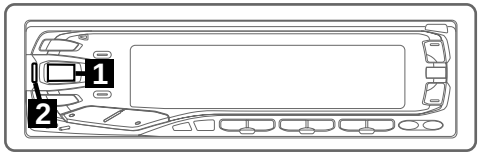
Ubicación de instalación

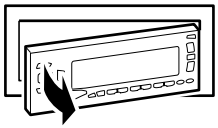
Cerciórese de no instalar el TDA-7572R/ TDA-7570R en un lugar sometido a:

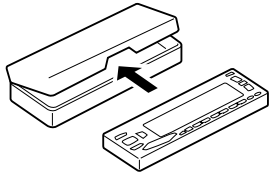
- La luz solar directa ni el calor
- Gran humedad y agua
- Polvo excesivo
- Vibraciones excesivas

Manejo del panel frontal desmontable

- No lo exponga a la lluvia ni al agua.
- No lo deje caer ni lo golpee.







English

Detaching the Front Panel

1

Press and hold the PWR (Power) button for at least **3** seconds to turn off the power.

2

Press the RLS (Release) button until the front panel pops out.

3

Grasp the left side of the front panel and pull it out.

Notes:
- The front panel may become hot with normal use (especially the connector terminals on the back of the front panel). This is normal and should not be a concern.
- Protect the front panel by placing it in the supplied carrying case after removing.

Français

Retrait du panneau avant

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche PWR (alimentation) pour mettre l'appareil hors tension.

Appuyez sur la touche RLS (libération) jusqu'à ce que le panneau avant se désenclenche.

Saisissez le côté gauche du panneau avant et tirez pour l'enlever.

Remarques:
- Le panneau avant peut devenir chaud, surtout au niveau des bornes de connecteur au dos du panneau. C'est normal et ne doit pas vous inquiéter.
- Après avoir enlevé le panneau, avant mettez-le dans l'étui fourni pour le protéger.

Español

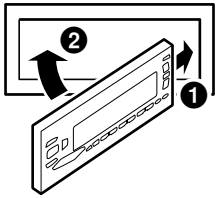
Extracción del panel frontal

Mantenga presionado el botón PWR (alimentación) durante **3** segundos por lo menos para desconectar la alimentación.

Presione el botón RLS (liberación) hasta que el panel frontal salga hacia fuera.

Sujete la parte izquierda del panel frontal y tire de él hacia afuera.

Notas:
- El panel delantero podrá calentarse con el uso normal (especialmente los terminales del conector de la parte posterior del panel delantero). Esto es normal y no deberá ser motivo de preocupación.
- Proteja el panel delantero metiéndolo en la funda de transporte suministrada cuando lo extraiga.



English

Attaching the Front Panel

1

1. First, insert the right side of the front panel into the main unit. Align the groove on the front panel with the projections on the main unit.
2. Push the left side of the front panel until it locks firmly into the main unit.

Note: Before attaching the front panel, make sure that there is no dirt or dust on the connector terminals and no foreign object between the front panel and the main unit.

Français

Pose du panneau avant

1. Insérez d'abord le côté droit du panneau avant dans l'appareil.
   Alignez la rainure du panneau avant sur les saillies de l'appareil principal.
2. Poussez sur le côté gauche du panneau avant jusqu'à ce qu'il s'enclenche à fond dans l'appareil.

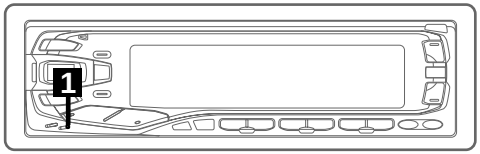
Remarque: Avant de mettre le panneau avant, vérifiez qu'il n'y a pas de poussière ni saleté sur les bornes du connecteur et qu'aucun objet ne se trouve entre le panneau avant et l'appareil.

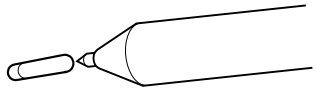
Español

Fijación del panel frontal

1. En primer lugar, inserte la parte derecha del panel frontal en la unidad principal. Alinee la ranura del panel frontal con los salientes de la unidad principal.
2. Empuje la parte izquierda del panel frontal hasta que se bloquee firmemente en la unidad principal.

Nota: Antes de fijar el panel frontal, cerciórese de que no haya suciedad ni polvo en los terminales del conector, y de que no existan objetos extraños entre el panel frontal y la unidad principal.





English

Initial System Start-Up

1

Immediately after installing or applying power to the unit, it should be initialized. Press the RESET button at lower left corner of the front panel.

Français

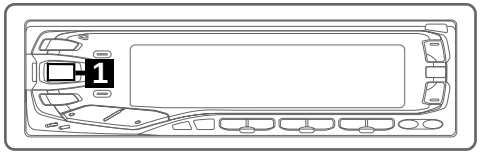
Mise en service de l'appareil

Immédiatement après l'installation ou la mise sous tension, l'appareil doit être initialisé. Appuyez sur la touche RESET dans le coin inférieur gauche du panneau avant.

Español

Puesta en funcionamiento inicial del sistema

En cuanto se instale o conecte la alimentación de la unidad, ésta deberá inicializarse. Presione el botón RESET en la esquina inferior izquierda del panel frontal.



English

Turning Power On and Off

1

Press the PWR (Power) button to turn on the unit.

Note: The unit can be turned on by pressing any other button except the eject ⏏ button.

The volume level gradually increases to the previous level you were listening to before the unit was turned off.

Press and hold the PWR button for at least **3** seconds.

Français

Mise sous et hors tension

Appuyez sur la touche PWR (alimentation) pour mettre l'appareil sous tension.

Remarque: Vous pouvez également mettre l'appareil sous tension en appuyant sur n'importe quelle touche excepté la touche ⏏ (éjection).

Le niveau de volume augmente graduellement jusqu'au niveau réglé avant la mise hors tension de l'appareil.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche PWR .

Español

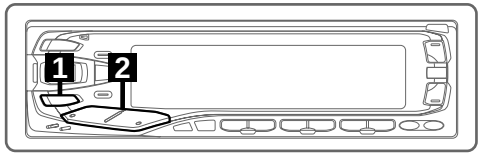
Conexión y desconexión de la alimentación

Para conectar la PWR (alimentación) de la unidad, presione el botón PWR.

Nota: La alimentación de la unidad podrá conectarse presionando cualquier botón, excepto el de extracción ⏏.

El nivel del volumen aumentará gradualmente hasta el existente antes de haber desconectado la alimentación de la unidad.

Mantenga presionado el botón PWR durante **3** segundos por lo menos.



English

Adjusting Volume/Bass/Treble/Balance (Between Left and Right)/Fader (Between Front and Rear)

1

Press the MODE button repeatedly to choose the desired mode.

Each press changes the modes as follows:

→ VOL ⟶ BAS ⟶ TRE →
FAD ⟵ BAL ⟵

Notes:
- If the ∨ or ∧ button is not pressed within 5 seconds after selecting the BASS, TREBLE, BALANCE, or FADER mode, the unit automatically sets in the VOLUME mode.
- When the BBE mode is set to ON, the BBE level can be adjusted. (TDA-7572R only)

2

Press the ∨ or ∧ button until the desired sound is obtained in each mode.

Note: The settings of the Bass and Treble will be individually memorized for each source (FM, MW (LW) and tape) until the setting is changed. Depending on the connected devices, some functions and display indications do not work.

Français

Réglage du volume/graves/aigus/balance droite-gauche/balance avant-arrière

Appuyez de façon répétée sur le bouton pour choisir le mode souhaité.

A chaque pression les modes changent de la façon suivante:

→ VOL ⟶ BAS ⟶ TRE →
FAD ⟵ BAL ⟵

Remarques:
- Si vous ne appuyez pas le bouton ∨ ou ∧ dans les 5 secondes qui suivent la sélection du mode BASS, TREBLE, BALANCE ou FADER, l'appareil revient automatiquement au mode VOLUME.
- Quand le mode BBE est réglé sur ON, le niveau BBE peut être ajusté. (TDA-7572R seulement)

Appuyez le bouton ∨ ou ∧ jusqu'à ce que vous obteniez le son souhaité dans chaque mode.

Remarque: Les réglages des graves et des aigus sont mémorisés séparément pour chaque source (FM, PO (GO) et cassettes) et conservés jusqu'à qu'ils soient modifiés. Selon l'appareil raccorde, certaines fonctions n'apparaissent pas sur l'affichage.

Español

Ajuste del volumen/los graves/los agudos/el equilibrio entre los altavoces derechos e izquierdos/el equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros

Presione repetidamente el botón para elegir el modo deseado.

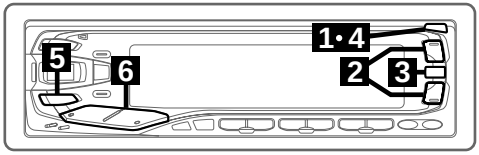
Cada vez que presione los modos cambiarán como sigue:

→ VOL ⟶ BAS ⟶ TRE →
FAD ⟵ BAL ⟵

Notas:
- Si después de seleccionar el modo BASS, TREBLE, BALANCE o FADER no presione el botón ∨ o ∧ antes de 5 segundos, la unidad retornará automáticamente al modo VOLUME.
- Cuando el modo BBE esté activado (ON), podrá ajustar el nivel BBE. (TDA-7572R solamante)

Presione el botón ∨ o ∧ hasta obtener el sonido deseado en cada modo.

Nota: Los ajustes de los graves y los agudos se memorizarán individualmente para cada fuente (FM, MW (LW) y casetes) hasta que los cambie. Dependiendo de los dispositivos conectados, algunas funciones e indicaciones del visualizador no trabajarán.



English

Subwoofer On and Off

If an Ai-NET compatible processor with Subwoofer output is connected, its settings can be changed from the TDA-7572R/ TDA-7570R.

1

Press and hold the INTLZ button for more than **3** seconds.

2

Press the ▶▶I UP button repeatedly to select "SUBW." Each press of the ▶▶I UP button changes the modes as shown:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM →
BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← SUBW ← SUB-W ←

Note: If you press the DN I◀◀ button the display scrolls in reverse sequence.

3

Press the TUNE button to toggle mode between SUB-W ON and SUBW OFF.

When the subwoofer is ON:
Press the UP ▶▶I button repeatedly to select "SUBW NOR." Press the TUNE button to toggle mode between SUBW NOR (NORMAL 0°) or SUBW REV (REVERSE 180°).

➡ next page

Français

Mise en et hors service du subwoofer

Si un processeur compatible Ai-NET à sortie subwoofer est raccordé, les réglages pourront être changés sur le TDA-7572R/TDA-7570R.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ.

Appuyez de façon répétée sur la touche ▶▶I UP pour sélectionner "SUBW." A chaque pression sur la touche ▶▶I UP, les modes changent de la façon suivante:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM →
BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← SUBW ← SUB-W ←

Remarque: Si vous appuyez sur la touche DN I◀◀, l'affichage défile dans le sens inverse.

Appuyez sur la touche TUNE pour sélectionner le mode souhaité. A chaque pression, les modes SUB-W ON et SUBW OFF sont permutés.

Lorsque le subwoofer est activé:
Appuyez de façon répétée sur la touche UP ▶▶I pour sélectionner le mode "SUBW NOR". Appuyez sur la touche TUNE pour passer du mode SUBW NOR (NORMAL 0°) au mode SUBW REV (REVERSE 180°) et inversement.

➡ page suivante

Español

Activación y desactivación del altavoz de subgraves

Si conecta un procesador con salida de Subwoofer compatible con Ai-NET, podrá cambiar sus ajustes desde el TDA-7572R/ TDA-7570R.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante más de **3** segundos.

Presione repetidamente el botón ▶▶I UP para seleccionar "SUBW". Cada vez que presione el botón ▶▶I UP, cambiará el modo como se muestra en la figura de la siguiente forma:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM →
BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← SUBW ← SUB-W ←

Nota: Si presiona el botón DN I◀◀ el cambio de modo se realizará a la inversa.

Presione el botón TUNE para seleccionar el modo deseado. Cada vez que presione, el modo cambiará entre los modos SUB-W ON y SUBW OFF.

Cuando el altavoz de subgraves esté activado:
Presione repetidamente el botón UP ▶▶I para seleccionar el modo "SUB NOR". Presione el botón TUNE para combiar los modos entre SUBW NOR (NORMAL 0°) o SUBW REV (REVERSO 180°).

➡ página siguiente

English

4

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds after setting the SUB-W ON.

5

Press the MODE button repeatedly to select the subwoofer mode.

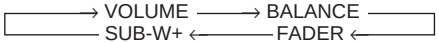
6

Press the ∨ or ∧ button to adjust the subwoofer output level.
The setting is displayed for 5 seconds and then memorized.

Français

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ après avoir activé le mode SUB-W ON.

Appuyez de façon répétée sur la touche MODE pour sélectionner le mode du subwoofer.

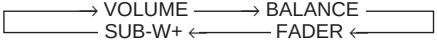


Appuyez sur la touche ∨ ou ∧ pour ajuster le niveau de sortie du subwoofer.
Le réglage est indiqué pendant 5 secondes puis mémorisé.

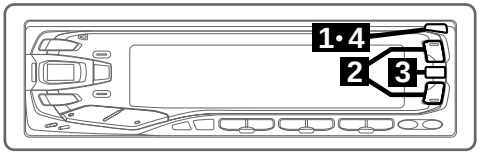
Español

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos después de activar el altavoz de SUB-W ON.

Presione repetidamente el botón MODE para seleccionar el modo de subgraves.



Presione el botón ∨ o ∧ para ajustar el nivel de salida del altavoz de subgraves.
El ajuste se visualizará durante 5 segundos y luego se memorizará.



English

Non Fading Pre-Out (N.F.P.) On and Off

Use the N.F.P. On mode when a non-fading signal would be most effective. For example, to drive an amplifier with a low-pass filter for the subwoofer.

1

Press and hold the INTLZ button for more than **3** seconds.

2

Press the ▶▶| UP button repeatedly to select "NFP." Each press of the ▶▶| UP button changes the modes as shown:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM →
← BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Note: If you press the DN |◀◀ button the display scrolls in reverse sequence.

➡ next page

Français

Mise en et hors service de sortie préampli sans fader (N.F.P.)

Utilisez le mode N.F.P. On si le signal est plus efficace sans fader. Par exemple, pour entraîner un amplificateur avec un filtre passe-bas pour le subwoofer.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ.

Appuyez de façon répétée sur la touche ▶▶| UP pour sélectionner "NFP." A chaque pression sur la touche ▶▶| UP, les modes changent de la façon suivante:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM →
← BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Remarque: Si vous appuyez sur la touche DN |◀◀ , l'affichage défile dans le sens inverse.

➡ page suivante

Español

Activación y desactivación de la no difuminación en la salida de preamplificación (N.F.P.)

Utilice el modo N.F.P. activado cuando lo más efectivo sea una señal sin desvanecimiento. Por ejemplo, para accionar un amplificador con filtro de pasabajos para el altavoz de subgraves.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante más de **3** segundos.

Presione repetidamente el botón ▶▶| UP para seleccionar "NFP". Cada vez que presione el botón ▶▶| UP, cambiarán los modos como sigue:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM →
← BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Nota: Si presiona el botón DN |◀◀ el cambio de modo se realizará a la inversa.

English

3

Press the TUNE button to toggle mode between NFP ON and NFP OFF.

NFP ON: In this position, the Front Pre-Output on the TDA-7572R or Rear Output on the TDA-7570R will not be affected by the fader. This is ideal for driving a subwoofer amplifier.
NFP OFF: Returns to normal fader mode.

Notes:
- Initial mode is "NFP OFF."
- Set the NFP to OFF unless the subwoofer is used.

4

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds to set the selected mode.

Français

Appuyez sur la touche TUNE pour sélectionner le mode souhaité. A chaque pression, les modes NFP ON et NFP OFF sont permutés.

NFP ON: Sur cette position, la sortie pré-ampli avant du TDA-7572R ou la sortie arrière du TDA-7570R n'est pas affectée par le fader. Cette position est idéale pour entraîner un amplificateur de subwoofer
NFP OFF: Rétablissement du mode normal avec fader.

Remarques:
- Le mode initial est "NFP OFF" (hors service).
- Réglez la fonction NFP sur OFF (hors service) si vous n'utilisez pas de subwoofer.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ pour valider le mode sélectionné.

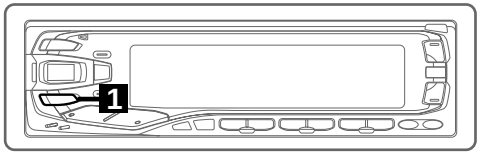
Español

Presione el botón TUNE para seleccionar el modo deseado. Cada vez que presione, el modo cambiará entre los modos NFP ON y NFP OFF.

NFP ON: En esta posición, la salida de preamplificación delantera del TDA-7572R o la salida trasera del TDA-7570R no se verá afectada por el difuminador. Esto es ideal para excitar un amplificador de subgraves.
NFP OFF: Retorna al modo normal con difuminador.

Notas:
- El modo inicial es "NFP OFF".
- Ponga NFP en OFF a menos que esté utilizando el altavoz de subgraves.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos para elegir el modo seleccionado.



English

Turning Loudness On/Off (TDA-7570R only)

Loudness introduces a special low- and high-frequency emphasis at low listening levels. This compensate for the ear's decreased sensitivity to bass and treble sound at these low listening levels.

1

Press and hold the LOUD button for at least **3** seconds to activate or deactivate the loudness mode.
The display shows "LOUD" when the loudness mode is activated.

Français

Activation/annulation de la correction physiologique (TDA-7570R seulement)

La correction physiologique accentue certaines fréquences dans le grave et l'aigu à bas niveau d'écoute. Elle a pour but de corriger l'insensibilité naturelle de l'oreille humaine aux sons graves et aigus à bas niveau d'écoute.

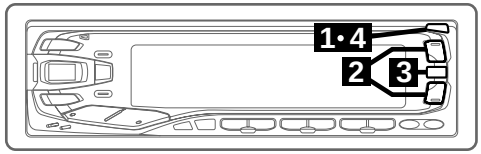
Appuyer sur la touche LOUD et la maintenir enfoncée pendant au moins **3** seccndes pour activer ou annuler le mode de correction physiologique.
L'affichage indique "LOUD" quand la correction physiogique est en service.

Español

Activación/desactivación del efecto de sonoridad (TDA-7570R solamente)

La sonoridad introduce un énfasis de frecuencia baja o alta especial a bajos niveles de escucha. Esto compensa la reducida sensibilidad de los oídos al sonido bajo y agudo a estos niveles de escucha bajos.

Presione el botón LOUD y manténgalo presionado durante **3** segundos por lo menos para activar o desactivar el modo de sonoridad.
Cuando active el modo de sonoridad, el visualizador mostrará "LOUD".



English

Setting Bass Frequency

The bass control centre frequency can be set at 60, 70, 80 or 100 Hz.

1 Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds.

2 Press the ▶▶I UP button repeatedly until the display shows "BC."
Each press of the ▶▶I UP button scrolls the modes as follows:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM → BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Note: When you press the DN I◀◀ button, the display scrolls in the reverse sequence.

3 Press the TUNE button to select the desired Bass centre frequency. Each press changes the centre frequency to: 60Hz, 70Hz, 80Hz and 100Hz.

4 Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds to set the selected frequency.

Français

Réglage de la fréquence de transition des basses

La fréquence centrale des basses peut être réglée sur 60, 70, 80 ou 100 Hz.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ.

Appuyez de façon répétée sur la touche ▶▶I UP jusqu'à ce que "BC" apparaisse sur l'afficheur.
A chaque pression sur la touche ▶▶I UP, les modes changent de la façon suivante:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM → BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Remarque: Quand vous appuyez sur la touche DN I◀◀, les modes changent dans le sens inverse.

Appuyez sur la touche TUNE pour sélectionner la fréquence centrale des basses souhaitée. A chaque pression, la fréquence centrale des basses change de la façon suivante: 60 Hz, 70 Hz, 80 Hz et 100 Hz.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ pour valider la fréquence sélectionnée.

Español

Ajuste de la frecuencia de los graves

La frecuencia central de los graves puede ajustarse a 60, 70, 80 ó 100 Hz.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos.

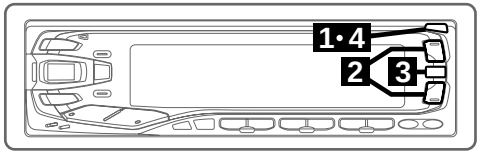
Presione repetidamente el botón ▶▶I UP hasta que aparezca "BC" en el visualizador. Cada vez que presione el botón ▶▶I UP el modo cambiará de la siguiente forma:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM → BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Nota: Si presiona el botón DN I◀◀, la visualización de los modos cambiará en sentido inverso.

Presione el botón TUNE para seleccionar la frecuencia central de los graves deseada. Cada vez que lo presione, la frecuencia central de los graves cambiará de la siguiente forma: 60Hz, 70Hz, 80Hz y 100Hz.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos para establecer la frecuencia seleccionada.



English

Sound (Beep) Guide Function

This function will give audible feedback with varying tones depending upon the button pressed.

1

Press and hold the INTLZ button for more than **3** seconds.

2

Press the ▶▶| UP button repeatedly to select "BEEP." Each press of the ▶▶| UP button changes the modes as shown:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM →
BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Note: If you press the DN |◀◀ button the display scrolls in reverse sequence.

3

Press the TUNE button to toggle mode between BEEP ON and BEEP OFF.

Note: The initial setting at the factory is BEEP ON.

4

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds to set the selected mode.

Français

Guide sonore (bip)

Grâce à cette fonction l'opération que vous effectuez est confirmée par des tonalités qui diffèrent selon la touche sur laquelle vous appuyez.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ.

Appuyez de façon répétée sur la touche ▶▶| UP pour sélectionner "BEEP." A chaque pression sur la touche ▶▶| UP, les modes changent de la façon suivante:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM →
BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Remarque: Si vous appuyez sur la touche DN |◀◀, l'affichage défile dans le sens inverse.

Appuyez sur la touche TUNE pour sélectionner le mode souhaité. A chaque pression, les modes BEEP ON et BEEP OFF sont permutés.

Remarque: Le réglage initial est BEEP ON.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ pour valider le mode sélectionné.

Español

Función de guía acústica (pitido)

Esta función ofrecerá retroalimentación audible con tonos variables dependiendo del botón presionado.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante más de **3** segundos.

Presione repetidamente el botón ▶▶| UP para seleccionar "BEEP". Cada vez que presione el botón ▶▶| UP, cambiará el modo como se muestra en la figura de la siguiente forma:

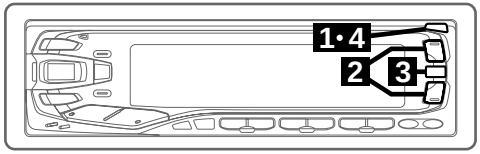
→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM →
BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Nota: Si presiona el botón DN |◀◀ el cambio de modo se realizará a la inversa.

Presione el botón TUNE para seleccionar el modo deseado. Cada vez que presione, el modo cambiará entre los modos BEEP ON y BEEP OFF.

Nota: El ajuste inicial de fábrica es BEEP ON.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos para elegir el modo seleccionado.



English

Changing Lighting Colour

1

Press the INTLZ button for at least **3** seconds.

2

Press the ▶▶I UP button to select "AMBER."
Each press of the ▶▶I UP button scrolls the modes as follows:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM →
← BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Note: If you press the DN I◀◀ button the display scrolls in reverse sequence.

3

Press the TUNE button to change the lighting colour between AMBER OFF (blue for TDA-7572R and green for TDA-7570R) and AMBER ON (amber).

4

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds to set the lighting colour.

Français

Changement de la couleur de l'éclairage

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ.

Appuyez sur la touche ▶▶I UP pour sélectionner "AMBER".
A chaque pression sur la touche ▶▶I UP, les modes changent de la façon suivante:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM →
← BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Remarque: Quand vous appuyez sur la touche DN I◀◀, les modes changent dans le sens inverse.

Appuyez sur la touche de TUNE pour changer la couleur de l'affichage el choisir ANBER OFF (bleu pour le TDA-7572R et vert pour le TDA-7570R) ou AMBER ON (orange).

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ pour valider la couleur de l'affichage.

Español

Cambio del color de iluminación

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos.

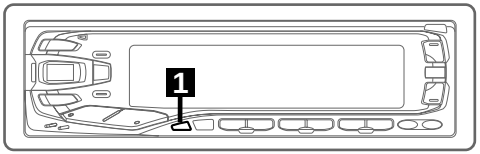
Presione el botón ▶▶I UP para seleccionar "AMBER".
Cada vez que presione el botón ▶▶I UP, el modo cambiará de la siguiente forma:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM →
← BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Nota: Si presiona el botón DN I◀◀, la visualización de los modos cambiará en sentido inverso.

Presione el botón de TUNE para cambiar el color de iluminación entre AMBER OFF (azul para el TDA-7572R y verde para el TDA-7570R) y AMBER ON (ámbar).

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos para establecer el color de iluminación.



Level Indicator

English

Changing Display Pattern of Audio Level

1

Press and hold the DISP button for at least **3** seconds to change the display patterns (level indicators).

- **OLI 1:** The level indicator bars at the left side light up repeatedly in accordance with the musical signal strength.
- **OLI 2:** The level indicator bars at the left side light up starting from the left side repeatedly in accordance with the musical signals. The level indicator bars at the right side light up starting from the right side repeatedly in accordance with the musical signals.
- **OLI 3:** The left side operates the same as OLI 1. The right side level indicator bars light up starting from the maximum values on the left side.

- **OFF:** In this position, the display shows the audio level patterns for the tape player or CD Shuttle.

Français

Changement de la manière d'afficher le niveau des sons

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche DISP pour changer la manière d'affichage (indicateurs de niveau).

- **OLI 1:** Les barres indicatrices de niveau s'éclairent à gauche, de manière répétée, et en fonction du signal musical.
- **OLI 2:** Les barres indicatrices de niveau à gauche s'éclairent depuis la gauche, de manière répétée, et en fonction du signal musical. Les barres indicatrices de niveau à droite s'éclairent depuis la droite, de manière répétée, et en fonction du signal musical.
- **OLI 3:** Le côté gauche fonctionne de la même façon que OLI 1. Les barres indicatrices de niveau du côté droit s'allument à partir des valeurs maximales du côté gauche.

- **OFF:** Dans cette position, le niveau audio du lecteur de cassettes ou du changeur de CD est indiqué.

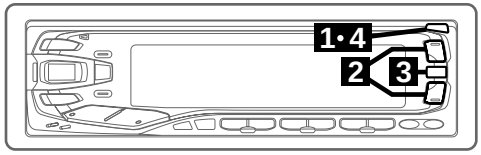
Español

Cambio del patrón de visualización del nivel de audio

Mantenga presionado el botón DISP durante **3** segundos por lo menos para cambiar los patrones de visualización (indicadores de nivel).

- **OLI 1:** Las barras indicadoras de nivel se encienden repetidamente y en el lado izquierdo de acuerdo con las señales musicales.
- **OLI 2:** Las barras indicadoras de nivel en el lado izquierdo se encienden repetidamente del lado izquierdo de acuerdo con las señales musicales. Las barras indicadoras de nivel en el lado derecho se encienden repetidamente del lado derecho de acuerdo con las señales musicales.
- **OLI 3:** El lado izquierdo funciona lo mismo que OLI 1. Las barras indicadoras de nivel del lado derecho se encienden desde los valores máximos del lado izquierdo.

- **OFF:** En esta posición, la consola muestra los patrones de nivel de audio para el reproductor de casetes o Shuttle de CD.



English

Dimmer Control

Set the DIMMER control to AUTO to decrease the illumination brightness of the unit with the head lights of the vehicle ON. This mode is useful if you feel the unit's backlighting is too bright at night.

1

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds.

2

Press the ▶▶I UP button repeatedly to select "DIM." Each press of the ▶▶I UP button scrolls the modes as shown:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM →
BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Note: If you press the DN I◀◀ button the display scrolls in reverse sequence.

3

Press the TUNE button to select the Dimmer mode.
Each press toggles between DIM AUTO and DIM MANU (Manual).

4

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds to activate the normal mode.

Français

Commande d'éclairage

Réglez la commande DIMMER sur AUTO pour réduire la luminosité de l'éclairage de l'appareil lorsque les phares du véhicule sont allumés. Ce mode est utile si le rétroéclairage vous paraît trop lumineux lorsque vous conduisez la nuit.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ.

Appuyez de façon répétée sur la touche ▶▶I UP pour sélectionner "DIM". A chaque pression sur ▶▶I UP, les modes changent de la façon suivante:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM →
BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Remarque: Si vous appuyez sur la touche DN I◀◀, l'affichage défile dans le sens inverse.

Appuyez sur la touche TUNE pour sélectionner le mode éciairage.
A chaque pression, DIM AUTO et DIM MANU (manuel) sont successivement sélectionnés.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ pour activer le mode normal.

Español

Control de iluminación

Ajuste el control DIMMER en AUTO para reducir la luz de la iluminación del aparato cuando el automóvil lleve encendidos los faros. Este modo es útil para cuando sienta que la iluminación del aparato es demasiado brillante por la noche.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos.

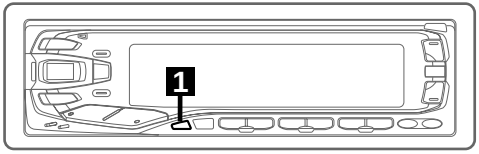
Presione repetidamente el botón ▶▶I UP para seleccionar "DIM". Cada vez que presione el botón ▶▶I UP cambiará el modo como se muestra en la figura de la siguiente forma:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM →
BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Nota: Si presiona el botón DN I◀◀ el cambio de modo se realizará a la inversa.

Presione el botón TUNE para seleccionar el modo iluminación.
Cada vez que presione cambiará entre DIM AUTO y DIM MANU (Manual).

Para activar el modo normal mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos.



English

Audio Mute Function

Activating this function will instantly lower the volume level by 20 dB.

1

Press the MUTE button to activate the MUTE mode. The audio level will decrease by about 20 dB.
Pressing the MUTE button again will bring the audio back to its previous level.

Français

Silencieux (fonction MUTE)

Quand vous activez cette fonction, le niveau du volume est automatiquement réduit de 20 dB.

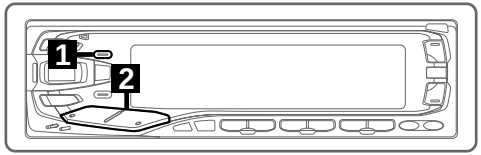
Appuyez sur la touche MUTE pour activer le mode MUTE (silencieux). Le niveau sonore est réduit de 20 dB environ.
Une nouvelle pression sur la touche MUTE rétablit le niveau antérieur.

Español

Función de silencia-miento de audio

Si activa esta función el nivel de sonido se reducirá instantáneamente en 20 dB.

Presione el botón MUTE para activar el modo MUTE. El nivel de audio se reducirá en unos 20 dB.
Cuando vuelva a presionar el botón MUTE el nivel de audio volverá al mismo nivel anterior.



English

Sound Position Selector (S.P.S.)

This feature allows you to adjust the volume of the 4 main speakers to provide the ideal sound stage for each listener in the car. The staging can be optimized for the front passenger, driver, front passenger and driver, or front and rear passengers and driver.

1 Press the S.P.S. button for at least **2** seconds.

2 Press the ∨ or ∧ button within 5 seconds of above operation to select the preferable position.

Note: The SPS will turn off when the BALANCE or FADER is adjusted after setting SPS-1 to SPS-4.

Français

Sélecteur de position sonore (S.P.S.)

Cette fonction donne à l'utilisateur la possibilité d'ajuster le volume des 4 enceintes principales afin de fournir l'étage sonore idéal pour chaque auditeur dans la voiture. La séparation d'étage peut être optimisée pour le passager avant, le conducteur, le passager avant et le conducteur, ou les passagers avant et arrière et le conducteur.

Appuyer sur la touche S.P.S. pendant au moins **2** secondes.

Appuyer sur la touche ∨ ou ∧ dans les 5 secondes après la position antérieure pour sélectionner une position préférée.

Remarque: Le SPS s'éteindra si BALANCE ou FADER est réglé après le réglage SPS-1 à SPS-4.

Español

Selector de posición de sonido (S.P.S.)

Esta función da al usuario la posibilidad de ajustar el volumen de los 4 altavoces principales a fin de ofrecer una etapa de sonido ideal para cada pasajero del automóvil. La etapa de sonido puede ser optimizada para las siguientes posiciones de audición: pasajero delantero, conductor, pasajero delantero y conductor, o pasajeros delantero y traseros y conductor.

Presione el botón S.P.S. durante al menos **2** segundos.

Presione el botón ∨ o ∧ en el transcurso de 5 segundos de la operación arriba descrita para seleccionar la posición de su preferencia.

Nota: El SPS se apagará cuando se ajuste BALANCE o FADER después de haber ajustado SPS-1 a SPS-4.

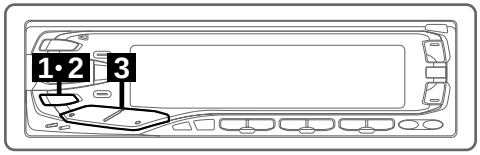
SPS-1
Front right seat
Siège avant droit
Asiento delantero derecho

SPS-2
Front left seat
Siège avant gauche
Asiento delantero izquierdo

SPS-3
Front seats
Sièges avant
Asientos delanteros

SPS-4
All seats
Tous les sièges
Todos los asientos

SPS OFF (NORMAL)
(OFF)
(Eteint)
(Apagado)



English

Selecting BBE Mode (TDA-7572R only)

The BBE (Barcus Berry Electronics) processor installed in this unit is designed to correct the phase distortion inherent in most loudspeaker designs. Ensuring the phase integrity of the signal driving the speakers improves the accurate reproduction of the sound.

1

Press and hold the BBE button for at least **2** seconds to turn on the BBE mode.
Each press toggles between the BBE on and off modes.

2

Press the BBE button to select BBE adjusting mode. Each press changes the adjusting mode.

3

To change to a desired BBE level, press the [∧] or [∨] button.
The BBE level can be changed from +1 to +3.

Français

Sélection du mode BBE (TDA-7572R seulement)

Le processeur BBE (Barcus Berry Electroncs) installé dans cette unité a été conçu pour corriger la distorsion de phase inhérente à la plupart des haut-parleurs. En assurant l'intégrité de phase du signal commandant les haut-parleurs, améliore la reproduction exacte du son.

Appuyez pendant au moins **2** secondes sur le bouton BBE pour mettre le mode BBE en service.
A chaque pression, le mode BBE est mis en ou hors service.

Appuyez sur la bouton BBE pour sélectionner le mode de réglage BBE. A chaque pression, le mode de réglage change.

Pour changer le niveau BBE, appuyez le bouton [∧] ou [∨].
Le niveau BBE peut être changé de +1 à +3.

Español

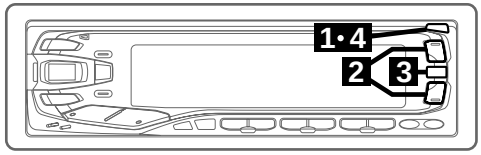
Selección del modo BBE (TDA-7572R solamente)

El procesador BBE (Barcus Berry Electronics) instalado en esta unidad ha sido concebido para corregir la distorsión de fase natural en la mayoría de los modelos de altavoz. Asegurando la integridad de fase de la señal que comanda los altavoces, mejora la reproducción precisa del sonido.

Mantenga presionado el botón BBE durante **2** segundos por lo menos par activar el modo BBE.
Cada vez que lo presione, el modo BBE cambiará entre activado y desactivado.

Presione el botón BBE para seleccionar el mode de ajuste de BBE. Cada vez que lo presione cambiará el mode de ajuste.

Para cambiar a un nivel BBE deseado, presione el botón [∧] o [∨].
El nivel BBE puede cambiarse de +1 a +3.



English

Turning Mute Mode On/Off

With a cellular phone or navigation system connected, audio will be interrupted whenever a call is received. This function can be manually turned ON or OFF from the head unit by following procedure below.

1

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds.

2

Press the ▶▶| UP button to select the MUTE mode. Each press changes the modes as shown:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM →
← BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Note: If you press the DN |◀◀ button the display scrolls in reverse sequence.

3

Press the TUNE button to turn on or off the Mute mode.
Each press toggles between the MUTE ON and OFF modes.

Notes:
- The initial setting at the factory is "MUTE ON."
- When the interrupt signal is received, the indicator illuminates in the display.

4

Press and hold the INTLZ button again for at least **3** seconds to return to normal operation.

Français

Mise en et hors service de la fonction Mute

Si un téléphone cellulaire ou système de navigation est raccordé, le son est coupé dès qu'un appel est reçu. Cette fonction peut être manuellement mise en et hors service à partir de l'appareil principal de la façon suivante.

Appuyez sur la touche INTLZ pendant au moins **3** secondes.

Appuyez sur la touche ▶▶| UP pour sélectionner le mode MUTE. A chaque pression, les modes changent de la façon suivante:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM →
← BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Remarque: Si vous appuyez sur la touche DN |◀◀, l'affichage défile dans le sens inverse.

Appuyez sur la touche TUNE pour mettre le mode MUTE en ou hors service.
A chaque pression, le mode MUTE est mise en (ON) ou hors (OFF) service.

Remarques:
- En usine le silencieux a été mis en service (réglage "MUTE ON").
- Lorsque le signal d'interruption est reçu, l'indicateur s'allume sur l'afficheur.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ pour activer le mode normal.

Español

Activación/desactivación del modo de silenciamiento

Con un teléfono celular o sistema de la navegación conectado, el sonido se interrumpirá cada vez que se reciba una llamada. Esta función podrá manualmente activar o activarse desde la unidad principal realizando el procedimiento siguiente.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos.

Presione el botón ▶▶| UP para seleccionar el modo "MUTE".
Cada vez que lo presione el modo cambiará como se muestra en la figura de la siguiente forma:

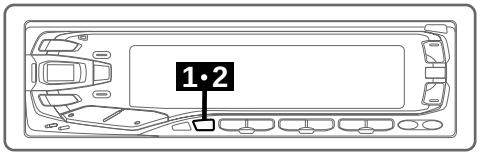
→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM →
← BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Nota: Si presiona el botón DN |◀◀ el cambio de modo se realizará a la inversa.

Presione el botón TUNE para activar o desactivar el modo de silenciamiento.
Cada vez que lo presione cambiará entre los modos activado (MUTE ON) y desactivado (OFF).

Notas:
- La unidad sale de fábrica con este ajuste en "MUTE ON".
- Cuando se reciba la señal interrumpida, el indicador se iluminará en el visualizador.

Para activar el modo normal mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos.



English

Demonstration

In the Demonstration (DEMO) mode, most functions of the external unit(s) (Audio Processor etc.) which are connected via Ai-NET, will be demonstrated.

1

Press and hold the DEMO button for at least **3** seconds to activate the DEMO mode.
The unit automatically starts the demonstration of each function on the external unit(s) connected.

2

To end the DEMO mode, press and hold the DEMO button for at least **3** seconds.

Notes:
- The demonstration can be performed only when an external unit is connected via Ai-NET.
- Depending on the external unit connected to the TDA-7572R/TDA-7570R, not all functions or display indications will operate as described. For details, consult your Alpine dealer.

Français

Démonstration

Dans le mode DEMO, vous pouvez avoir un aperçu de toutes les fonctions des autres appareils (processeur de son, etc.) raccordés au appareil par une liaison Ai-NET.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche DEMO pour activer le mode DEMO.
La démonstration de chaque fonction des appareils raccordés commence automatiquement.

Pour sortir du mode DEMO, appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche "F".

Remarques:
- La démonstration n'est possible que si les ou les appareils sont raccordés par le système Ai-NET.
- Selon l'appareil raccordé au TDA-7572R/TDA-7570R, toutes les fonctions ou les affichages ne seront pas tel que décrit. Pour les détails, consultez votre revendeur Alpine.

Español

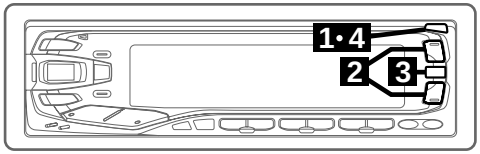
Demostración

En el modo de demostración (DEMO), la unidad hace una demostración de cada función de la unidad(es) externa (Procesador de audio, etc.) conectada a la unidad mediante conexión Ai-NET.

Mantenga presionado el botón DEMO durante **3** segundos por lo menos para activar el modo DEMO.
La unidad comenzará automáticamente la demostración de cada función de la unidad(es) externa conectada.

Para finalizar el modo DEMO, presione el botón "F" durante **3** segundos por lo menos.

Notas:
- La demostración sólo se podrá realizar cuando la conexión de la unidad externa sea Ai-NET.
- Dependiendo de la unidad externa conectada al TDA-7572R/TDA-7570R, no todas las funciones o indicaciones del visualizador funcionarán de la forma descrita. Para más detalles, consulte a su distribuidor Alpine.



English

Adjusting Source Signal Level

If the difference in volume level between the tape player and FM radio is too great, adjust the FM signal level as follows.

1

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds.

2

Press the ▶▶I UP button repeatedly to select "FM-LV."
Each press of the ▶▶I UP button scrolls the modes as follows:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM →
← BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Note: When you press the DN I◀◀ button, the display scrolls in the reverse sequence.

3

Press the TUNE button to select the FM signal level mode. Each press toggles between "FM-LV HI" (High) and "FM-LV LO" (Low).

4

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds to activate the normal mode.

Français

Réglage du niveau du signal de source

Si la différence de niveau de volume entre le lecteur de cassettes et la radio FM est trop importante, réglez le niveau du signal FM de la manière suivante.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ.

Appuyez de façon répétée sur la touche ▶▶I UP pour sélectionner "FM-LV". A chaque pression sur ▶▶I UP, les modes changent de la façon suivante:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM →
← BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Remarque: Si vous appuyez sur la touche DN I◀◀, l'affichage défile dans le sens inverse.

Appuyez sur la touche TUNE pour sélectionner le niveau du signal FM. A chaque pression le niveau change entre "FM-LV HI" (élevé) et "FM-LV LO" (faible).

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ pour activer le mode normal.

Español

Ajuste del nivel de señal de la fuente

Si la diferencia de volumen entre el reproductor de casetes y el sintonizador de FM es demasiado grande, ajuste el nivel de la señal de FM de la forma siguiente.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos.

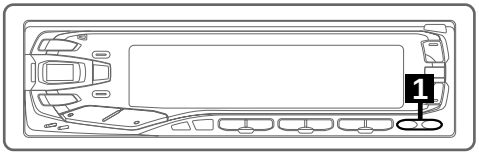
Presione repetidamente el botón ▶▶I UP para seleccionar "FM-LV". Cada vez que presione el botón ▶▶I UP cambiará el modo como se muestra en la figura de la siguiente forma:

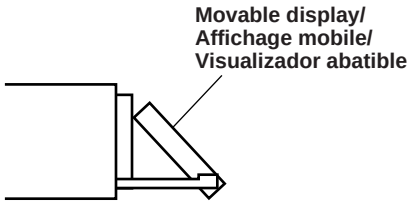
→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM →
← BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Nota: Si presiona el botón DN I◀◀ el cambio de modo se realizará a la inversa.

Presione el botón TUNE para seleccionar el modo de nivel de señal FM. Cada vez que lo presione cambiará entre "FM-LV HI" (alto) y "FM-LV LO" (bajo).

Para activar el modo normal mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos.





English

Display Angle Adjustment

The movable display may be adjusted to 3 different angles depending upon user preference.

1

Press the DN or UP button to adjust the angle of the movable display.

Notes:
- The display will close when the ignition key is turned to the OFF position.
- The adjusted angle of the display is stored in memory. There is no need to re-adjust the angle when the power is turned back on.

Caution:
Keep hands (or any other object) away from the display while it is opening or closing to avoid damage or injury. The back of the movable display will get very warm under normal operating conditions. This is not a malfunction. Do not touch.

Français

Réglage de l'angle de l'affichage

L'écran mobile peut être réglé sur 3 angles différents selon ses préférences.

Appuyez sur la touche DN ou UP pour ajuster l'angle de l'affichage mobile.

Remarques:
- L'affichage se ferme lorsque le contact est coupé.
- L'angle de l'affichage est mémorisé. Vous n'aurez pas à le réajuster à la prochaine mise sous tension.

Attention:
N'approchez pas les mains (ni aucun autre objet) de l'afficheur lorsque vous l'ouvrez ou le fermez afin d'éviter toute blessure. Le dos de l'afficheur devient très chaud lorsque l'appareil fonctionne. C'est normal. Ne le touchez pas.

Español

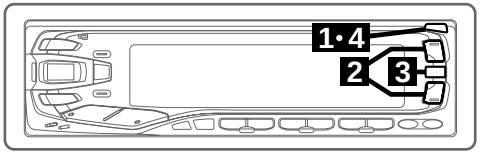
Ajuste del ángulo de la consola

El visualizador extraíble podrá ajustarse en 3 ángulos diferentes según prefiera el usuario.

Para ajustar el ángulo de la consola abatible, presione el botón DN o UP .

Notas:
- La consola se cerrará cuando la llave de arranque sea puesta en la posición OFF.
- El ángulo ajustado para la consola se guarda en la memoria. Cuando se vuelva a conectar la alimentación no será necesario volver a ajustar el ángulo.

Precaución:
Mantenga las manos (u otros objetos) alejadas del visualizador mientras se esté abriendo o cerrando para evitar causar daños o heridas. La parte posterior del visualizador extraíble se calentará mucho en condiciones de operación normal. Esto no es un malfuncionamiento. No lo toque.



English

Turning Scroll Display On or Off

You can switch the CD text scrolling between automatic and manual modes.

1

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds.

2

Press the ▶▶| UP button repeatedly to select "SCR." Each press of the ▶▶| UP button changes the modes as shown:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM →
← BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Note: If you press the DN |◀◀ button the display scrolls in reverse sequence.

3

Press the TUNE button to taggle mode between SCR AUTO and SCR MANU.

- SCROLL AUTO: the display of CD text is scrolled continuously.
- SCROLL MANUAL: the display is scrolled only when a disc is loaded or when a track is changed and the text information exceeds 8 digits.

Français

Mise en ou hors service de l'affichage défilant

Vous pouvez changer de mode de défilement de l'écran CD et choisir le défilement automatique ou manuel.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ.

Appuyez de façon répétée sur la touche ▶▶| UP pour sélectionner "SCR." A chaque pression sur la touche ▶▶| UP, les modes changent de la façon suivante:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM →
← BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Remarque: Si vous appuyez sur la touche DN |◀◀, l'affichage défile dans le sens inverse.

Appuyez sur la touche TUNE pour passer du mode SCR AUTO ou SCR MANU.

- SCROLL AUTO: L'affichage du texte des CD défile continuellement.
- SCROLL MANUAL: L'affichage défile seulement quand un disque est chargé ou quand une plage est changée et le texte dépasse 8 caractères.

Español

Encendido o apagado del avance de la visualización

Se puede cambiar entre los modos de avance de texto CD automático o manual.

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos.

Presione repetidamente el botón ▶▶| UP para seleccionar "SCR". Cada vez que presione el botón ▶▶| UP, cambiará el modo como se muestra en la figura de la siguiente forma:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM →
← BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Nota: Si presiona el botón DN |◀◀ el cambio de modo se realizará a la inversa.

Presione el botón TUNE para cambiar entre el modo SCR AUTO y SCR MANU.

- SCROLL AUTO: la visualización del texto del CD se desplazará continuamente.
- SCROLL MANUAL: la visualización se desplazará solamente cuando se cargue un disco o cuando se cambie una canción cuyo texto informativo exceda los 8 dígitos.

English

4

When the setting is completed, press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds to return to the normal mode.

Notes:
- Initial mode is "SCR MANU".
- When a CD changer with text compatible feature is connected to the unit, the unit scrolls the texts.

Français

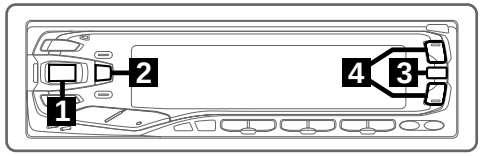
Quand le réglage est terminé, appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ pour revenir au mode normal.

Remarques:
- Le mode initial est "SCR MANU".
- Lorsqu'un changeur CD compatible avec la fonction d'affichage de texte est raccordé à l'appareil, le texte défile.

Español

Cuando haya completado el ajuste, mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos para volver al modo normal.

Notas:
- El modo inicial es "SCR MANU".
- Cuando se haya conectado a la unidad un cambiador de CD compatible con la función de texto, se visualizará el texto.



English

Manual Tuning

1 Press the SOURCE button until a radio frequency appears in the display.

2 Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed. Each press changes the band:

→ F1 → F2 → F3 → MW → LW →

3 Press the TUNE button repeatedly until "DX SEEK" and "SEEK" disappear from the display.

Note: The initial mode is DX SEEK.

4 Press the DN ⏮ or ⏭ UP button to move downward or upward one step respectively until the desired station frequency is displayed.

Note: The ST indicator appears on the display when a Stereo FM station is tuned in. If the stereo FM signal becomes weak, the ST indicator disappears and the unit automatically switches the mode from stereo to monaural to reduce the noise. When the signal becomes strong enough, the unit automatically switches back to the stereo mode.

Français

Accord manuel

Appuyez sur la touche SOURCE jusqu'à ce que une fréquence radio apparaisse sur l'affichage.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée. A chaque pression, la gamme radio change de la façon suivante:

→ F1 → F2 → F3 → MW → LW →

Appuyez de façon répétée sur la touche TUNE jusqu'à ce que "DX SEEK" et "SEEK" disparaissent de l'afficheur.

Remarque: Le mode initial est DX SEEK.

Appuyez sur la touche DN ⏮ ou ⏭ UP pour descendre ou monter l'échelle des fréquences d'un incrément jusqu'à ce que la fréquence de la station souhaitée soit affichée.

Remarque: L'indicateur ST apparaît sur l'affichage quand une station FM stéréo est accordée. Si le signal FM stéréo faiblit, l'indicateur ST disparaît et l'appareil passe automatiquement du mode stéréo au mode monaural afin de réduire les parasites. Quand le signal est de nouveau assez puissant, l'appareil revient automatiquement au mode stéréo.

Español

Sintonía manual

Presione el botón SOURCE hasta que en el visualizador aparezca una frecuencia de radio.

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada. Cada vez que presione el botón la banda de radio cambiara como sigue:

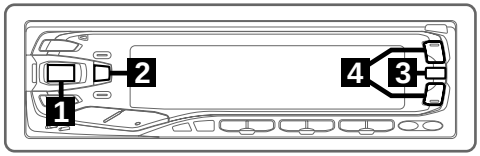
→ F1 → F2 → F3 → MW → LW →

Presione repetidamente el botón TUNE hasta que "DX SEEK" y "SEEK" desaparezca del visualizador.

Nota: El modo inicial es DX SEEK.

Presione el botón DN ⏮ o ⏭ UP para moverse, respectivamente, un paso hacia adelante o hacia atrás, hasta que se visualice la frecuencia de la emisora deseada.

Nota: Cuando se sintonice una emisora de FM estéreo, en el visualizador aparecerá el indicador ST. Si la señal de FM estéreo se debilita, el indicador ST desaparecerá del visualizador y la unidad cambiará automáticamente del modo estéreo al monoaural para reducir el ruido. Cuando la señal vuelva a ser suficientemente intensa, la unidad volverá automáticamente al modo estéreo.



English

Automatic Seek Tuning

1

Press the SOURCE button until a radio frequency appears in the display.

2

Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed. Each press changes the band:

→ F1 → F2 → F3 → MW → LW →

3

Press the TUNE button to illuminate the DX and SEEK indicators in the display. With the DX mode activated, both strong and weak stations will be tuned in the Auto-Seek operation.
Press again to return to the local mode. The DX indicator will turn off and the SEEK indicator will remain illuminated. Now, only strong stations will be tuned.

4

Press the DN ⏮ or ⏭ UP button to automatically seek a station downward or upward respectively.
The unit will stop at the next station it finds.
Press the same button again to seek next station.

Français

Accord par recherche automatique

Appuyez sur la touche SOURCE jusqu'à ce que une fréquence radio apparaisse sur l'affichage.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée. A chaque pression, la gamme radio change de la façon suivante:

→ F1 → F2 → F3 → MW → LW →

Appuyez sur la touche TUNE pour allumer les indicateurs DX et SEEK sur l'affichage. Quand le mode DX est en service, toutes les stations à signal puissant ou faible sont accordées lors de la recherche automatique.
Appuyez une nouvelle fois sur la touche pour revenir au mode local. L'indicateur DX s'éteint et l'indicateur SEEK reste allumé. Seules les stations puissantes seront accordées.

Appuyez sur la touche DN ⏮ ou ⏭ UP pour activer la recherche automatique de station vers le bas ou le haut. L'appareil s'arrête sur la prochaine station qu'il trouve.
Appuyez de nouveau sur la même touche pour poursuivre la recherche de station.

Español

Sintonía con búsqueda automática

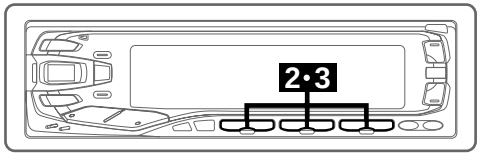
Presione el botón SOURCE hasta que en el visualizador aparezca una frecuencia de radio.

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada. Cada vez que presione el botón la banda de radio cambiara como sigue:

→ F1 → F2 → F3 → MW → LW →

Presione el botón TUNE para que en el visualizador aparezcan los indicadores DX y SEEK. Como el modo DX activado, con la operación de búsqueda automática podrán sintonizarse emisoras de señal intensa y débil.
Vuelva a presionarlo para regresar al modo local. El indicador DX desaparecerá y el indicador SEEK seguirá iluminado. Ahora solamente se sintonizarán las emisoras de señal intensa.

Presione el botón DN ⏮ o ⏭ UP para buscar automática y progresiva o regresivamente una emisora, respectivamente.
La unidad se parará en la siguiente emisora que encuentre.
Para buscar la emisora siguiente, vuelva a presionar el mismo botón.



English

Manual Storing of Station Presets

1 Select the radio band and tune in a desired radio station you wish to store in the preset memory.

2 Press and hold any one of the F1 through F6 buttons for at least **2** seconds until the station frequency on the display blinks.

3 Press the preset button into which you wish to store the station while the frequency display is blinking (within 5 seconds).
The display stops blinking once the station has been memorized. The display shows the band, preset No. with a triangle (≧) and station frequency memorized.

4 Repeat the procedure to store up to 5 other stations onto the same band.
To use this procedure for other bands, simply select the band desired and repeat the procedure.

A total of 30 stations can be stored in the preset memory (6 stations for each band; F1, F2, F3, MW and LW).

Note: If you store a station in a preset memory which already has a station, the current station will be cleared and replaced with the new station.

Français

Mémorisation manuelle des stations

1 Sélectionnez la gamme d'ondes et accordez la station que vous voulez mémoriser.

2 Appuyez sur une des touches F1 à F6 pendant au moins **2** secondes jusqu'à ce que la fréquence de la station clignote sur l'affichage.

3 Appuyez sur la touche de préréglage sur laquelle vous voulez mémoriser la station pendant que la fréquence affichée clignote (dans les 5 secondes). L'affichage cesse de clignoter lorsque la station a été mémorisée. L'affichage indique la gamme, le numéro de préréglage avec un triangle (≧) et la fréquence de la station mémorisée.

4 Répétez la procédure pour mémoriser 5 autres stations de la même gamme au maximum. Pour mémoriser des stations d'une autre gamme, il suffit de sélectionner une autre gamme et de répéter la même procédure.

Vous pouvez mémoriser 30 stations au total (6 stations sur chaque gamme: F1, F2, F3, MW et LW).

Remarque: Si vous mémorisez une station sur un préréglage qui a déjà été utilisé pour une autre station, cette station sera effacée et remplacée par la nouvelle.

Español

Almacenamiento manual de emisoras

1 Seleccione la banda y sintonice la emisora que desee almacenar en la memoria.

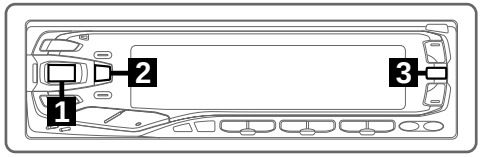
2 Presione los botones F1 a F6 durante **2** segundos por lo menos hasta que en el visualizador parpadee la frecuencia de la emisora.

3 Presione el botón de memorización en el que desee almacenar la emisora mientras esté parpadeando la indicación de la frecuencia (antes de 5 segundos). Después de haberse memorizado la emisora, la visualización dejará de parpadear. El visualizador mostrará la banda, el número de memorización con un triángulo (≧), y la frecuencia de la emisora almacenada.

4 Repita el procedimiento para almacenar hasta otras 5 emisoras de la misma banda. Para utilizar este procedimiento en otras bandas, seleccione simplemente la banda deseada y repita el procedimiento.

En la memoria podrá almacenar un total de 30 emisoras (6 de cada banda, F1, F2, F3, MW y LW).

Nota: Si almacena una emisora en un número de memorización en el que ya exista una emisora, la emisora anterior será reemplazada por la nueva.



English

Automatic Memory of Station Presets

1

Press the SOURCE button to select the radio mode.

2

Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed.

3

Press and hold the A.ME button for at least **2** seconds. The frequency on the display continues to change while the automatic memory is in progress.
The tuner will automatically seek and store 6 strong stations in the selected band onto the F1 to F6 buttons in order of signal strength.
When the automatic memory has been completed, the tuner goes to the station stored in the preset location No. 1.

Note: If no stations are stored, the tuner will return to the original station you were listening to before the auto memory procedure began.

Français

Mémorisation automatique des stations

Appuyez sur la touche SOURCE pour sélectionner le mode radio.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

Appuyez sur la touche A.ME pendant au moins **2** secondes. La fréquence change continuellement sur l'affichage pendant que la mémorisation automatique est en cours.
Les 6 stations les plus puissantes de la gamme sélectionnée sont automatiquement localisées et mémorisées sur les touches F1 à F6 en fonction de la puissance du signal.
Quand la mémorisation automatique est terminée, le tuner revient à la station mémorisée sur la touche de préréglage 1.

Remarque: Si aucune station n'est mémorisée, le tuner revient à la station que vous écoutiez avant que la mémorisation automatique ne commence.

Español

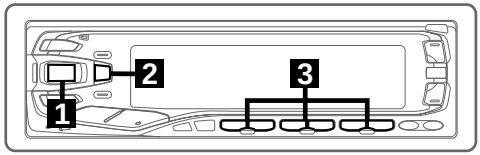
Almacenamiento automático de emisoras

Presione el botón SOURCE para seleccionar el modo de radio.

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.

Mantenga presionado el botón A.ME durante **2** segundos por lo menos.
Durante el proceso de almacenamiento automático, la frecuencia del visualizador cambiará continuamente.
El sintonizador buscará y almacenará automáticamente 6 emisoras de señal intensa de la banda seleccionada en los botones F1 a F6 por el orden de intensidad de su señal.
Cuando finalice el almacenamiento automático, el sintonizador volverá a la emisora almacenada en la ubicación de memorización 1.

Nota: Si no hay emisoras almacenadas, el sintonizador volverá a la emisora original que estaba escuchando antes de haber iniciado el procedimiento de almacenamiento automático.



English

Tuning to Preset Stations

1 Press the SOURCE button to select the radio mode.

2 Press the BAND button repeatedly until the desired band is displayed.

3 Press the F1 through F6 buttons that have your desired radio station in memory. The display shows the band, preset number with a triangle and frequency of the station selected.

Français

Accord d'une station préréglée

1 Appuyez sur la touche SOURCE pour sélectionner le mode radio.

2 Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

3 Appuyez sur les touches F1 à F6 sur laquelle la station souhaitée est préréglée. L'affichage indique la gamme, le numéro de préréglage avec un triangle et la fréquence de la station sélectionnée.

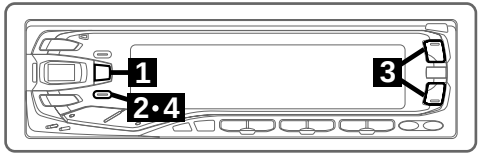
Español

Sintonía de emisoras memorizadas

1 Presione el botón SOURCE para seleccionar el modo de radio.

2 Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.

3 Presione los botones F1 a F6 que contenga la emisora de radio deseada. El visualizador mostrará banda, el número de memorización con un triángulo, y la frecuencia de la emisora seleccionada.



English

Auto Station Search While Travelling

This function will automatically search for up to 12 stations receivable in the region you are in and store them in temporary memory.
Use this function when you are travelling in a region away from home.

1

Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed.
Each press changes the radio bands as follows:

→ F1 → F2 → F3 → MW → LW →

2

Press and hold the T.R.V.S. button for at least **3** seconds to activate the Travel Search mode. The unit will automatically search and store up to 12 stations (max.) receivable in the region you are travelling.

3

To recall a station stored, press the DN ⏮ or ⏭ UP button.

4

To deactivate the Travel Search mode, press the T.R.V.S. button.

Notes:
- If no stations are stored, the display shows "NO MEMORY."
- When the radio band is changed, the stations stored in memory using this function will be erased.

Français

Utilisation du mode de recherche en voyage

Cette fonction permet de rechercher jusqu'à 12 stations pouvant être captées dans la région où vous vous trouvez et de les prérégler en mémoire.
Utilisez cette fonction quand vous voyagez dans une région différente de votre région d'origine.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée. A chaque pression, la gamme radio change de la façon suivante:

→ F1 → F2 → F3 → MW → LW →

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche T.R.V.S. pour activer le mode de recherche en voyage. L'appareil recherche automatiquement jusqu'à 12 stations (maximum) pouvant être reçues dans la région que vous traversez.

Pour accorder une station mémorisée, appuyez sur la touche DN ⏮ ou ⏭ UP.

Pour désactiver le mode de recherche en voyage, appuyez sur la touche T.R.V.S.

Remarques:
- Si aucune station n'est mémorisée, "NO MEMORY" est affiché.
- Si vous changez de gamme radio, les stations mémorisées à l'aide de cette fonction seront effacées.

Español

Empleo de la búsqueda en viaje

Esta función buscará automáticamente 12 emisoras que puedan recibirse en la provincia donde se encuentre actualmente y las almacenará en la memoria.
Utilice esta función cuando viaje en una provincia que no sea la suya.

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada. Cada vez que presione el botón la banda de radio cambiara como sigue:

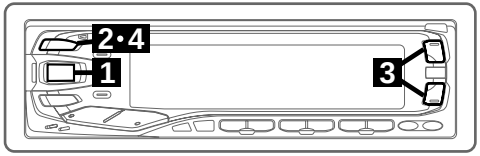
→ F1 → F2 → F3 → MW → LW →

Mantenga presionado el botón T.R.V.S. para activar el modo búsqueda en viaje durante **3** segundos por lo menos. La unidad buscará y almacenará automáticamente hasta 12 emisoras (máximo) que puedan recibirse en la provincia en que esté viajando.

Para invocar una emisora almacenada, presione el botón DN ⏮ o ⏭ UP.

Para desactivar el modo de búsqueda en viaje, presione el botón T.R.V.S.

Notas:
- Si no hay emisoras almacenadas, el visualizador mostrará "NO MEMORY".
- Cuando cambie de banda, las emisoras almacenadas en la memoria usando esta función se cancelarán.



English

The RDS (Radio Data System) is a radio information system using the 57 kHz subcarrier of regular FM broadcast. The RDS allows you to receive a variety of information such as traffic information, station names, and to automatically re-tune to a stronger transmitter that is broadcasting the same programme.

Setting RDS Reception Mode and Receiving RDS Stations

1 Press the SOURCE button until a radio frequency appears in the display.

2 Press the AF button to activate the RDS mode.

3 Press the DN ⏮ or ⏭ UP button to tune in the desired RDS station.

Note: When the TITLE button is pressed while the PS(Programme Service Name) is being displayed, the display shows the station frequency. To show the PS (Programme Service Name) in the display, press the TITLE button again.

➡ next page

Français

Le RDS (Radio Data System) est un système d'informations radio qui utilise la sous-porteuse de 57 kHz de la gamme FM ordinaire. Le système RDS permet de recevoir une variété de renseignements, comme les informations routières et les noms des stations et également de refaire l'accord sur un émetteur plus puissant qui diffuse le mème programme.

Réglage du mode de réception RDS et réception des stations RDS

Appuyez sur la touche SOURCE jusqu'à ce que une fréquence radio apparaisse sur l'affichage.

Appuyez sur la touche AF pour activer le mode de RDS.

Appuyez sur la touche DN ⏮ ou ⏭ UP pour accorder la station RDS souhaitée.

Remarque: Si vous appuyez sur la touche TITLE pendant qu'un PS (nom du service de programme) est affiché, la fréquence de la station sera indiquée. Pour indiquer le PS (nom du service de programme) sur l'affichage, appuyez une nouvelle fois sur la touche TITLE.

➡ page suivante

Español

El sistema de datos radiofónicos (RDS) es un sistema de radioinformación que utiliza la subportadora de 57 kHz de la emisión normal de FM. El sistema RDS le permitirá recibir gran variedad de datos, como información sobre el tráfico y nombres de las emisoras, y resintonizar automáticamente una emisora de señal más intensa que esté transmitiendo el mismo programa.

Establecimiento del modo del sistema RDS y recepción de emisoras RDS

Presione el botón SOURCE hasta que en el visualizador aparezca una frecuencia de radio.

Para activar el modo de AF, presione el botón RDS.

Presione el botón DN ⏮ o ⏭ UP para sintonizar la emisora de RDS deseada.

Nota: Si presione el botón TITLE mientras esté visualizándose PS (nombre del servicio del programa), el visualizador mostrará la frecuencia de la emisora. Para mostrar PS (nombre del servicio del programa) en el visualizador, presione otra vez el botón TITLE.

➡ página siguiente

English

When the RDS station signal received has become weak:

- **AF seek mode**, press and hold the AF button for at least **2** seconds to have the unit automatically seek a stronger station in the AF list.

If there is no AF station, the display shows "SEEK END."

4

Press the AF button to deactivate the RDS mode.

Tips

The RDS digital data includes the followings:

PI	Programme Identification
PS	Programme Service Name
AF	List of Alternative Frequecncies
TP	Traffic Programme
TA	Traffic Announcement
PTY	Programme Type
EON	Enhanced Other Networks
R.TEXT	Radio Text Information

Français

Quand le signal de la station RDS reçue devient faible:

- **En mode de recherche AF**, appuyez sur la touche AF pendant au moins **2** secondes pour que l'appareil recherche automatiquement une station plus puissante dans la liste AF.

S'il n'y a pas de station dans la liste AF, l'affichage indique "SEEK END".

Appuyez sur la touche AF pour annuler le mode RDS.

Conseils

Les données numériques RDS comprennent:

PI	Identification du programme
PS	Nom de la chaîne de programmes
AF	Liste des fréquences alternatives
TP	Programme pour automobilistes
TA	Annonces routières
PTY	Type de programme
EON	Autres réseaux
R.TEXT	Informations alphanumériques

Español

Cuando la señal de la emisora de RDS se debilite:

- **En el modo de búsqueda de AF**, mantenga presionado el botón AF durante **2** segundos por lo menos para hacer que la unidad busque automáticamente una emisora de señal más intensa de la lista de AF.

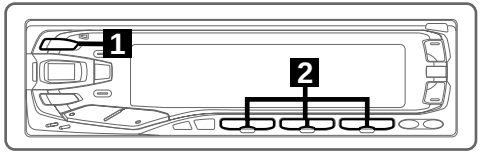
Si no hay emisora de AF, el visualizador mostrará "SEEK END".

Para desactivar el modo de AF, vuelva a presionar el botón RDS.

Sugerencias

Los datos de señal digital de RDS incluyen lo siguiente:

PI	Identificación de programa
PS	Nombre de servicio de programa
AF	Lista de frecuencias alternativas
TP	Programa de tráfico
TA	Anuncios sobre el tráfico
PTY	Tipo de programa
EON	Otras redes mejoradas
R.TEXT	Información en texto



English

Recalling Preset RDS Stations

1

Press the AF button to activate the RDS mode.
The display shows "AF" when the RDS mode is activated.

2

Press the F1 through F6 buttons in which your desired RDS station is preset. If the preset station's signal is weak, the unit automatically searches and tunes to a stronger station in the AF (Alternative Frequencies) list.

3

If the preset station and the stations in the AF list cannot be received:
The unit searches again for a station in the PI (Programme Identification) list.
If there are still no stations receivable in the area, the unit displays the frequency of the preset station and the preset indicator disappears.

Français

Rappel des stations RDS préréglées

Appuyez sur la touche AF pour activer le mode RDS.
"AF" apparaît quand le mode RDS est activé.

Appuyez sur les touches F1 à F6 correspondant à la station RDS souhaitée. Si le signal de la station préréglée est faible, l'appareil recherchera et accordera automatiquement une station ayant un signal plus puissant dans la liste AF (fréquences alternatives).

Si la station préréglée et les stations de la liste AF ne peuvent pas être reçues:
L'appareil recherche de nouveau une station dans la liste PI (Identification de programme).
Si aucune station n'est émise dans la région, l'appareil affiche la fréquence de la station préréglée et l'indicateur de préréglage disparaît.

Español

Invocación de emisoras de RDS memorizadas

Presione el botón AF para activar el modo RDS.
Cuando el modo RDS esté activado el visualizador mostrará "AF".

Presione los botones F1 a F6 en el que se encuentre almacenada la emisora RDS que desea. Si la señal de la emisora memorizada es débil, la unidad buscará y sintonizará automáticamente una emisora de señal más intensa de la lista de frecuencias alternativas (AF).

Si no es posible recibir la emisora memorizada ni las de la lista de AF:
La unidad buscará de nuevo una emisora de la lista de identificación de programa (PI).
Si todavía no pueden recibirse emisoras en la zona, la unidad visualizará la frecuencia de la emisora y el indicador de memorización desaparecerá.

English

If the signal level of the Regional (Local) station being tuned becomes too weak to receive, press the same preset location button to tune in a Regional station in other district.

Note: For presetting the RDS stations, refer to the Radio Operation section. The RDS stations can be preset in the F1, F2 and F3 bands only.

Français

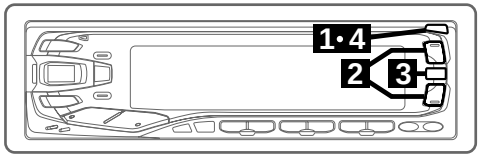
Si le signal de la station régionale (locale) devient trop faible pour être reçu, appuyez sur la même touche de préréglage pour accorder une station d'une autre localité.

Remarque: En ce qui concerne le préréglage des stations RDS, consultez la section "Fonctionnement de la radio". Vous pouvez prérégler des stations RDS dans les gammes F1, F2 et F3 uniquement.

Español

Si el nivel de la señal de la emisora regional (local) sintonizada se debilita hasta el punto en el que no pueda recibirse, presione el mismo botón de memorización para sintonizar la emisora regional de otro distrito.

Nota: Para memorizar las emisoras de RDS, consulte la sección de Operación de la radio. Las emisoras de RDS solamente podrán memorizarse en las bandas F1, F2 y F3.



English

Receiving RDS Regional (Local) Stations

1

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds to activate the setting mode.

2

Press the ▶▶| UP button repeatedly to select "REG" Each press of the ▶▶| UP button scrolls the modes as shown:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM →
BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Note: If you press the DN |◀◀ button the display scrolls in reverse sequence.

3

Press the TUNE button to turn on or off the REG (Regional) mode.
In the REG OFF mode, the unit automatically keeps receiving the related local RDS station.

4

Press the INTLZ button to deactivate the setting mode.

Français

Réception des stations RDS régionales (locales)

Appuyez sur la touche INTLZ pendant au moins **3** secondes pour activer le mode de réglage.

Appuyez de façon répétée sur la touche ▶▶| UP pour sélectionner "REG". A chaque pression sur ▶▶| UP, les modes changent de la façon suivante:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM →
BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Remarque: Si vous appuyez sur la touche DN |◀◀, l'affichage défile dans le sens inverse.

Appuyez sur la touche TUNE pour choisir le mode REG (régional) ON (en service) ou OFF (hors service).
En mode REG OFF, l'appareil continue de recevoir les stations RDS locales correspondantes.

Appuyez sur la touche INTLZ pour annuler le mode de réglage.

Español

Recepción de emisoras de RDS regionales (locales)

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos para activar el modo de establecimiento.

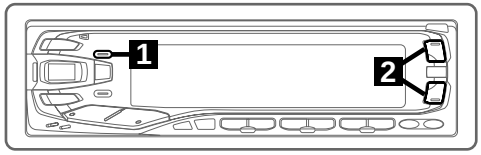
Presione repetidamente el botón ▶▶| UP para seleccionar "REG". Cada vez que presione el botón ▶▶| UP cambiará el modo como se muestra en la figura de la siguiente forma:

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM →
BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Nota: Si presiona el botón DN |◀◀ el cambio de modo se realizará a la inversa.

Para activar o desactivar el modo regional (REG ON o REG OFF), presione el botón TUNE.
En el modo REG OFF, la unidad continuará recibiendo automáticamente la emisora de RDS local relacionada.

Para desactivar el modo de establecimiento, presione el botón INTLZ.



English

Receiving Traffic Information

1

Press the T.INFO button to activate the Traffic Information mode.

2

Press the DN ⏮ or ⏭ UP button to select your desired traffic information station. When a traffic information station is tuned in, the TP indicator lights up.

Traffic information is heard only when it is being broadcast. If traffic information is not being broadcast, the unit is set in the standby mode. When a traffic information broadcast begins, the unit automatically receives it and the display shows "TRF-INFO" for 5 seconds, then returns to the previous display.

When traffic information broadcast is over, the unit will automatically set in the standby mode.

➡ next page

Français

Réception d'informations routières

Appuyez sur la touche T.INFO pour activer le mode d'informations routières.

Appuyez sur la touche DN ⏮ ou ⏭ UP pour sélectionner une station d'informations routières. Quand une station qui diffuse des informations routières est accordée, l'indicateur TP s'allume.

Vous entendez les informations routières uniquement quand elles sont diffusées. Si aucune information routière n'est diffusée, l'appareil se met en mode d'attente. Quand des informations routières sont diffusées, l'appareil les reçoit automatiquement et "TRF-INFO" apparaît pendant 5 secondes, puis l'affichage précédent réapparaît.

Quand la diffusion des informations routières est terminée, l'appareil se met automatiquement en mode d'attente.

➡ page suivante

Español

Recepción de información sobre el tráfico

Presione el botón T.INFO para activar el modo de información sobre el tráfico.

Presione el botón DN ⏮ o ⏭ UP para seleccionar la emisora de información sobre el tráfico deseada. Cuando se sintonice una emisora de información sobre el tráfico, se encenderá el indicador TP.

La información sobre el tráfico solamente se oirá cuando se esté emitiendo. Si no se está emitiendo información sobre el tráfico, la unidad permanecerá en el modo de espera. Cuando comience a emitirse una información sobre el tráfico, la unidad la recibirá automáticamente y el visualizador mostrará "TRF-INFO" durante 5 segundos, luego retornará a la visualización previa.

Cuando finalice la transmisión de información sobre el tráfico, la unidad pasará automáticamente al modo de espera.

➡ página siguiente

English

Notes:

- If the traffic information broadcast signal falls below a certain level, the unit remains in the receiving mode for 1 minute. If the signal remains below a certain level for over 1 minute, the "T.INFO" indicator blinks.
- If you do not want to listen to the traffic information being received, lightly press the T.INFO button to skip that traffic information message. The T.INFO mode will remain in the ON position to receive the next traffic information message.
- If the volume level is changed while receiving traffic information, the changed volume level will be memorized. When traffic information is received next time, the volume level will be automatically adjusted to the level memorized.
- In the T.INFO mode, the SEEK tuning selects only the TP stations.

Français

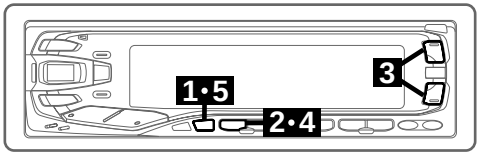
Remarques:

- Quand le signal d'émission des informations routières tombe sous un certain niveau, l'appareil reste en mode de réception pendant 1 minute. Quand le signal reste inférieur à un certain niveau pendant plus d'une minute, l'indicateur "T.INFO" clignote:
- Si vous ne voulez pas écouter les informations routières en cours de réception, appuyez brièvement sur la touche T.INFO pour sauter ces informations. Le mode T.INFO reste en service (ON) pour la réception des prochaines informations routières.
- Si vous changez le niveau du volume pendant la réception d'informations routières, ce niveau sera mémorisé et la prochaine fois que vous recevrez des informations routlères, le volume sera ajusté automatiquement au niveau mémorisé.
- Dans le mode T.INFO, seules les stations TP sont sélectionnées lors de l'accord avec SEEK.

Español

Notas:

- Si la señal de emisión de información sobre el tráfico desciende por debajo de cierto nivel, la unidad permanecerá en el modo de recepción durante 1 minuto. Si la señal permanece por debajo de un cierto nivel durante más de 1 minuto, el indicador "T.INFO" parpadeará.
- Si no desea escuchar la información sobre el tráfico que esté recibiendo, presione ligeramente el botón T.INFO para saltar tal información. El modo T. INFO permanecerá activado para recibir la siguiente emisión de información sobre el tráfico.
- Si cambia el volumen cuando esté recibiendo información sobre el tráfico, la unidad memorizará el nuevo volumen ajustado. La próxima vez que reciba información sobre el tráfico, la recibirá automáticamente al nivel de volumen memorizado.
- En el modo T.INFO, la sintonización SEEK únicamente selecciona las emisoras de TP.



English

PTY (Programme Type) Tuning

1

Press the "F" button. The FUNC indicator will illuminate.

2

Press the F1 button (PTY) to activate the PTY mode. The Programme Type of the station being currently received will be displayed for 5 seconds.

- If there is no receivable PTY broadcast, "NO PTY" will be displayed for 5 seconds.
- If no RDS station can be received, the display shows "NO PTY."

Note: If no button is pressed within 5 seconds after pressing the F1 button, the PTY mode will be automatically cancelled.

3

Press the DN ⏮ and ⏭ UP buttons within 5 seconds after activating the PTY mode to choose the desired programme type while the PTY (programme type) is being displayed. Each press scrolls the programme type by one.

→ LIGHT M ← CLASSICS → OTHER M

➡ next page

Français

Accord PTY (Type de programme)

Appuyez sur la touche "F" (fonction). L'indicateur FUNC (fonction) s'allume.

Appuyez sur la touche F1 (PTY) pour activer le mode PTY. Le type de programme de la station en cours de réception est affiché pendant 5 secondes.

- Si aucun programme PTY n'est diffusé, "NO PTY" est affiché pendant 5 secondes.
- Si aucune station RDS n'est reçue, l'affichage indique "NO PTY".

Remarque: Si vous n'appuyez sur aucune touche PTY dans les 5 secondes qui suivent une pression sur la touche F1, le mode PTY est automatiquement annulé.

Appuyez sur les touches DN ⏮ et ⏭ UP dans les 5 secondes après la mise en service du mode PTY pour choisir le type de programme souhaité pendant qu'un type de programme est affiché. Chaque fois que vous appuyez sur la touche, un type de programme défile sur l'affichage.

→ LIGHT M ← CLASSICS → OTHER M

➡ page suivante

Español

Sintonía por tipo de programa (PTY)

Presione el botón "F" (Función). El indicador FUNC se iluminará.

Presione el botón F1 (PTY) por lo menos para activar el modo PTY. El tipo de programa de la emisora que esté recibiéndose se visualizará durante 5 segundos.

- Si no hay ninguna emisión de PTY, se visualizará "NO PTY" durante 5 segundos.
- Si no puede recibirse ninguna emisora de RDS, el visualizador mostrará "NO PTY".

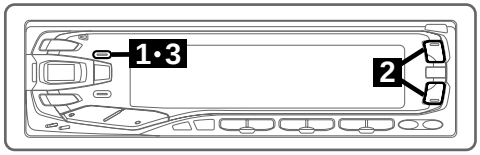
Nota: Si una vez presionado el botón F1 no presiona ningún botón antes de 5 segundos, el modo PTY se cancelará automáticamente.

Presione los botones DN ⏮ y ⏭ UP antes de 5 segundos de haber activado el modo PTY para elegir el tipo de programa deseado mientras esté visualizándose PTY (tipo de programa). Con cada presión, el tipo de programa se desplazará en uno.

→ LIGHT M ← CLASSICS → OTHER M

➡ página siguiente

English	Français	Español
4 Press the F1 button (PTY) within 5 seconds after selecting the programme type to start searching for a station in the selected programme type. The chosen programme type indicator blinks during searching and lights when a station is found. If no station is found, "NO PTY" will be displayed for 5 seconds.	Appuyez sur la touche F1 (PTY) dans les 5 secondes après la sélection du type de programme pour que l'appareil commence à rechercher une station diffusant le type de programme sélectionné. L'indicateur du type de programme choisi clignote pendant la recherche et s'allume quand une station est trouvée. Si l'appareil ne trouve aucune station, "NO PTY" est affiché pendant 5 secondes.	Presione el botón F1 (PTY) antes de 5 segundos de haber seleccionado el tipo de programa para iniciar la búsqueda de una emisora del tipo de programa seleccionado. El indicador de tipo de programa elegido parpadeará durante la búsqueda y permanecerá encendido cuando se encuentre una emisora. Si no se encuentra ninguna emisora, se visualizará "NO PTY" durante 5 segundos.
5 Press the "F" button to activate the normal mode. The FUNC indicator will turn off.	Appuyez sur la touche "F" (fonction) pour activer le mode normal. L'indicateur FUNC s'éteint.	Para activar el modo normal, presione el botón "F". El indicador FUNC se apagará.



English

Receiving Traffic Information While Playing Tape or Radio

1

Press the T.INF button repeatedly until the T.INFO indicator appears in the display.

2

Press the DN ⏮ and ⏭ UP buttons to select a traffic information station if necessary.

- When a traffic information broadcast starts, the unit automatically mutes the tape player or the regular FM broadcast.
- When the traffic information broadcast finishes, the unit automatically returns to the original source play before the traffic information broadcast began.

Français

Réception des informations routières pendant la lecture de cassette ou l'écoute de la radio

Appuyez plusieurs fois sur la touche T.INF jusqu'à ce que l'indicateur T.INFO apparaisse sur l'affichage.

Appuyez sur les touches DN ⏮ et ⏭ UP pour sélectionner une station qui diffuse des informations routières si nécessaire.

- Quand les informations routières sont diffusées, l'appareil coupe automatiquement la cassette ou de la radio FM ordinaire.
- Quand les informations routières sont terminées, la lecture de cassette ou la réception radio reprend selon la source écoutée avant la diffusion des informations routières.

Español

Recepción de información sobre el tráfico durante la reproducción de un casete o le escucha de la radio

Presione repetidamente el botón T.INF hasta que en el visualizador aparezca el indicador "T.INFO".

Presione los botones DN ⏮ y ⏭ UP para seleccionar una emisora de información sobre el tráfico, si es necesario.

- Cuando comience la emisión de información sobre el tráfico, la unidad silenciará el casete o la emisora de FM normal.
- Cuando finalice la emisión de información sobre el tráfico, la unidad volverá automáticamente a la reproducción de la fuente que estaba escuchándose antes de comenzar dicha emisión.

➡ next page ➡ page suivante ➡ página siguiente

English

- **When traffic information stations cannot be received:**

In the tuner mode:
When the TP signal can no longer be received for over 1 minute, the "T.INFO" indicator blinks.

In the Tape mode:
When the TP signal can no longer be received, the traffic information station of another frequency will be selected automatically.

Note: The receiver is equipped with the EON (Enhanced Other Networks) function in order to keep track of additional alternative frequencies to the AF list. The EON indicator appears while an RDS EON station is being received. If the station being received does not broadcast the traffic information, the receiver automatically tunes in the related station that broadcasts the traffic information when it occurs.

3

Press the T.INF button to deactivate the Traffic Information mode. The T.INFO indicator disappears.

Français

- **Quand les stations d'informations routières ne peuvent pas être reçues:**

En mode tuner:
Quand le signal de la station TP ne peut pas être reçu pendant plus d'une minute, l'indicateur "T.INFO" clignote.

En mode de cassette:
Quand le signal TP ne peut plus être reçu, une station d'informations routiéres d'une autre fréquence est automatiquement sélectionnée.

Remarque: L'ampli-tuner est équipé de la fonction EON (Enhanced Other Networks) qui permet la mise à jour de la liste des fréquences alternatives (AF). L'indicateur EON apparaît quand une station RDS EON est reçue. Si la station en cours de réception ne diffuse pas d'informations routières, l'ampli-tuner accorde automatiquement une station correspondante qui diffuse des informations routières.

Appuyez sur la touche T.INF pour annuler le mode de réception d'informations routières. L'indicateur T.INFO disparaît.

Español

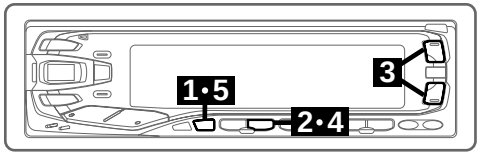
- **Cuando no puedan recibirse emisoras de información sobre el tráfico:**

En el modo de sintonizador:
Cuando la señal TP no pueda recibirse durante más de 1 minuto, el indicador "T.INFO" parpadeará.

En el modo de casete:
Cuando ya no se pueda recibir señal de TP, se seleccionará automáticamente la emisora de información sobre el tráfico de otra frecuencia.

Nota: El receptor dispone de la función de otras redes mejoradas (EON) para seguir la pista de frecuencias alternativas adicionales a la lista de AF. El indicador EON aparece durante la recepción de una emisora RDS EON. Si la emisora que esté recibiéndose no emite información sobre el tráfico, el receptor sintonizará automáticamente la emisora relacionada que emita información sobre el tráfico cuando inicie la emisión.

Para desactivar el modo de información sobre el tráfico, presione el botón T.INF. El indicador T.INFO desaparecerá.



English

Priority PTY (Programme Type)

This function allows presetting of a programme type such as music category, news, etc. You can listen to a programme in the preset programme type as the unit automatically gives priority to the preset programme type when it begins broadcasting, and interrupts the programme you are currently listening. This feature is functional when your unit is set to a mode other than the LW and MW.

1

Press the F button. The FUNC indicator will illuminate.

2

Press the F2 button (P.PTY) to activate the PRIORITY PTY mode.
"PRIO-PTY" is displayed for 2 seconds and then the programme type for 3 seconds. The initial setting is "NEWS."

Note: If no button is pressed within 5 seconds after pressing the F2 button, the PRIORITY PTY mode is automatically cancelled.

➡ next page

Français

PTY (Programme type) prioritaire

Cette fonction permet de prérégler un type de programme, comme un programme musical ou les informations. Vous pouvez écouter une émission du type de programme souhaité car l'appareil choisit en priorité ce type de programme quand la diffusion commence et interrompt l'émission que vous êtes en train d'écouter. Vous pouvez utiliser cette fonction quand l'appareil est réglé dans un autre mode que PO et GO.

Appuyez sur la touche "F" (fonction).
L'indicateur FUNC (fonction) s'allume.

Appuyez sur la touche F2 (P.PTY) pour activer le mode PRIORITY PTY.
"PRIO-PTY" est affiché pendant 2 secondes, puis le type de programme pendant 3 secondes. Le réglage initial est "NEWS".

Remarque: Si vous n'appuyez sur aucune touche dans les 5 secondes après avoir appuyé sur la touche F2, le mode PRIORITY PTY est automatiquement annulé.

➡ page suivante

Español

Prioridad del tipo de programa (PTY)

Esta función le permitirá preajustar un tipo de programa, como categoría de música, noticias, etc. Usted podrá escuchar un programa del tipo preajustado ya que la unidad dará automáticamente prioridad al tipo de programa preajustado cuando comience su emisión, e interrumpirá el que esté escuchando actualmente. Esta función solamente trabajará cuando la unidad en un modo que no sea LW o MW.

Presione el botón "F" (Función). El indicador FUNC se iluminará.

Presione el botón F2 (P.PTY) por lo menos para activar el modo de prioridad de tipo de programa (PRIORITY PTY).
"PRIO-PTY" se visualizará durante 2 segundos, y después el tipo de programa durante 3 segundos. El ajuste inicial es "NEWS".

Nota: Si no presiona ningún botón antes de 5 segundos de haber presionado el botón F2, el modo de prioridad de tipo de programa (PRIORITY PTY) se cancelará automáticamente.

➡ página siguiente

English

3

Press the DN ⏮ or ⏭ UP button within 5 seconds while "NEWS" is being displayed to choose a desired programme type. Then press F2 button. The PRIORITY PTY function will activate.

4

Press the F2 button (P.PTY) to activate the PRIORITY PTY mode again.

- To change the programme category, perform the step 3.
- To disable the PRIORITY PTY function, press the F2 button (P.PTY).

Note: In the PRIORITY PTY function, unlike in the T.INFO function, the volume does not increase during operation.

5

Press the F button to activate the normal mode. The FUNC indicator will turn off.

Français

Appuyez sur la touche DN ⏮ ou ⏭ UP pendant 5 secondes tandis que "NEWS" est affiché pour choisir un type de programme. Appuyez ensuite sur la touche F2. La fonction PRIORITY PTY est activée.

Appuyez sur la touche F2 (P.PTY) pour activer de nouveau le mode PRIORITY PTY.

- Pour changer de catégorie de programme, suivez l'étape 3.
- Pour désactiver la fonction PRIORITY PTY, appuyez sur la touche F2 (P.PTY).

Remarque: Contrairement à la fonction T.INFO, avec la fonction PRIORITY PTY, le volume n'augmente pas quand une émission est diffusée.

Appuyez sur la touche "F" (fonction) pour activer le mode normal. L'indicateur FUNC s'éteint.

Español

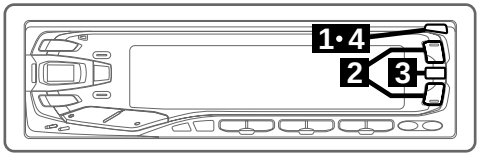
Presione el botón DN ⏮ o ⏭ UP antes de 5 segundos mientras esté visualizándose "NEWS" para elegir el tipo de programa deseado. Después mantenga presionado el botón F2. Se activará la función PRIORITY PTY.

Para volver a activar el modo PRIORITY PTY, presione el botón F2 (P.PTY).

- Para cambiar la categoría de programa, realice el paso 3.
- Para desactivar la función de prioridad de tipo de programa (PRIORITY PTY), mantenga presionado el botón F2 (P.PTY).

Nota: Con la función PRIORITY PTY, a diferencia de la función T.INFO, el volumen no aumentará durante la operación.

Para activar el modo normal, presione el botón "F". El indicador FUNC se apagará.



English

Turning Emergency Alarm On or Off

1

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds.

2

Press the ▶▶I UP button repeatedly to select "PTY31" Each press of the ▶▶I UP button scrolls the modes as shown.

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM →
BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Note: If you press the DN I◀◀ button the display scrolls in reverse sequence.

3

Press the TUNE button repeatedly to select the PTY31 ON or PTY31 OFF mode.
In the PTY31 ON mode, the unit will show "ALARM" in the display when the unit receives the PTY31 (Emergency Broadcast) signal.

4

Press and hold the INTLZ button for at least **3** seconds to activate the selected mode.

Français

Mise en ou hors service de l'alarme d'urgence

Appuyez sur la touche INTLZ pendant au moins **3** secondes.

Appuyez de façon répétée sur la touche ▶▶I UP pour sélectionner "PTY31". A chaque pression sur ▶▶I UP, les modes changent comme indiqué à gauche.

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM →
BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Remarque: Si vous appuyez sur la touche DN I◀◀, l'affichage défile dans le sens inverse.

Appuyez de façon répétée sur la touche de TUNE pour sélectionner le mode PTY31 ON ou PTY31 OFF.
Dans le mode PTY31 ON, "ALARM" apparaît quand le signal PTY31 (Diffusion urgente) est reçu.

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche INTLZ pour activer le mode sélectionné.

Español

Activación/desactivación de la alarma de emergencia

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos.

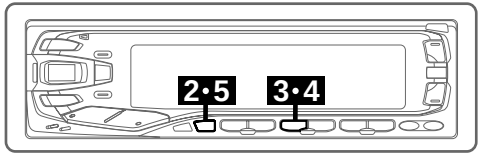
Presione repetidamente el botón ▶▶I UP para seleccionar "PTY31". Cada vez que presione el botón ▶▶I UP cambiará el modo como se muestra en la figura de la izquierda.

→ FM-LV → REG → PTY31 → AMBER → DIM →
BC ← SCR ← MUTE ← BEEP ← NFP ←

Nota: Si presiona el botón DN I◀◀ el cambio de modo se realizará a la inversa.

Presione repetidamente el botón de TUNE para seleccionar el modo PTY31 ON o PTY31 OFF.
En el modo PTY31 ON (activado), cuando la unidad reciba la señal PTY31 (Radifusión de emergencia), el visualizador mostrará "ALARM".

Mantenga presionado el botón INTLZ durante **3** segundos por lo menos para activar el modo seleccionado.



English

Displaying Radio Text

Text messages from a radio station can be displayed.

1 Tune in a radio station that transmits text messages.

2 Press the F button. The FUNC indicator illuminates.

3 Press the F3 button (R-TEXT) to activate the Radio Text mode. The display shows "WAIT" for a few seconds, then starts scrolling the text message. It continues until other operation is performed.

4 To cancel the Radio Text mode, press the F3 button (R-TEXT).

Français

Affichage alphanumérique

Des messages diffusés par une station de radio peuvent apparaître sur l'afficheur.

Accordez une station de radio qui transmet des messages sous forme de texte.

Appuyez sur la touche "F". L'indicateur FUNC s'allume.

Appuyez sur la touche F3 (R-TEXT) pour activer le mode d'affichage alphanumérique. "WAIT" apparaît pendant quelques secondes, puis le message commence à défiler sur l'affichage. Il continue tant que vous n'effectuez aucune autre opération.

Pour annuler ce mode, appuyez sur la touche F3 (R-TEXT).

Español

Visualización de radiotexto

Puede visualizarse mensajes en texto de una emisora de radio.

Sintonice una emisora de radio que transmita mensajes en texto.

Presione el botón F. El indicador FUNC se iluminará.

Presione el botón F3 (R-TEXT) para activar el modo de Radiotexto. El visualizador mostrará "WAIT" durante unos segundos, luego comenzará a visualizarse el mensaje en texto. La operación continuará hasta completarse el texto.

Para cancelar el modo de radiotexto, presione el botón F3 (R-TEXT).

English

5

Press the F button to return to the normal operation mode. The FUNC indicator disappears from the display.

Note: If there is no receivable text message or the unit cannot receive a text message properly, the display shows "NO TEXT" for 2 seconds.

Français

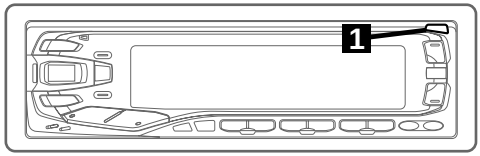
Appuyez sur la touche "F" pour revenir au mode de fonctionnement normal. L'indicateur FUNC disparaît de l'afficheur.

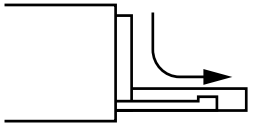
Remarque: Si aucun message n'est diffusé, ou si l'appareil ne peut pas recevoir correctement un message, "NO TEXT" apparaît pendant 2 secondes sur l'afficheur

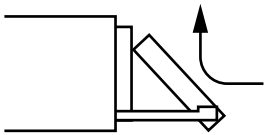
Español

Presione el botón F para retornar al modo de operación normal. El indicador FUNC desaparecerá del visualizador.

Nota: Si no hay mensaje en texto que se pueda recibir, o si la unidad no puede recibir el mensaje en texto adecuadamente, el visualizador mostrará "NO TEXT" durante 2 segundos.







(Movable display fully opened)
(Affichage mobile est complètement ouvert)
(Visualizador abatibll compllta mente abierto)

English

Opening and Closing the Movable display

1

Press the ⏏ button.
The movable display will open.

To close the movable display, press the ⏏ button again.
The movable display will close.

Notes:

- Do not apply shock to the movable display when it is open as it may result in malfunction of the unit.
- The display may be dim during low temperatures and immediately after turning on the power. The brightness will return to normal as time elapses.
- The display will stop at the set angle when closing.

Français

Ouverture et fermeture de l'affichage mobile

Appuyez sur la touche ⏏.
L'affichage mobile s'ouvre.

Pour refermer l'affichage mobile, appuyez de nouveau sur la touche ⏏.
L'affichage mobile se ferme.

Remarques:

- Ne soumettez pas l'affichage mobile à des chocs quand il est ouvert car il pourrait en résulter un dysfonctionnement de l'appareil.
- L'affichage peut être sombre à basse température et immédiatement après la mise sous tnsion. La luminosité redevient normale après un certain temps.
- L'affichage s'arrête à l'angle préréglé au moment de sa fermeture.

Español

Apertura y cierre del visualizador abatible

Presione el botón ⏏.
El visualizador abatible se abrirá.

Para cerrar el visualizador abatible, vuelva a presionar el botón ⏏.
El visualizador abatible se cerrará

Notas:

- Tenga cuidado de no golpear el visualizador abatible cuando esté abierto porque podría ocasíonar un mal funcionamiento en la unidad.
- El visualizador podrá aparecer oscuro cuando la temperatura sea baja e inmediatamente después de encender la unidad. La luminosidad recobrará su estado normal a medida que pase el tiempo.
- El visualizador se parará en el ángulo ajustado cuando lo cierre.

English

Caution:

- Keep hands (or any other object) away from the display while it is opening or closing to avoid damage or injury. The back of the movable display will get very warm under normal operating conditions. This is not a malfunction. Do not touch.
- If the movable display remains fully opened for approximately 30 seconds, a warning beep will sound continuously. Close the display to stop the beeping and do not drive with the movable display fully opened.

Français

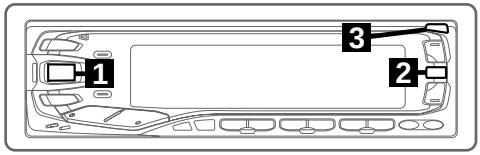
Attention:

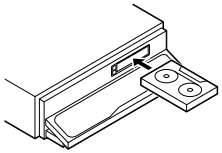
- N'approchez pas les mains (ni aucun autre objet) de l'afficheur lorsque vous l'ouvrez ou le fermez afin d'éviter toute blessure. Le dos de l'afficheur devient très chaud lorsque l'appareil fonctionne. C'est normal. Ne le touchez pas.
- Une sonnerie d'avertissement retentit continuellement si l'affichage mobile reste complètement ouvert pendant 30 secondes environ. Fermez l'affichage pour arrêter la sonnerie, et ne conduisez pas quend l'affichage mobile est complètement ouvert.

Español

Precaución:

- Mantenga las manos (u otros objetos) alejadas del visualizador mientras se esté abriendo o cerrando para evitar causar daños o heridas. La parte posterior del visualizador extraíble se calentará mucho en condiciones de operación normal. Esto no es un malfuncionamiento. No lo toque.
- Cuando el visualizador abatible permanezca completamente abierto durante 30 segundos aproximadamente sonará continuamente un zumbador de aviso. Cierre el visualizador para detener el zumbador de aviso y no condozca con el visualizador abatible completamente abierto.





English

Normal Play and Pause

1

Open the movable display and insert a tape cassette. The movable display automatically closes and the playback starts.
When a cassette is already inserted, press the SOURCE button to set the mode to TAPE. The mode will change each time the button is pressed.

2

Press the ►/II button during tape playback to temporarily pause the tape playback.

To resume the tape playback, press the ►/II button again.

3

Pressing the ⏏ button stops the playback and ejects the cassette. The movable display will open automatically.

Notes:

- Make sure the cassette tape is fully inserted into the mechanism before pressing the ⏏ button to close the movable display.
- After a cassette tape is inserted, the tape bias is automatically set. For high bias tapes (metal, CrO_2, etc.) MTL will be displayed.

Français

Lecture normale et pause

Ouvrir l'affichage mobile et introduire une cassette. L'affichage mobile se referme automatiquement et la lecture commence.
Si une cassette est déjà introduit, appuyez sur la touche SOURCE pour régler en mode de cassette.
Le mode change à chaque pression sur la touche.

Pour arrêter la lecture de cassette temporairement, appuyez sur la touche ►/II pendant la lecture d'une cassette.

Appuyez à nouveau sur la touche ►/II pour redémarrer la lecture.

Lorsque vous appuyez sur la touche ⏏, la lecture s'arrête et la cassette est éjectée. L'affichage mobile s'ouvre automatiquement.

Remarques:

- Veillez à insérer complètement la cassette dans le mécanisme avant d'appuyer sur le bouton ⏏ pour fermer l'affichage mobile.
- Après l'insertion d'une cassette, la polarisation de la cassette est réglée automatiquement. Pour les cassettes à polarisation élevée (métal, CrO_2, etc.) MTL sera affiché.MTL sera affiché.

Español

Reproducción y pausa normales

Abra la consola abatible e inserte un casete. La consola abatible se cerrará automáticamente y la reproducción comenzará.
Si ya hay un casete cargado, presione el botón SOURCE para ajustar en modo de casete. El modo cambiará cada vez que el botón sea presionado.

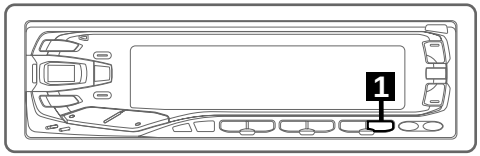
Para detener la lectura de casete temporalmente, presione el botón ►/II durante la reproducción de un casete.

Presione de nuevo el botón ►/II para recomenzar la lectura.

Al presionar el botón ⏏ se parará la reproducción y de expulsará el casete. La consola abatible se abrirá automáticamente.

Notas:

- Antes de presionar el botón ⏏ para cerrar la consola abatible, asegúrese de que el casete esté insertado completamente en el mecanismo.
- Después de insertar el casete, la polarización de la cinta se ajustará automáticamente. Para cintas de alta polarización, (metal, CrO_2, etc.), se visualizará MTL.



English

Dolby B/C NR (Noise Reduction)

1

Press the F6 button in the tape mode when the FUNC indicator is not illuminating to select the Dolby B NR or C NR to play a Dolby B NR or C NR encoded tape respectively. The B NR or C NR indicator appears to show your selection and the noise level becomes low.
The Dolby C NR is available only on the TDA-7572R.
Each press of F6 button changes as follows:

→ ► B NR → ► C NR → NR (OFF) ┐
(TDA-7572R)
→ ► B NR → NR (OFF) ┐
(TDA-7570R)

To deactivate the Dolby NR mode, press the F6 button. Only "NR" illuminates in the display.

Français

Réduction de bruit (NR) Dolby B/C

Appuyez sur la touche F6 en mode de cassette, quand l'indicateur FUNC n'est pas allumé, et sélectionnez le réducteur de bruit B (NR) ou C (NR) pour la lecture en fonction du type de réducteur utilisé lors de l'enregistrement de la cassette.
L'indicateur B (NR) ou C (NR) apparaît pour indiquer le mode sélectionné et le niveau de bruit diminue.
Le mode Dolby C (NR) est possible uniquement avec le TDA-7572R.
A chaque pression sur la touche F6 l'affichage change comme suit:

→ ► B NR → ► C NR → NR (OFF) ┐
(TDA-7572R)
→ ► B NR → NR (OFF) ┐
(TDA-7570R)

Pour annuler le rédacteur de bruit (NR), appuyez sur la touche F6. "NR" s'allume seulement sur l'affichage.

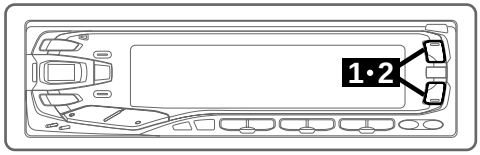
Español

Reducción de ruido (NR) Dolby B/C

Presione el botón F6 en el modo de reproducción de cintas cuando no esté iluminado el indicador FUNC a fin de seleccionar el modo Dolby B NR o C NR, y reproducir una cinta grabada respectivamente en Dolby B o C.
Aparecerá el indicador B NR o C NR para mostrar su selección, y el nivel de ruido se reducirá.
La reducción de ruido Dolby C NR es posible solamente con el TDA-7572R.
Cada vez que presione el botón F6 el modo cambiar* de la siguiente forma:

→ ► B NR → ► C NR → NR (OFF) ┐
(TDA-7572R)
→ ► B NR → NR (OFF) ┐
(TDA-7570R)

Para desactivar el modo Dolby NR, presione el botón F6. "NR" se iluminará solamente en el visualizador.



English

Fast Forward and Rewind

1

Press the I◄◄ DN or UP ►►I button during tape play to fast rewind or forward the tape respectively.
When the end of the tape is reached in the rewind mode, the player stops automatically and begins playing from the beginning of the same side. When the end of the tape is reached in the fast forward mode, the player stops automatically and begins playing from the beginning of the opposite side.

2

Press the UP ►►I button during forwarding to stop fast forwarding and resume tape play.
Press the I◄◄ DN button during rewinding to stop rewinding and resume tape play.
The tape side indicator changes to steady lighting.

Français

Avance rapide et rebobinage

Appuyez sur la touche I◄◄ DN ou UP ►►I pendant la lecture de cassette pour rebobiner ou avancer rapidement la bande.
Quand la bande est finie en mode de rebobinage, le lecteur s'arrête automatiquement et la lecture démarre au début de la même face. Quand la bande est finie en mode d'avance rapide, le lecteur s'arrête automatiquement et la lecture démarre au début de l'autre face.

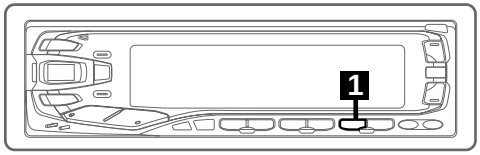
Appuyez sur la touche UP ►►I pendant l'avance rapide pour l'arrêter et poursuivre la lecture.
Appuyez sur la touche I◄◄ DN pendant le rebobinage pour l'arrêter et poursuivre la lecture.
L'indicateur de face reste allumé.

Español

Avance rápido y rebobinado

Durante la reproducción de una cinta, presione el botón I◄◄ DN o UP ►►I para hacer que la cinta se rebobine o avance rápidamente, respectivamente.
Cuando finalice la cinta en el modo de rebobinado (REW), el reproductor se detendrá automáticamente e iniciará la reproducción desde el comienzo de la misma cara. Cuando finalice la cinta en el modo de avance rápido (FF), el reproductor se detendrá automáticamente, e iniciará la reproducción desde el comienzo de la otra cara.

Presione el botón UP ►►I para parar el avance rápido y reanudar la reproducción de la cinta.
Presione el botón I◄◄ DN para parar el rebobinado y reanudar la reproducción.
El indicador de cara del casete cambiará a iluminación permanente.



English

1 Repeat Play

Press the F5 button (RPT) when the FUNC indicator is not illuminating to play back repeatedly the current programme being played. The programme will be played repeatedly.

Each press F5 button (RPT) changes as follows:

↱ ► RPT → RPT (OFF) ┐

Press the F5 button (RPT) to stop the repeat play.

Français

Lecture répétée

Appuyez sur la touche F5 (RPT), quand l'indicateur FUNC n'est pas allumé, pour écouter plusieurs fois de suite le programme en cours. Le programme est répété.

A chaque pression sur la touche F5 (RPT) l'affichage change comme suit:

↱ ► RPT → RPT (OFF) ┐

Appuyez sur la touche F5 (RPT) pour annuler la lecture répétée.

Español

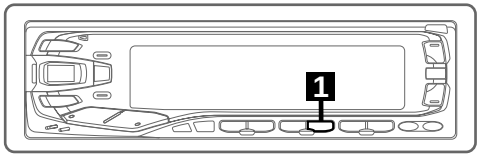
Reproducción repetida

Presione el botón F5 (RPT) cuando no esté iluminado el indicador FUNC para reproducir respectivamente el programa actual. El programa se reproducirá repetidamente.

Cada vez que presione el botón F5 (RPT) el modo cambiar de la siguiente forma:

↱ ► RPT → RPT (OFF) ┐

Para cancelar la reproducción repetida, vuelva a presionar el botón F5 (RPT).



Blank Skip (B.SKIP)

1

Press the F4 button (B.SKIP) during tape play when the FUNC indicator is not illuminating to skip over blank portions of the tape lasting 15 seconds or longer.

Each press F4 button (B.SKIP) changes as follows:

↱ ► B.SKIP → B.SKIP (OFF) ┐

Press the F4 button (B.SKIP) to cancel the blank skip mode.

Saut d'espace blanc (B.SKIP)

Appuyez sur la touche F4 (B.SKIP) pendant la lecture, quand l'indicateur FUNC n'est pas allumé, pour sauter les passages non enregistrés d'au moins 15 secondes.

A chaque pression sur la touche F4 (B.SKIP) l'affichage change comme suit:

↱ ► B.SKIP → B.SKIP (OFF) ┐

Appuyez sur la touche F4 (B.SKIP) pour quitter le mode d'espace blanc.

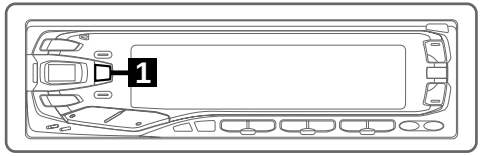
Salto de espacias en blanco (B.SKIP)

Para saltar espacios en blanco de 15 o más segundos de duración durante la reproducción de una cinta, presione el botón F4 (B.SKIP) cuando no esté iluminado el indicador FUNC.

Cada vez que presione el botón F4 (B.SKIP) el modo cambiar de la siguiente forma:

↱ ► B.SKIP → B.SKIP (OFF) ┐

Para cancelar el modo de salto de espacios en blanco, vuelva a presionar el botón F4 (B.SKIP).



English

Manual Reverse

1

Press the PROG button during tape play to change the tape direction to play the other side of the tape.

Français

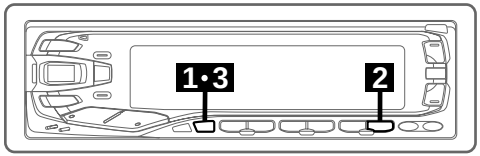
Inversion manuelle

Appuyez sur la touche PROG pendant la lecture de cassette pour changer le sens de défilement de la bande et écouter l'autre face de la cassette.

Español

Inversión manual

Para cambiar el sentido de reproducción de una cinta a fin de reproducir la otra cara del casete, presione el botón PROG.



English

Scanning Programmes

1

Press the F button repeatedly until the FUNC indicator illuminates in the display.

2

Press the F6 button (SCAN) to play the first 10 seconds of each programme on the tape. "SCAN" appears on the display.

Press the F6 button (SCAN) to cancel the scanning when the desired programme is found.

Note: The Scan operation cannot detect blank sections of less than 4 seconds.

3

Press the F button repeatedly until the FUNC indicator disappears from the display.

Français

Balayage des programmes

Appuyez plusieurs fois sur la touche F jusqu'à ce que l'indicateur FUNC s'allume sur l'affichage.

Appuyez sur la touche F6 (SCAN) pour écouter les 10 premières secondes de chaque programme de la cassette "SCAN" apparaît sur l'affichage.

Appuyez sur la touche F6 (SCAN) pour annuler le balayage quand vous avez localisé le programme souhaité.

Remarque: Avec le balayage les espaces vierges de moins de 4 secondes ne peuvent pas être détectés.

Appuyez plusieurs fois sur la touche F jusqu'à ce que l'indicateur FUNC disparaisse de l'affichage.

Español

Exploración de canciones

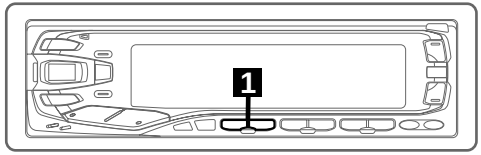
Presione repetidamente el botón F hasta que en el visualizador se ilumine el indicador FUNC.

Para reproducir los 10 primeros segundos de cada canción de la cinta, presione el botón F6 (SCAN). En el visualizador aparecerá "SCAN".

Para cancelar la exploración cuando encuentre la canción deseada, vuelva a presionar el botón F6 (SCAN).

Nota: Con la operación de exploración (SCAN) no podrán detectarse espacios en bando de menos de 4 segundos.

Presione repetidamente el botón F hasta que el indicador FUNC desaparezca del visualizador.



English

Programme Sensor (P.S.)

1

Press the F1 button (P.S.) once when the FUNC indicator is not illuminating to return to the beginning of the current selection being played. If you wish to return to a selection further back, press repeatedly until the number of selections you would like to skip is shown in the display.
The display will show PS–1 with the first press and will increase by one with each successive press up to PS–9. The tape indicator will blink showing the direction of your search.

Press the F2 button (P.S.) once when the FUNC indicator is not illuminating to advance to the beginning of the next selection. If you wish to advance to a selection further ahead, press repeatedly until the number of selections you would like to skip is shown in the display.
The display will show PS+1 with the first press and will increase with each successive press up to PS+9. The tape indicator will blink showing the direction of your search during searching operation.

Notes:
- The programme sensor feature is functional in the tape play mode only.
- You can advance to the 9th (max.) programme or return to the 8th (max.) programme.

Français

Détecteur de programme (P.S.)

Appuyez une fois sur la touche F1 (P.S.), quand l'indicateur FUNC n'est pas allumé, pour revenir au début de la plage en cours de lecture. Pour revenir au début des plages précédentes, appuyez plusieurs fois jusqu'à ce que le nombre de plages que vous voulez sauter apparaisse sur l'afficheur.
L'afficheur indique PS-1 la première fois que vous appuyez sur la touche, puis le numéro augmente d'une unité (jusqu'à PS-9) chaque fois que vous appuyez sur la touche.
L'indicateur de bande clignote pour indiquer le sens de la recherche.

Appuyez une fois sur la touche F2 (P.S.), quand l'indicateur FUNC n'est pas allumé, pour aller au début de la plage suivante. Pour aller au début des plages suivantes, appuyez plusieurs fois jusqu'à ce que le nombre de plages que vous voulez sauter apparaisse sur l'afficheur.
L'afficheur indique PS+1 la première fois que vous appuyez sur la touche, puis le numéro augmente d'une unité jusqu'à PS+9 chaque fois que vous appuyez sur la touche.
L'indicateur de bande clignote et indique dans quel sens s'effectue la recherche.

Remarques:
- Le détecteur de programme fonctionne en mode de reproduction de cassette uniquement.
- Vous pouvez avancer jusqu'au 9ème programme (max.) ou reculer jusqu'au 8ème programme (max.).

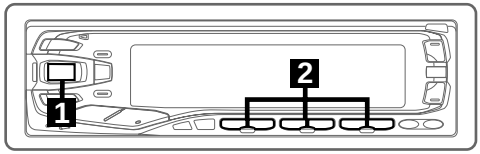
Español

Sensor de canciones (P.S.)

Presione una vez el botón F1 (P.S.), cuando no esté iluminado el indicador FUNC para volver al comienzo de la canción que se encuentre en reproducción. Si desea retroceder a una canción anterior, presiónelo repetidamente hasta que en el visualizador aparezca el número de las canciones que desee saltar.
El visualizador mostrará PS-1 la primera vez que presione el botón, y aumentará en uno con cada presión sucesiva hasta PS-9. El indicador de la cinta parpadeará para mostrar el sentido de su búsqueda.

Presione una vez el botón F2 (P.S.), cuando no esté iluminado el indicador FUNC para avanzar al comienzo de la canción siguiente.
Si desea avanzar a una canción posterior, presiónelo repetidamente hasta que en el visualizador aparezca el número de las canciones que desee saltar.
El visualizador mostrará PS+1 la primera vez que lo presione, y aumentará en uno con cada presión sucesiva hasta PS+9. El indicador de movimiento de la cinta parpadeará durante la operación de búsqueda para señalar el sentido de la misma.

Notas:
- La función del sensor de canciones solamente trabajará en el modo de reproducción de cintas.
- Usted podrá avanzar hasta la 9.ª canción (como máx.) o volver a la 8.ª (como máx.).



English

Controlling CD/CD Shuttle (Optional)

An optional 6-disc, 12-disc CD Shuttle or add-on CD player (CDA-5755 etc.) may be connected to the TDA-7572R/TDA-7570R if it is Ai-NET compatible. With a CD Shuttle or add-on CD player (CDA-5755 etc.) properly connected, the TDA-7572R/TDA-7570R will control their functions.
Using the KCA-400C (the Multi-Changer Switching device) multiple changers can be controlled by the TDA-7572R/TDA-7570R.
See the Multi-Changer Selection section on page 80 for selecting the CD Shuttles.

Note: The controls on the TDA-7572R/TDA-7570R for CD Shuttle or add-on CD player operation are operative only when a CD Shuttle or add-on CD player is connected.

1

Press the SOURCE button to activate the CHANGER or CD mode.

Note:
The source indicator varies depending on the connected source.

2

CD Shuttle Only

Press the F1 through F6 buttons corresponding to one of the discs loaded in the CD Shuttle. The selected disc number appears in the display and CD playback starts.

➡ next page

Français

Commande d'un CD/ changeur CD (optionnel)

Un changeur optionnel 6 disques, 12 disques ou un lecteur CD (CDA-5755, etc.) peut être raccordé au TDA-7572R/TDA-7570R, s'il est compatible avec le système Ai-NET. Lorsqu'un de ces appareils est raccordé au TDA-7572R/TDA-7570R, il peut être piloté depuis le TDA-7572R/TDA-7570R.
Avec le KCA-400C (commutateur multichangeur), plusieurs changeurs peuvent être pilotés à partir du TDA-7572R/TDA-7570R.
Voir la section "Sélection multichangeur" à la page 80 pour la sélection de changeurs CD.

Remarque: Les commandes du TDA-7572R/TDA-7570R pour l'exploitation d'un changeur CD ou d'un lecteur CD ne fonctionnent que si un changeur CD ou un lecteur CD est raccordé.

Appuyez sur la touche SOURCE pour activer le mode CHANGER ou CD.

Remarque:
L'indicateur de source dépend de la source raccordée.

Changeur CD seulement

Appuyez sur les touches F1 à F6 correspondant à l'un des disques chargés dans le changeur CD. Le numéro de disque sélectionné apparaît et la lecture de CD commence.

➡ page suivante

Español

Cómo controlar el CD/ CD Shuttle (opcional)

Al TDA-7572R/TDA-7570R se podrá conectar un Shuttle de CD de 6, 12 discos opcional o reproductor de CD-añadido (CDA-5755, etc.) si es compatible con Ai-NET. Si conecta el Shuttle de CD o reproductor de CD-añadido (CDA-5755, etc.) a el TDA-7572R/TDA-7570R, podrá controlarlo desde el TDA-7572R/TDA-7570R.
Utilizando el KCA-400C (dispositivo de conmutación del multicambiador), se podrán controlar varios multicambiadores con el TDA-7572R/TDA-7570R.
Para seleccionar los Shuttles de CD, consulte la sección Selección de multicambiador en la página 80.

Nota: Los controles del TDA-7572R/TDA-7570R para la operación del Shuttle de CD o reproductor de CD-añadido sólo funcionarán cuando se haya conectado un Shuttle de CD o reproductor de CD-añadido.

Presione el botón SOURCE para activar el modo CHANGER o CD.

Nota:
El indicador de fuente varía en función de la fuente conectada.

CD Shuttle solamente

Presione los botones F1 a F6 correspondientes a uno de los discos cargados en el Shuttle de discos compactos. El número de disco seleccionado aparecerá en elvisualizador y comenzará la reproducción del disco compacto.

➡ página siguiente

English

Note: If the FUNC indicator is illuminated the Disc Select buttons become nonfunctional.

When a 12-disc CD Shuttle is connected:
To select discs numbered from 1 to 6, the procedure is the same as for the 6-disc CD Shuttle. To select discs numbered from 7 to 12, first press the "F" button. This changes the "1 to 6" indicator to "7 to 12". Then press the desired F1 through F6 buttons. With the "F" button activated, the F1 through F6 buttons will represent discs 7 to 12 respectively.

Français

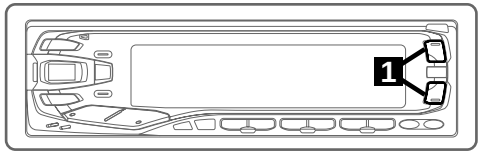
Remarque: Si l'indicateur FUNC est allumé, les touches de sélection de disque ne fonctionnent pas.

Quand un changeur 12 disques est sélectionné:
Pour sélectionner les disques 1 à 6, vous procédez de la même façon que pour le changeur 6 CD. Pour sélectionner les disques 7 à 12, appuyez d'abord sur la touche "F". L'indicateur "1 à 6" est remplacé par l'indicateur "7 à 12". Appuyez ensuite sur les touches F1 à F6 souhaitée. Quand la touche "F" est activée, les touches F1 à F6 correspondent en fait au touches 7 à 12.

Español

Nota: Si el indicador FUNC está iluminado, la función de los botones de selección de disco se anulará.

Si hay un cambiador de discos compactos de 12 discos conectado:
El procedimiento para seleccionar discos con números del 1 al 6 es igual que para el cambiador de discos compactos de 6 discos. Para seleccionar discos con números del 7 al 12, primero presione el botón "F". Esto cambiará el indicador "1 a 6" a "7 a 12". Luego presione los botones F1 a F6 deseado. Con el botón "F" activado, los botones F1 a F6 representarán a los discos 7 a 12 respectivamente.



English

Music Sensor (Skip)

1

Momentarily press the DN ⏮ button once during CD play to return to the beginning of the current track. If you wish to access a track further back, repeatedly press until you reach the desired track.

Press the ⏭ UP button once to advance to the beginning of the next track. If you wish to access a track further ahead, press repeatedly until the desired track is reached.

Note: The music sensor feature is functional in the play or pause mode.

Français

Détecteur de plage (Saut)

Appuyez un moment sur la touche DN ⏮ pendant la lecture de CD pour revenir au début de la plage en cours.
Si vous voulez accéder à une plage précédente, appuyez de façon répétée sur la touche jusqu'à ce que vous atteigniez la page souhaitée.

Appuyez une fois sur la touche ⏭ UP pour avancer jusqu'au début de la plage suivante. Si vous voulez accéder à une plage ultérieure, appuyez de façon répétée sur la touche jusqu'à ce que la plage souhaitée soit atteinte.

Remarque: La détection de plage fonctionne en mode de lecture ou de pause.

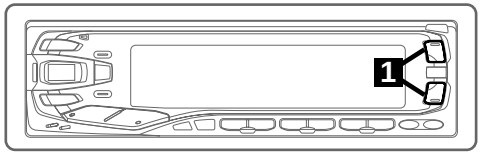
Español

Sensor de música (Salto)

Presione momentáneamente una vez el botón DN ⏮ durante la reproducción del disco para volver al principio de la canción reproduciéndose actualmente. Si desea acceder a una canción previa, presione dicho botón repetidamente hasta que dé con la canción deseada.

Presione el botón ⏭ UP una vez para avanzar al principio de la siguiente canción. Si desea acceder a una canción posterior, presione dicho botón repetidamente hasta que dé con la canción deseada.

Nota: La función del sensor de música puede utilizarse en el modo de reproducción o pausa.



Fast Forward and Backward

1

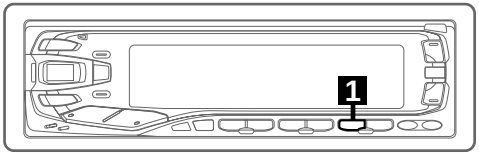
Press and hold the DN ⏮ or ⏭ UP button to quickly move backward or forward until you reach the desired section of the track.

Recherche rapide vers l'avant ou l'arrière

Appuyez sur la touche DN ⏮ ou ⏭ UP et tenez-la enfoncée pour avancer ou reculer rapidement sur le disque jusqu'à ce que vous atteigniez le passage souhaité de la plage.

Avance rápido o retroceso

Mantenga presionado el botón DN ⏮ o ⏭ UP para retroceder o avanzar rápidamente hasta alcanzar la parte deseada de la canción.



English

Repeat Play

1

When the "FUNC" indicator is illuminated, press the F5 button (RPT) to repeatedly play back the current track. The RPT indicator will illuminate.

Press the F5 button (RPT) again and select OFF to deactivate the repeat play.

Note: If a CD Shuttle is connected and the RPT A mode is selected, the unit repeatedly plays back all tracks on the disc selected.

→ ► RPT → ► RPT A → RPT (OFF) ┐

Notes:
In case a add-on CD player or 6-disc CD Shuttle is connected:
- Press the "F" button to illuminate the "FUNC" indicator and go to step **1**.

In case a 12-disc CD Shuttle is connected:
- Press the "F" button twice to illuminate the "FUNC" indicator and go to step **1**.

Français

Lecture répétée

Quand l'indicateur "FUNC" est allumé, appuyez sur la touche F5 (RPT) pour répéter la plage en cours de lecture. L'indicateur RPT s'allume.

Appuyez une nouvelle fois sur la touche F5 (RPT) pour arrêter la lecture répétée.

Remarque: Si un changeur CD est raccordé et que le mode RPT A est sélectionné, l'appareil répéte toutes les plages du disque sélectionné.

→ ► RPT → ► RPT A → RPT (OFF) ┐

Remarques:
S'il y a un lecteur CD ou changeur CD à 6 disques connecté:
- Appuyez sur la touche "F". L'indicateur "FUNC" s'allume et passer à l'étape **1**.

S'il y a un changeur CD à 12 disques connecté:
- Appuyez deux fois sur la touche "F". L'indicateur "FUNC" s'allume et passer à l'étape **1**.

Español

Reproducción con repetición

Cuando el indicador "FUNC" esté iluminado, presione el botón F5 (RPT) para reproducir de forma repetida la canción que esté reproduciéndose. El indicador RPT se iluminará.

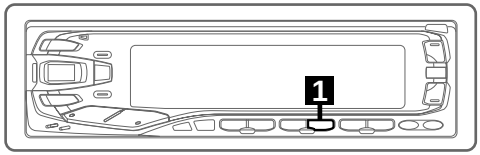
Presione el botón F5 (RPT) de nuevo para desactivar el modo de repetición.

Nota: Si se ha conectado un Shuttle de discos compactos y se selecciona el modo RPT A, el reproductor reproducirá de forma repetida todas las canciones del desco seleccionado.

→ ► RPT → ► RPT A → RPT (OFF) ┐

Notas:
Si hay un reproductor de CD-añadido o cambiador CD de 6 discos conectado:
- Presione el botón "F". El indicador "FUNC" se iluminará y vaya al paso **1**.

Si hay un cambiador CD de 12 discos conectado:
- Presione el botón "F" dos veces. El indicador "FUNC" se iluminará y vaya al paso **1**.



English

M.I.X. (Random Play)

1

When the "FUNC" indicator is illuminated, press the F4 button (M.I.X.) in the play or pause mode. The M.I.X. indicator will illuminate and the tracks on the disc will be played back in a random sequence. After all the tracks on the disc have been played back once, the player will begin a new random sequence play until the M.I.X. mode is cancelled.

To cancel M.I.X. play, press the F4 button (M.I.X.) again to turn off the M.I.X.

Note: If a CD Shuttle equipped with the M.I.X. A function is connected, M.I.X. A will also be selectable. In this mode, the tracks on all the CDs in the current magazine will be included in the random playback sequence.

→ ► M.I.X. → ► M.I.X. A → M.I.X. (off) ┐

➡ next page

Français

M.I.X. (Lecture aléatoire)

Quand l'indicateur "FUNC" est allumé, appuyez sur la touche F4 (M.I.X.) en mode de lecture ou de pause. L'indicateur M.I.X. s'allume et les plages du disque sont reproduites dans un ordre aléatoire. Quand toutes les plages du disque ont été reproduites une fois, le lecteur commence une nouvelle séquence de lecture aléatoire jusqu'à ce que vous annuliez le mode M.I.X.

Pour annuler la lecture M.I.X., appuyez de nouveau sur la touche F4 (M.I.X.).

Remarque: Si vous avez raccordé un changeur CD équipé de la fonction M.I.X. A, vous pourrez également sélectionner la fonction M.I.X. A. Dans ce mode, les plages de tous les CD du magasin en cours seront comprises dans la séquence de lecture aléatoire.

→ ► M.I.X. → ► M.I.X. A → M.I.X. (off) ┐

➡ page suivante

Español

M.I.X. (Reproducción aleatoria)

Cuando el indicador "FUNC" esté iluminado, presione el botón F4 (M.I.X.) en el modo de reproducción o pausa. El indicador M.I.X. se iluminará y las canciones del disco se reproducirán en secuencia aleatoria. Cuando se hayan reproducido todas las canciones del disco una vez, el reproductor repetirá la reproducción aleatoria hasta que se cancele el modo M.I.X.

Para cancelar la reproducción M.I.X., presione el botón F4 (M.I.X.) de nuevo.

Nota: Si conecta un Shuttle de discos compactos equipado con la función M.I.X. A, podrá seleccionarse también la función M.I.X. A. En este modo, todas las canciones de todos los discos en el cargador actual serán incluidas en la reproducción en secuencia aleatoria.

→ ► M.I.X. → ► M.I.X. A → M.I.X. (off) ┐

➡ página siguiente

English

Notes:

In case a add-on CD player or 6-disc CD Shuttle is connected:

- Press the "F" button to illuminate the "FUNC" indicator and go to step **1**.

In case a 12-disc CD Shuttle is connected:

- Press the "F" button twice to illuminate the "FUNC" indicator and go to step **1**.

Français

Remarques:

S'il y a un lecteur CD ou changeur CD à 6 disques connecté:

- Appuyez sur la touche "F". L'indicateur "FUNC" s'allume et passer à l'étape **1**.

S'il y a un changeur CD à 12 disques connecté:

- Appuyez sur la touche "F" deux fois. L'indicateur "FUNC" s'allume et passer à l'étape **1**.

Español

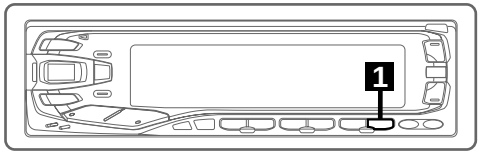
Notas:

Si hay un reproductor de CD-añadido o cambiador CD de 6 discos conectado:

- Presione el botón "F". El indicador "FUNC" se iluminará y vaya al paso **1**.

Si hay un cambiador CD de 12 discos conectado:

- Presione el botón "F" dos veces. El indicador "FUNC" se iluminará y vaya al paso **1**.



English

Scanning Programs

1

When the "FUNC" indicator is illuminated press the F6 button (SCAN) to activate the Scan mode. The first 10 seconds of each track will be played back in succession.

To stop scanning, press the F6 button (SCAN) to deactivate the Scan mode.

Notes:
In case a add-on CD player or 6-disc CD Shuttle is connected:
- Press the "F" button to illuminate the "FUNC" indicator and go to step **1**.

In case a 12-disc CD Shuttle is connected:
- Press the "F" button twice to illuminate the "FUNC" indicator and go to step **1**.

Français

Balayage des plages

Quand l'indicateur "FUNC" est allumé, appuyez sur la touche F6 (SCAN) pour activer le balayage. Les 10 premières secondes de chaque plage sont reproduites dans l'ordre.

Pour arrêter le balayage, appuyez sur la touche F6 (SCAN) pour désactiver le mode de balayage.

Remarques:
S'il y a un lecteur CD ou changeur CD à 6 disques connecté:
- Appuyez sur la touche "F". L'indicateur "FUNC" s'allume et passer à l'étape **1**.

S'il y a un changeur CD à 12 disques connecté:
- Appuyez sur la touche "F" deux fois. L'indicateur "FUNC" s'allume et passer à l'étape **1**.

Español

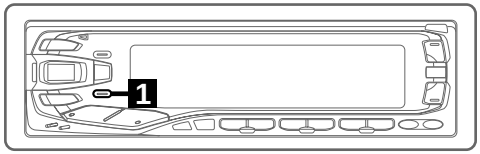
Escaneo de programas

Cuando el indicador "FUNC" está iluminado, presione el botón F6 (SCAN) para activar el modo escáner. Se reproducirán los primeros 10 segundos de cada canción en sucesión.

Para parar el escáner, presione el botón F6 (SCAN) para desactivar el modo escáner.

Notas:
Si hay un reproductor de CD-añadido o cambiador CD de 6 discos conectado:
- Presione el botón "F". El indicador "FUNC" se iluminará y vaya al paso **1**.

Si hay un cambiador CD de 12 discos conectado:
- Presione el botón "F" dos veces. El indicador "FUNC" se iluminará y vaya al paso **1**.



English

Displaying the Title/Text

It is possible to display the CD title if the title has been previously inputted. For details, see Titling Disc (page 76). Text information, such as the disc name and the track name, will be displayed if a CD text compatible CD Shuttle or add-on CD player is connected.

1

Press the TITLE button during CD playback. The mode will change every time the button is pressed.

*1 Displayed during playback of text compatible CD (when using an optional text compatible add-on CD player or CD Shuttle). "NO TEXT" will be displayed when the CD is not text compatible.

*2 "--------" will be displayed when the title has not been inputted.
"DISC" will be displayed when using with CDA-5755.

About "Title" and "Text"

Title: With this device, it is possible to input the CD name (see page 76). This inputted name is referred to as a "title."

Text: Text compatible CDs contain text information such as the disc name and track name. Such text information is referred to as "text."

➡ next page

Français

Affichage du titre/texte

Il est possible d'afficher le titre de CD si le titre a été entré précédemment. Pour les détails, voir Titrage d'un disque (page 76). Les informations, comme les noms du disque et des plages seront affichées si un changeur ou lecteur CD compatibles avec le système CD-Text est raccordé.

Appuyez sur la touche TITLE pendant la reproduction d'un CD. Le mode change à chaque pression sur cette touche.

*1 Affiché pendant la lecture d'un CD compatible avec le système CD-Text (à l'utilisation d'un changeur/lecteur CD compatible). "NO TEXT" sera affiché si le CD n'est pas compatible avec l'affichage de texte.

*2 "--------" est affiché si le titre n'a pas été entré.
"DISC" sera affiché si le CDA-5755 est utilisé.

A propos de "Titre" et "Texte"

Titre: Avec cet appareil, il est possible d'entrer le nom du CD (voir page 76). Ce nom entré est appelé "titre".

Texte: Les CD compatibles texte contiennent des informations sous forme de texte telles que le nom de disque et le nom de plage. De telles informations sont appelées "texte".

➡ page suivante

Español

Visualización del título/texto

El título de CD se podrá visualizar si lo ha introducido previamente en la unidad. Para más detalles, consulte Para tiular los discos (página 76). El texto informativo, tal como los títulos de discos y canciones, se visualizará si se conecta un cargador de CD o reproductor de CD-añadido compatible con texto.

Presione el botón TITLE durante la reproducción del CD. Cada vez que presione el botón cambiará el modo.

*1 Visualizado durante le reproducción de CD compatible con texto (cuando se esté usando un reproductor de CD-añadido o cargador de CD compatible con texto opcional). Cuando el CD no sea compatible con texto d CD, se visualizará "NO TEXT".

*2 Cuando no se haya introducido título se visualizará "--------".
Cuando se use el CDA-5755, se visualizará "DISC".

Acerca de "Título" y "Texto"

Título: Con este aparato se puede introducir el nombre del CD (consulte la página 76). Este nombre introducido se denomina "título".

Texto: Los CDs compatibles con texto contienen texto informativo tal como el nombre del disco y nombre de las canciones. Este texto informativo se denomina "texto".

➡ página siguiente

- Sample display with CD shuttle connected/Exemple d'affichage lorsque le changeur CD est raccordé/Visualización de ejemplo con el Shuttle de CD conectado.

TRACK No. and ELAPSED TIME DISPLAY → TEXT DISPLAY(DISC NAME)*1 → TEXT DISPLAY(TRACK NAME)*1 → TITLE DISPLAY*2

- Sample display when connected to CDA-5755/Exemple d'affichage lorsque le CDA-5755 est raccordé/Visualización de ejemplo cuando esté conectado al CDA-5755.

TDA-7572R/TDA-7570R: TRACK No. and ELAPSED TIME DISPLAY | TRACK No. and ELAPSED TIME DISPLAY | TRACK No. and ELAPSED TIME DISPLAY | TITLE DISPLAY*2

CDA-5755: Audio Processor MODE DISPLAY | TEXT DISPLAY (DISC NAME) | TEXT DISPLAY (TRACK NAME) | TRACK No. and ELAPSED TIME DISPLAY

2

When the unit is set to the Text Display mode, each line of text is scrolled one at a time. After the scrolling is completed, the unit returns to the normal mode.
(When the scroll setting is set to the manual mode)
Only text can be scrolled. The scroll feature will not work for titles.

Notes:

- When the scroll setting is set to AUTO, the display will continuously scroll regardless.
  To cancel the auto scrolling of text, the scroll setting is to the manual mode.
- Some characters may not be displayed correctly with this device, depending on the character type.
- Scrolling may be automatic in some cases.

Lorsque l'appareil est réglé sur le mode d'affichage de texte, chaque ligne du texte défile l'une après l'autre. Lorsque le défilement est terminé, l'appareil revient au mode normal.
(Lorsque le défilement est réglé sur le mode manuel)
Seul le texte peut défiler. Les titres ne peuvent pas défiler.

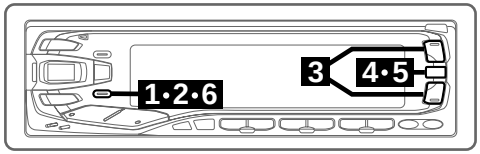
Remarques:

- Lorsque le défilement est réglé AUTO, l'affichage défile continuellement. Pour annuler le défilement automatique de l'affichage, sélectionnez le mode manuel.
- Certains caractères peuvent ne pas être affichés correctement sur cet appareil.
- Dans certains cas, le défilement sera automatique.

2 Cuando el aparato esté puesto en el modo de visualización de texto, las líneas de texto se desplazarán una a una. Una vez completado el desplazamiento, el aparato volverá al modo normal.
(Cuando el ajuste de desplazamiento esté puesto en el modo manual)
Sólo se puede desplazar el texto. La función de desplazamiento no funciona con títulos.

Notas:

- Cuando la función de desplazamiento esté puesta en AUTO, el texto informativo continuará desplazándose independientemente. Para cancelar el desplazamiento automático de texto, deberá poner el ajuste de desplazamiento en el modo manual.
- Dependiendo del tipo de caracteres, algunos caracteres podrán no visualizarse correctamente con este aparato.
- El desplazamiento podrá ser automático en algunos casos.



English

Titling Discs (CD Shuttle only)

1 Press the TITLE button to display the disc title. (Refer to page 74).

2 Press and hold the TITLE button for at least **3** seconds. The first digit will blink.

3 Press the I◄◄ DN or UP ►►I button to select the desired letter/numeral/symbol available for naming.

4 Press the ►/II button to store the first character. The first character will stop blinking and the display will automatically advance to the next character. When that character begins to blink, you may choose the next letter or symbol of your title.

Français

Titrage d'un disque (Changeur CD seulement)

1 Appuyez sur la touche TITLE pour sélectionner le mode de titrage de disque. (Voir page 74).

2 Appuyer sur la touche TITLE et la maintenir enfoncée pendant au moins **3** secondes. Le premier caractére clignote.

3 Appuyez sur la touche I◄◄ DN ou UP ►►I pour sélectionner la lettre, le nombre ou le symbole souhaité pour le titre.

4 Appuyez sur la touche ►/II pour mémoriser le premier caractère. Le premier caractère cesse de clignoter et l'affichage passe automatiquement au second caractère. Quand ce caractère clignote, vous pouvez choisir la lettre ou le symbole suivant de votre titre.

Español

Para titular los discos (CD Shuttle solamente)

1 Presione el botón TITLE para seleccionar el modo de titulación de discos. (Consulte la página 74).

2 Presione el botón TITLE y manténgalo presionado durante al menos **3** segundos. El primer dígito parpadeará.

3 Presione el botón I◄◄ DN o UP ►►I para seleccionar la letra/número/símbolo deseado disponible para poner nombres.

4 Presione el botón ►/II para memorizar el primer carácter. El primer carácter dejará de parpadear y el visualizador automáticamente avanzará al siguiente carácter. Cuando ese carácter comience a parpadear podrá elegir la siguiente letra o símbolo del título.

English

5

Repeat the steps **3** and **4** above to complete the titling. Pressing the ►/II button after entering the eighth character, automatically stores the title into memory.

When entering a title of less than 8 characters (for example, 3 character title): After entering 3 characters to complete your title, the 4th character space will be blinking. Go to step **6** to complete the title.

6

Press and hold the TITLE button for at least **3** seconds to record the title.

Notes:
- If you try to store beyond the limit, the display will show "FULL DATA." At this point, no more titles can be stored.
- If a CD Shuttle is connected, the memory capacity varies depending on the connected CD Shuttle.
- The CD titles stored in memory will be erased if the Ai-NET cable to the CD Shuttle is disconnected.

Français

Refaites les opérations **3** et **4** ci-dessus pour inscrire tout le titre. En appuyant sur la touche ►/II après avoir entré le 8ème caractère, le titré sera mémorisé automatiquement.

Si vous désirez mémoriser un titre de moins de 8 caractères (par exemple, un titre de 3 caractères):
Après avoir entré 3 caractères pour compléter le titre, le 4 ème caractère commence à clignoter. Effectuez le pas **6** pour compléter le titre.

Appuyez sur la touche TITLE et la maintenir enfoncée pendant au moins **3** secondes pour enregistrer le titre.

Remarques:
- Si vous essayez de mémoriser d'autres titres au-delà de cette limite, l'affichage indique "FULL DATA" et aucun autre titre ne peut être enregistré.
- La longueur des titres des disques du changeur CD ou la capacité de la mémoire varie selon le modèle utilisé.
- Les titres de CD mémorisés seront effacés si le câble Ai-NET du changeur CD est débranché.

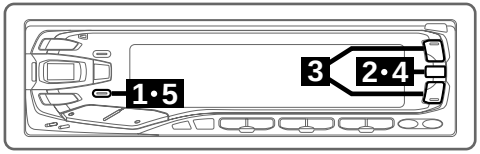
Español

Repita los pasos **3** y **4** de arriba para completar título. Presionando el botón ►/II después de haber introducido el octavo carácter, el título sera almacenado automáticamente en la memoria.

Si desea almacenar un título de menos de 8 caracteres (por ejemplo, un título de 3 caracteres):
Una vez que ha metido tres caracteres para completar el título, el cuarto carácter empieza a parpadear. Realice el paso **6** para completar el título.

Presione el botón TITLE y manténgalo presionado durante al menos **3** segundos para memorizar el título.

Notas:
- Si intenta sobrepasar este límite el visualizador mostrara "FULL DATA". A partir de ese mensaje no podrá memorizar más título.
- La longitud de título o capacidad de la memoria del cambiador de discos compactos variará en función del modelo que se utilice.
- Si se desconecta el cable Ai-NET de conexión al cambiador de discos compactos, los títulos de discos compactos guardados en la memoria se borrarán.



English

Erasing Disc Title (CD Shuttle only)

1 Press the TITLE button to select the disc titling mode. Then, press and hold for at least **3** seconds.

2 Press and hold the ►/II button for at least **2** seconds to activate the title scanning mode. The title in the display will blink.

3 Press the DN I◄◄ or ►►I UP button repeatedly unitl the disc title you want to erase is displayed.

4 Press and hold the ►/II button for at least **2** seconds to erase the disc title displayed.

5 Press and hold the TITLE button for at least **3** seconds to cancel the disc title erasing mode.

Français

Effacement du titre d'un disque (Changeur CD seulement)

Appuyez sur la touche TITLE pour sélectionner le mode de titrage de disque. Appuyer ensuite sur cette touche et la maintenir enfoncee pendant au moins **3** secondes.

Appuyer sur la touche ►/II et la maintenir enfoncée pendant au moins **2** secondes pour activer le mode de balavage des titres. Un titre sur l'affichage clignote.

Appuyez de façon répétée sur DN I◄◄ ou ►►I UP jusqu'à ce que le titre du disque que vous voulez effacer soit affiché.

Appuyer sur la touche ►/II et la maintenir enfoncée pendant au moins **2** secondes pour effacer le titre de disque affiché.

Appuyer sur la touche TITLE et lqa maintenir enfoncée pendant au moins **3** secondes pour annuler le mode d'effacement de titre de disque.

Español

Borrado de títulos del disco (CD Shuttle solamente)

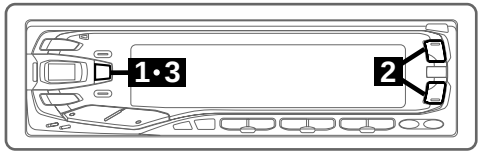
Presione el botón TITLE para seleccionar el modo de titulación de disco. Luego, presione este botón y manténgalo presionado durante al menos **3** segundos.

Presione el botón ►/II y manténgalo presionado durante al menos **2** segundos para activar el modo de exploración de títulos. El título mostrado en el visualizador parpadeará.

Presione el botón DN I◄◄ o ►►I UP repetidamente hasta que aparezca el título pue desea borrar.

Presione el botón ►/II y manténgalo presionado durante al menos **2** segundos para borrar el título de disco mostrado.

Presione el botón TITLE y manténgalo presionado durante al menos **3** segundos para cancelar el modo de borrado de titulos de disco.



English

Searching for Titled Discs (CD Shuttle only)

You can search for CDs with their titles if they are titled. (To title CDs, refer to "Titling Discs" on pages 76 and 77.)

1

Press and hold the T.S.M. button for at least **2** seconds while a CD title is displayed. The title blinks in the display.

2

Press the DN I◄◄ or ►►I UP button to select the desired disc title.

3

Press the T.S.M. button to play the selected disc.
The unit will automatically search for the disc and play that disc.

Français

Recherche d'un disque titré (Changeur CD seulement)

Vous pouvez rechercher un disque d'après son titre, s'il a été titré auparavant. (Pour titrer des CD, voir "Titrage d'un disque" aux pages 76 et 77.)

Appuyez pendant au moins **2** secondes sur la touche T.S.M. pour activer le mode T.S.M. quand le titre est affiché. Les titres de CD défilent automatiquement.

Appuyez sur la touche DN I◄◄ ou ►►I UP pour sélectionner le titre du disque souhaité.

Appuyez sur la touche T.S.M. pour écouter le disque sélectionné.
L'appareil recherche automatiquement le disque et le reproduit.

Español

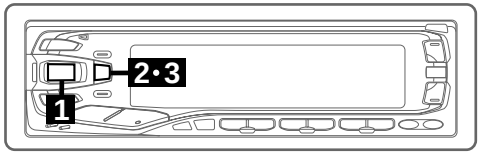
Búsqueda de discos titulados (CD Shuttle solamente)

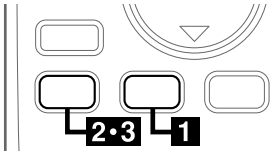
Si los discos compactos están titulados, podrá buscarlos por sus títulos. (Para titular discos compactos, consulte "Titulación de discos" en las páginas 76 y 77.)

Mantenga presionado el botón T.S.M. durante al menos **2** segundos para activar el modo T.S.M. La unidad desplazará automáticamente los títulos de discos compactos en el visualizador.

Presione el botón DN I◄◄ o ►►I UP para seleccionar el título de disco deseado.

Presione el botón T.S.M. para reproducir el disco seleccionado.
La unidad buscará automáticamente el disco y lo reproducirá.





Remote Control/Télécommande/ Controlador remoto
(Supplied with TDA-7572R)
(Fournie avec le TDA-7572R)
(Suministrado con el TDA-7572R)

English

Multi-Changer Selection

Alpine's Ai-NET system will support up to 6 CD Shuttles. When operating two or more changers, the KCA-400C (Multi-Changer Switching device) must be used. If you use 1 Switching device, you can connect up to 4 CD Shuttles. If you use 2 Switching devices, you can connect up to 6 CD Shuttles.

1

Press the SOURCE button on the TDA-7572R/TDA-7570R to activate the CD Shuttle mode.

Alternatively, press the SOURCE button on the Remote Control (RUE-4185) to activate the CD Shuttle mode. Proceed to Step **3** below to select the desired CD Shuttle.

2

Press the BAND button on the TDA-7572R/TDA-7570R or the RUE-4185 to activate the CD Shuttle Selection mode.

➡ next page

Français

Sélection du multi-changeur

Le système Ai-NET Alpine supporte jusqu'à 6 changeurs CD. Si vous voulez utiliser deux changeurs ou plus, vous devrez utiliser le KCA-400C (commutateur multi-changeurs). Si vous utilisez un seul commutateur, vous pouvez raccorder jusqu'à 4 changeurs CD, mais si vous en utilisez 2 vous pourrez en raccorder 6.

Appuyez sur la touche SOURCE sur le TDA-7572R/TDA-7570R pour activer le mode changeur CD.

Ou bien, appuyez sur la touche SOURCE de la télécommande (RUE-4185) pour activer le mode changeur CD. Effectuez ensuite l'étape **3** ci-dessous pour sélectionner le changeur CD souhaité.

Appuyez sur la touche BAND du TDA-7572R/TDA-7570R ou de la RUE-4185 pour activer le mode de sélection de changeur CD.

➡ page suivante

Español

Selección de cambiador múltiple

El sistema Ai-NET podrá manejar hasta 6 cambiadores de discos compactos Alpine. Cuando quiera operar dos o más cambiadores, deberá usar el KCA-400C (dispositivo de conmutación de cambiadores múltiples). Si utiliza un dispositivo de conmutación, podrá conectar hasta 4 cambiadores de discos compactos. Si utiliza 2 dispositivos de conmutación, podrá conectar hasta 6 cambiadores de discos compactos.

Presione el botón SOURCE en el TDA-7572R/TDA-7570R para activar el modo de cambiador de discos compactos.

Presione, alternativamente, el botón SOURCE del controlador remoto (RUE-4185) para activar el modo de cambiador de discos compactos. Para seleccionar el Shuttle de discos compactos deseado, vaya al paso **3** siguiente.

Mantenga presionado el botón BAND del TDA-7572R/TDA-7570R o del RUE-4185 para activar el modo de selección de cambiador de discos compactos.

➡ página siguiente

English

3

The CD Shuttle Selection mode remains active for 3 seconds after Step **2** is performed. Press the BAND button until the desired CD Shuttle indicator appears on the display.

Note: If the selected CD Shuttle is not connected, the display will show "NO CHGRX."

Alternatively press the BAND button on the Remote Control until the desired changer indicator appears on the display.

4

To operate the selected changer, see "CD/CD Shuttle Operation" section, pages 67 to 79.

Français

Le mode de sélection de changeur CD reste actif pendant environ 3 secondes après l'étape **2**. Appuyez sur la touche BAND jusqu'à ce que l'indicateur du changeur CD souhaité apparaisse sur l'affichage.

Remarque: Si le changeur CD sélectionné n'est pas raccordé, l'affichage indique "NO CHGRX".

Appuyez alternativement sur la touche BAND de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur du changeur souhaité apparaisse sur l'affichage.

Pour mettre le changeur sélectionné en marche, voir le paragraphe "Fonctionnement du CD/changeur CD", pages 67 à 79.

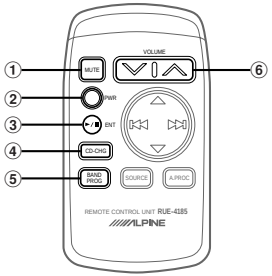
Español

El modo de selección de cambiador de discos compactos permanecerá activo durante 3 segundos después de haber realizado el paso **2**. Presione el botón BAND hasta que aparezca el indicador del cambiador de discos compactos deseado.

Nota: Si el cambiador de discos compactos seleccionado no está conectado, el visualizador mostrará "NO CHGRX".

Presione alternativamente el botón BAND del controlador remoto hasta que en el visualizador aparezca el indicador del cambiador.

Para utilizar el cambiador seleccionado, consulte la sección "Operación de CD/CD Shuttle", páginas 67 a 79.



English

Controls on Remote Control (RUE-4185 supplied)

① **Mute Button**
Press the button to lower the volume by 20 dB instantly. Press the button again to cancel.

② **Power Switch**
Press the switch to turn the power on/off.

③ **►/II Button**
Press the button to switch between the Play and Pause modes for the tape player or CD.

④ **CD Changer Button**
Press the button to change to the CD changer operation.
CD Shuttle mode: DISC Select (UP) Button
Press the button to select a disc in ascending order.

⑤ **Band/Program Button**
Radio mode: BAND Button
Press the button and the band will change as shown below.

→ F1 → F2 → F3 → MW → LW

Tape mode: Program Button

⑥ **Volume Adjustment Buttons**
To increase the volume level:
Press the ∧ button
To decrease the volume level:
Press the ∨ button

Français

Commandes sur la télécommande (RUE-4185 fournie)

① **Touche de silencieux**
Appuyez sur cette touche pour réduire instantanément le volume de 20 dB.
Appuyez de nouveau sur la touche pour rétablir le son.

② **Interrupteur d'alimentation**
Appuyez sur l'interrupteur pour mettre l'appareil sous ou hors tension.

③ **Touche ►/II**
Appuyez sur cette touche pour mettre en mode de lecture ou pause le lecteur de cassette ou de CD.

④ **Touche de changeur CD**
Appuyez sur cette touche pour utiliser le changeur CD.
Mode Changeur CD: Touche de sélection de disque (DISC) en ordre ascendant (UP)
Appuyer sur la touche pour sélectionner un disque en ordre ascendant.

⑤ **Touche de gamme/programme**
Mode radio: Sélecteur de gamme
Appuyer sur la touche pour changer la gamme de la manière suivante.

→ F1 → F2 → F3 → MW → LW

Mode cassette: Touche de programme

⑥ **Touches de réglage du volume**
Pour augmenter le niveau du volume:
Appuyez sur la touche ∧
Pour réduire le niveau du volume:
Appuyez sur la touche ∨

Español

Controles del controlador remoto (RUE-4185, suministrado)

① **Botón de silenciamiento**
Presiónelo para bajar el volumen 20 dB instantáneamente.
Presiónelo otra vez para cancelar el silenciamiento.

② **Botón de alimentación**
Presiónelo para encender/apagar el aparato.

③ **Botón de reproducción/pausa ►/II**
Presiónelo para cambiar entre los modos de reproducción y pausa de casete o de CD.

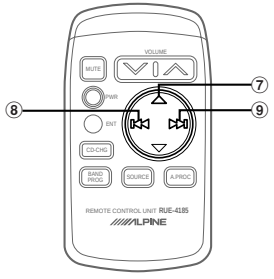
④ **Botón del cambiador de discos compactos**
Presiónelo para cambiar a la función del cambiador de discos compactos.
Modo de Cambiador de CD: Botón de selección de disco (ARRIBA UP))
Presione el botón para seleccionar un disco en orden ascendente.

⑤ **Botón de banda/programa**
Modo de la radio: Botón de banda
Presione el botón y la banda cambiará como se indica a continuación.

→ F1 → F2 → F3 → MW → LW

Modo de casete: Botón de programa

⑥ **Botones de ajuste de volumen**
Para subir el nivel de volumen:
Presione el botón ∧
Para a bajar el nivel de volumen:
Presione el botón ∨



English

⑦ **▲ Button**
Radio mode: Pressing the button will select, in ascending order, stations programmed into the radio's presets as shown below.

1→2...6

Tape mode: Pressing this button places the unit in the Program Sensor Up mode. This allows for music selection towards the end of the tape. See page 66 for Program Sensor operation.
CD Shuttle mode: DISC Select (UP) Button
Press the button to select a disc in ascending order.

⑧ **I◀◀ Button**
Radio mode: SEEK (DN) Button
Tape mode: REW Button
CD/CD Shuttle mode: Press the button to go back to the beginning of the current track.

⑨ **▶▶I Button**
Radio mode: SEEK (UP) Button
Tape mode: FF Button
CD/CD Shuttle mode: Press the button to advance to the beginning of the next track.

Français

⑦ **Touche ▲**
Mode radio: Appuyez sur cette touche pour sélectionner dans l'ordre ascendant les stations radio préréglées, comme indiqué ci-dessous.

1→2...6

Mode cassette: Appuyez sur cette touche pour mettre l'appareil dans le mode de détection ascendante de programme. Vous pouvez ainsi sélectionner une plage en allant vers la fin de la cassette. Voir page 66 pour cette fonction.
Mode Changeur CD: Touche de sélection de disque (DISC) en ordre ascendant (UP)
Appuyer sur la touche pour sélectionner un disque en ordre ascendant.

⑧ **Touche I◀◀**
Mode radio: Touche de recherche descendante (SEEK (DN)
Mode de cassette: Touche de rebobinage (REW)
Mode CD/changeur CD : Appuyez sur cette touche pour revenir au début de la plage actuelle.

⑨ **Touche ▶▶I**
Mode radio: Touche de recherche ascendante (SEEK (UP)
Mode de cassette: Touche d'avance rapide (FF)
Mode CD/changeur CD: Appuyez sur cette touche pour avancer au début de la plage

Español

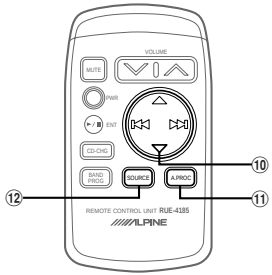
⑦ **Botón ▲**
Modo de la radio: Al presionar este botón se seleccionará, en orden ascendente, las emisoras memorizadas en la memoria de la radio de la forma siguiente:

1→2...6

Modo de casete: Al presionar este botón la unidad se pone en el modo sensor de música ascendente. Esto permite seleccionar música hacia el final de la cinta. Para la operación del sensor de música, consulte la página 66.
Modo de Cambiador de CD: Botón de selección de disco (ARRIBA (UP))
Presione el botón para seleccionar un disco en orden ascendente.

⑧ **Botón I◀◀**
Modo de la radio: Botón de búsqueda (descendente)
Modo de casete: Botón de rebobinado (REW)
Modo CD/CD Shuttle: Presiónelo para volver al principio de la canción actual.

⑨ **Botón ▶▶I**
Modo de la radio: Botón de búsqueda (ascendente)
Modo de casete: Botón de avance rápido (FF)
Modo CD/CD Shuttle: Presiónelo para volver al principio de la canción siguiente.



English

⑩ **▼ Button**
Radio mode: Pressing the button will select, in descending order, stations programmed into the radio's presets as shown below.

6→5...1

CD Shuttle mode: DISC Select (DN) Button
Press the button to select a disc in descending order.
Tape mode: Pressing this button enters the Program Sensor Down mode. This allows for music selection towards the beginning of the tape. See page 59 for Program Sensor operation.

⑪ **Audio Processor Button****
Press the button to call the external audio processor mode.*

⑫ **Audio Select Button**
Press to select the audio source.

* For the operation of external audio processor, refer to the Owner's Manual of the external audio processor you purchased.
** This button is used in conjunction with an optional Ai-NET processor.

Français

⑩ **Touche ▼**
Mode radio: Appuyez sur cette touche pour sélectionner dans l'ordre descendant les stations radio préréglées, comme indiqué ci-dessous.

6→5...1

Mode changeur CD: Touche de sélection descendante de disque (DISC DN)
Appuyez sur cette touche pour sélectionner un disque dans l'ordre descendant.
Mode de cassette: Appuyez sur cette touche pour mettre l'appareil dans le mode de détection descendante de programme. Vous pouvez ainsi sélectionner une plage en allant vers le début de la cassette. Voir page 59 pour cette fonction.

⑪ **Touche du processeur audio****
Appuyez sur cette touche pour rappeler le mode de processeur audio externe.*

⑫ **Touche de sélection audio**
Appuyer sur la touche pour sélectionner la source audio désirée.

* Pour le fonctionnement d'un processeur audio externe, voir le mode d'enploi du processeur audio externe que vous avez acheté.
** Cette touche s'utilise en conjonction avec un processeur Ai-NET en option.

Español

⑩ **Botón ▼**
Modo de la radio: Al presionar este botón se seleccionará, en orden descendente, las emisoras memorizadas en la memoria de la radio de la forma siguiente:

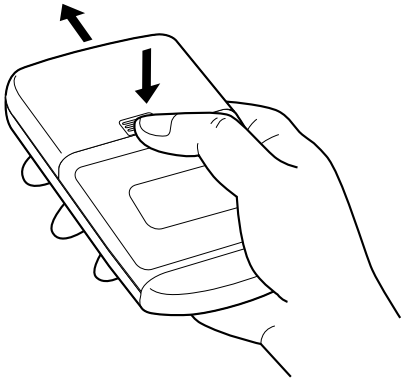
6→5...1

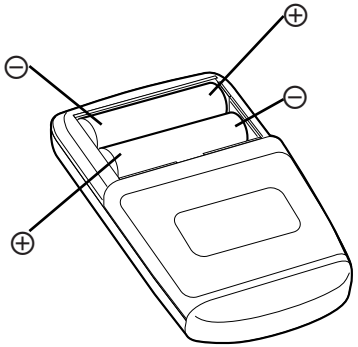
Modo de cambiador de discos compactos:
Botón de selección de disco (descendente)
Presiónelo para seleccionar un disco en orden descendente.
Modo de casete: Al presionar este botón la unidad se pone en el modo sensor de música descendente. Esto permite seleccionar música hacia el principio de la cinta. Para la operación del sensor de música, consulte la página 59.

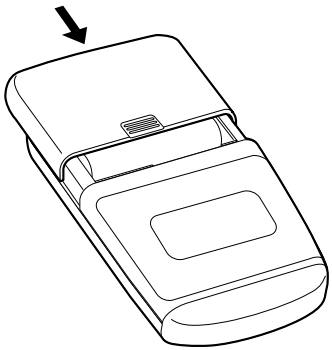
⑪ **Botón de procesador de audio****
Presione el botón para invocar el modo de procesador de audio externo.*

⑫ **Botón de selector de audio**
Presióne el botón para seleccionar la fuente audio deseada.

* Con respecto a la operación del procesador de audio externo, consulte el manual de instrucciones del procesador de audio externo que haya adquirido.
** Este botón se utiliza conjuntamente con un procesador Ai-NET opcional.







English

Battery Replacement

Applicable battery: Use two "AAA" sized dry batteries or equivalent.

1

Opening the battery cover
Slide out the battery cover while firmly pressing outward.

2

Replacing the battery
Put the batteries in the case observing the polarities as illustrated.

3

Closing the cover
Push the cover as illustrated until a click is heard.

Français

Remplacement des piles

Piles nécessaires: Utilisez deux piles sèches "AAA" ou équivalentes.

Ouverture du couvercle du logement des piles.
Faites glisser le couvercle en appuyant fermement dessus et poussant vers l'extérieur.

Remplacement des piles
Mettez les piles dans le logement en respectant les polarites indiquées.

Fermeture du couvercle
Poussez le couvercle comme illustré jusqu'au déclic.

Español

Reemplazo de las pilas

Pilas a usar: Utilice dos pilas secas de tamaño "AAA" o equivalentes.

Abertura de la tapa de las pilas
Deslice la tapa de las pilas a la vez que presiona firmemente hacia afuera.

Reemplazo de las pilas
Coloque las pilas en el compartimiento orientando las polaridades como se indica.

Cierre de la tapa
Empuje la tapa como se indica hasta que produzca un chasquido.

In Case of Difficulty

English

If you encounter a problem, please review the items in the following check-list. This guide will help you isolate the problem if the unit is at fault. Otherwise, make sure the rest of your system is properly connected or consult your authorized Alpine dealer.

No function or display.

- Vehicle's ignition is off.
  - If connected following instructions, the unit will not operate with the vehicle's ignition off.

- Improper power lead connections.
  - Check power lead connections.

- Blown fuse.
  - Check the fuse on the battery lead of the unit; replace with the proper value if necessary.

- Internal micro-computer malfunctioned due to interference noise etc.
  - Press the Reset button with a ball-point pen or other pointed article.

En cas de problème

Français

En cas de problème, consultez la liste de vérifications suivantes. Ce guide devrait vous aider à résoudre tout problème provenant de l'appareil. Sinon, vérifiez les connexions du reste du système ou consultez un revendeur Alpine autorisé.

Fonctions inopérantes ou pas d'affichage.

- La clé de contact du véhicule est sur la position d'arrêt.
  - Si l'appareil est raccordé selon les instructions, il ne fonctionne pas quand la clé de contact est sur la position d'arrêt.

- Connexions incorrectes du cordon d'alimentation.
  - Vérifiez les connexions du cordon d'alimentation.

- Le fusible a sauté.
  - Vérifiez le fusible sur le câble de l'appareil conduisant à la batterie, et remplacez-le par un fusible de même puissance, si nécessaire.

- Dysfonctionnement du microprocesseur ínterne dû à des interférences,etc.
  - Appuyez sur la touche de réinitialisation avec un stylobille ou un objet pointu.

En caso de dificultad

Español

Cuando se presente algún problema, consulte los ítemes de la lista de comprobaciones siguiente. Esta lista le ayudará a resolver los problemas de su unidad. Si el problema persiste, compruebe si el resto de su sistema está adecuadamente conectado o consulte a un proveedor autorizado por Alpine.

La unidad no funciona ni hay visualización.

- La llave de encendido del automóvil está en OFF.
  - Si ha realizado las conexiones de acuerdo con las instrucciones, la unidad no funcionará con la llave de encendido en OFF.

- Las conexiones de los conductores de alimentación no son adecuadas.
  - Compruebe las conexiones de los conductores de alimentación.

- Fusible quemado.
  - Compruebe el fusible de cable de la unidad a la batería. Si fuera necesario cámbielo por otro del valor apropiado.

- El microordenador interno funciona mal a causa de interferencias, ruido, etc.
  - Presione el botón de reposición con un bolígrafo u otro objeto puntiagudo.

In Case of Difficulty

English

Unable to receive stations.

- No antenna or open connection in cable.
  – Make sure the antenna is properly connected; replace the antenna or cable if necessary.

Unable to tune stations in the seek mode.

- You are in a weak signal area.
  – Make sure the tuner is in the DX mode.
- If the area you are in is a primary signal area, the antenna may not be grounded and connected properly.
  – Check your antenna connections; make sure the antenna is properly grounded at its mounting location.
- The antenna may not be the proper length.
  – Make sure the antenna is fully extended; if broken, replace the antenna with a new one.

En cas de problème

Français

Impossible de recevoir les stations.

- Pas d'antenne ou connexion incorrecte des câbles.
  – Vérifiez que l'antenne est bien raccordée; remplacez l'antenne ou le câble si nécessaire.

Impossible d'accorder les stations en mode de recherche automatique.

- Les signaux dans la région sont faibles.
  – Vérifiez que le tuner est en mode DX.
- Si vous êtes dans une région à signal fort, l'antenne n'est peut (peut-être) être pas mise à la terre ou raccordée correctement.
  – Vérifiez les connexions de l'antenne; vérifiez qu'elle est correctement reliée à un point de masse à l'emplacement du montage.
- La longueur de l'antenne ne convient pas.
  – Vérifiez si l'antenne est complètement déployée. Si l'antenne est cassée, remplacez-la par une neuve.

En caso de dificultad

Español

Es imposible recibir emisoras.

- La antena no está conectada o el cable está desconectado.
  – Compruebe si la antena está adecuadamente conectada y, si es necesario, reemplace la antena o el cable.

Es imposible sintonizar emisoras en el modo de búsqueda.

- Usted se encuentra en un área de recepción débil.
  – Compruebe si el sintonizador está en el modo DX.
- Si usted se encuentra en una zona de señal intensa, es posible que la antena no esté puesta a tierra o conectada adecuadamente.
  – Compruebe las conexiones de la antena, si está bien conectada a tierra, y si la ubicación de montaje es correcta.
- Es posible que la longitud de la antena no sea adecuada.
  – Compruebe si la antena está completamente desplegada. Si está rota, reemplácela por otra nueva.

In Case of Difficulty

English

Broadcast is noisy.

- The antenna is not the proper length.
  – Extend the antenna fully; replace it if it is broken.
- The antenna is poorly grounded.
  – Make sure the antenna is grounded properly at its mounting location.

Tape playback sounds dull.

- The tape head needs cleaning.
  – Clean the tape head.
- Incorrect Dolby NR in use.
  – Check Dolby NR switch setting.

CD Shuttle not functioning.

- Out of operating temperature range +50˚C (+120˚F) for CD.
  – Allow the vehicle's interior (or trunk) temperature to cool.

CD playback sound is wavering.

- Moisture condensation in the CD Module.
  – Allow enough time for the condensation to evaporate (about 1 hour).

En cas de problème

Français

Réception parasitée.

- La longueur de l'antenne ne convient pas.
  – Déployez complètement l'antenne, remplacez-la si elle est cassée.
- L'antenne n'est pas correctement reliée à la masse.
  – Vérifiez que l'antenne est correctement reliée à un point de masse à l'emplacement du montage.

Sortie de son atténuée.

- La tête de lecture a besoin d'être nettoyée.
  – Nettoyez la tête de lecture.
- Utilisation incorrecte du Dolby.
  – Vérifiez le réglage de l'interrupteur Dolby.

Le changeur CD ne fonctionne pas.

- La température dépasse +50°C (+120°F).
  – Laissez la température de l'habitacle (ou du coffre) baisser.

Le son de lecture de CD est déformé.

- Condensation d'humidité dans le module CD.
  – Attendez que l'humidité s'évapore (environ 1 heure).

En caso de dificultad

Español

La recepción es ruidosa.

- Es posible que la longitud de la antena no sea adecuada.
  – Extienda completamente la antena. Si está rota, reemplácela por otra.
- La antena está mal conectada a tierra.
  – Compruebe si la antena está bien conectada a tierra y si la ubicación de montaje es correcta.

El sonido se oye inestable.

- La cabeza de la cinta necesita limpieza.
  – Límpie la cabeza de la cinta.
- Ajuste incorrecto del sistema de reducción de ruido Dolby.
  – Compruebe la posición del interruptor de reducción de ruido Dolby.

El cambiador de discos compactos no funciona.

- Se encuentra a más de +50°C (+120°F) de temperatura.
  – Deje que se enfríe la temperatura en el interior (o en el portaequipajes) del vehículo.

El sonido de reproducción de un disco compacto oscila.

- Se ha condensado humedad en el módulo de discos compactos.
  – Espere el tiempo necesario para que se evapore la humedad (aproximadamente 1 hora).

In Case of Difficulty

English

Unable to fast forward or backward the CD.

- The CD has been damaged.
  – Eject the CD and discard it; using a damaged CD in your unit can cause damage to the mechanism.

CD playback sound skips due to vibration.

- Improper mounting of the CD Shuttle.
  – Securely re-mount the CD Shuttle.
- Disc is very dirty.
  – Clean the disc.
- Disc has scratches.
  – Change the disc.

CD playback sound skips without vibration.

- Dirty or scratched disc.
  – Clean the disc; damaged discs should be replaced.

Single (8 cm) disc does not play.

- Single CD adaptor is not used.
  – Attach a single CD adaptor (recommended by Alpine) to the single disc and insert into the CD magazine.

En cas de problème

Français

Avance rapide ou inversion impossibles.

- Le CD est endommagé.
  – Ejectez le CD et jetez-la. L'emploi d'un CD endommagé peut abîmer le mécanisme de l'appareil.

Pertes de son dues à des vibrations.

- Installation incorrecte du changeur de CD.
  – Réinstallez l'appareil correctement.
- Disque sale.
  – Nettoyez le disque.
- Disque rayé.
  – Remplacez le disque.

Pertes de son non dues à des vibrations.

- Disque sale ou rayé.
  – Nettoyez le disque; remplacez tout disque endommagé.

Impossible de reproduire un CD de 8 cm.

- Vous n'avez pas utilisé l'adaptateur de CD de 8 cm.
  – Fixez l'adaptateur recommandé par Alpine au CD de 8 cm avant de l'insérer dans le chargeur de disques.

En caso de dificultad

Español

El disco no avanza ni retrocede.

- El disco compacto está dañado.
  – Extraiga el disco compacto y tírelo. La utilización de un disco compacto dañado en su unidad podría averiar el mecanismo.

El sonido salta debido a las vibraciones.

- Montaje inadecuado del cambiador de discos compactos.
  – Monte con seguridad la unidad.
- El disco está muy sucio.
  – Límpie el disco.
- El disco posee rayaduras.
  – Cambie el disco.

El sonido salta sin haber vibraciones.

- El disco está sucio o rayado.
  – Límpie el disco. Los discos dañados deberán reemplazarse.

No es posible reproducir un disco sencillo (8 cm).

- No está utilizando un adaptador para disco compacto sencillo.
  – Colóquele el adaptador para disco compacto sencillo (recomendado por Alpine) e inserte el disco en el cargador de discos compactos.

In Case of Difficulty

English

Indication for CD Shuttle

HI TEMP

- Protective circuit is activated due to high temperature.
  – The indicator will disappear when the temperature returns to within operation range.

ERROR – 0 1

- Malfunction in the CD Shuttle.
  – Consult your Alpine dealer.
  Press the magazine eject button and pull out the magazine. Check the indication. Insert the magazine again. If the magazine cannot be pulled out, consult your Alpine dealer.

- Magazine ejection not possible.
  – Press the magazine eject button.
  If the magazine does not eject, consult your Alpine dealer.

En cas de problème

Français

Indications pour le changeur CD

HI TEMP

- Le circuit de protection s'est déclenché car la température est trop élevée.
  – L'indication disparaît quand la température revient dans la plage de fonctionnement.

ERROR – 0 1

- Mauvais fonctionnement du changeur de CD.
  – Consultez votre revendeur Alpine.
  Appuyez sur la touche d'éjection du chargeur et sortez-le. Vérifiez l'indication. Insérez de nouveau le chargeur. Si vous ne pouvez pas sortir le chargeur, consultez votre revendeur Alpine.

- Impossible d'éjecter le chargeur.
  – Appuyez sur la touche d'éjection du chargeur. Si le chargeur n'est pas éjecté, consultez un revendeur Alpine.

En caso de dificultad

Español

Indicaciones para el cambiador de discos compactos

HI TEMP

- Se ha activado el circuito protector debido a la alta temperatura.
  – El indicador desaparecerá cuando la temperatura vuelva a la gama de operación.

ERROR – 0 1

- Mal funcionamiento del cambiador de discos compactos.
  – Consulte a su proveedor Alpine.
  Presione el botón de expulsión del cargador y extraiga éste. Compruebe la indicación. Vuelva a insertar el cargador.
  Si no puede extraer el cargador, consulte a su proveedor Alpine.

- No es posible extraer el cargador.
  – Presione el botón de extracción del cargador. Si no puede extraer el cargador, consulte a su proveedor Alpine.

In Case of Difficulty

English

Indication for CD Shuttle

ERROR – 0 2

- A disc is left inside the CD Shuttle.
  – Press the Eject button to activate the eject function. When the CD Shuttle finishes the eject function, insert an empty CD magazine into the CD Shuttle to receive the disc left inside the CD Shuttle.

NO MAGZN

- No magazine is loaded into the CD Shuttle.
  – Insert a magazine.

NO DISC

- No indicated disc.
  – Choose another disc.

En cas de problème

Français

Indications pour le changeur CD

ERROR – 0 2

- Un disque est coincé dans le changeur CD.
  – Appuyez sur la touche EJECT pour activer la fonction d'éjection. Quand le changeur CD finit l'éjection, insérez un chargeur de disques vide dans le changeur CD pour récupérer le disque coincé dans le changeur CD.

NO MAGZN

- Le changeur CD ne contient pas de chargeur.
  – Insérez un chargeur.

NO DISC

- Le disque sélectionné n'est pas en place.
  – Choisissez un autre disque.

En caso de dificultad

Español

Indicaciones para el cambiador de discos compactos

ERROR – 0 2

- En el interior del cambiador de CD ha quedado un disco.
  – Presione el botón EJECT para activar la función de expulsión. Cuando el cambiador de discos compactos finalice la función de expulsión, inserte un cargador de discos compactos vacío en el cambiador de discos compactos para recibir el disco que ha quedado en el interior del cambiador de discos compactos.

NO MAGZN

- No hay cargador insertado en el cambiador de discos compactos.
  – Inserte un cargador.

NO DISC

- El disco indicado no existe.
  – Elija otro disco.

Specifications

FM TUNER SECTION

Tuning Range ..... 87.5 – 108.0 MHz
Mono Usable Sensitivity ..... 0.7 µV
Alternate Channel Selectivity ..... 80 dB
Signal-to-Noise Ratio ..... 65 dB
Stereo Separation ..... 35 dB

MW TUNER SECTION

Tuning Range ..... 531 – 1,602 kHz
Sensitivity (IEC Standard) ..... 25.1 µV/28 dB

LW TUNER SECTION

Tuning Range ..... 153 – 281 kHz
Sensitivity (IEC Standard) ..... 31.6 µV/30 dB

TAPE PLAYER SECTION

Tape Speed ..... 1-7/8 ips (4.8 cm/sec) ±0.7%
Wow & Flutter ..... 0.07% WRMS
Signal-to-Noise Ratio
With Dolby B-TYPE NR ..... 68 dB
With Dolby C-Type NR (TDA-7572R only) ..... 75 dB
Without Dolby NR ..... 60 dB
Frequency Response
With Alpine Test Tape ..... 30–20,000 Hz

REMOTE CONTROL

Battery Type ..... "AAA" sized dry battery
Battery Quantity 2
Dimensions (W × H × D)
..... 56mm (2-1/4") × 14mm (9/16") × 105 mm (4-1/8")
Weight (without battery) ..... 50 g (1.8 oz)

GENERAL

Power Requirement ..... 14.4 V DC (11–16 V (allowable))
Maximum Power Output* ..... 40 W × 4
Continous Power Output** ..... 19 W × 4
Maximum Pre-Output Voltage ..... 2 V/10k ohms
Bass ..... ±12 dB at 60 Hz
Treble ..... ±12 dB at 10 kHz
Weight ..... 1.5 kg (3 lbs. 5 oz)

CHASSIS SIZE

Width ..... 178 mm (7")
Height ..... 50 mm (2")
Depth ..... 155 mm (6-1/8")

NOSEPIECE SIZE

Width ..... 170 mm (6–3/4")
Height ..... 46 mm (1-13/16")
Depth ..... 19.5 mm (25/32")

Note: Due to continuous product improvement, specifications and design are subject to change without notice.

* Under maximum operating voltage and input signal, into 4 ohms.
** 0.8% THD, at 14.4 V battery voltage.

Spécifications

SECTION TUNER FM

Plage d'accord ..... 87,5 – 108,0 MHz
Sensibilité mono utilisable monoaural ..... 0,7 µV
Sélectivité de canal alternatif ..... 80 dB
Rapport signal sur bruit ..... 65 dB
Séparation stéréo ..... 35 dB

SECTION TUNER PD

Plage d'accord ..... 531 – 1.602 kHz
Sensibilité (norme IEC) ..... 25,1 µV/28 dB

SECTION TUNER GO

Plage d'accord ..... 153 – 281 kHz
Sensibilité (norme IEC) ..... 31,6 µV/30 dB

SECTION CASSETTE

Vitesse de défilement ..... 4,8 cm/sec ±0,7%
Pleurage et scintillement ..... 0,07% WRMS
Rapport signal sur bruit
avec réduction de bruit Doly B ..... 68 dB
avec réduction de bruit Dolby C (TDA-7572 seulement) ..... 75 dB
sans réduction de bruit Dolby ..... 60 dB
Réponse en fréquence
Avec cassette d'essai Alpine ..... 30 – 20.000 Hz

TELECOMMANDE

Type de pile ..... Piles sèches "AAA"
Nombre de pile 2
Dimensions (L × H × P) ..... 56 mm × 14 mm × 105 mm
Poids (sans pile) ..... 50 gm

GENERALITES

Alimentation ..... 14,4 V CC (11 – 16V permissible)
Sortie max. d'alimentation* ..... 40 W × 4
Puissance de sortie continue** ..... 19 W × 4
Tension maximale sortie pré-ampli ..... 2V10k ohms
Graves ..... ±12 dB/60 Hz
Aigus ..... ±12 dB/10 kHz
Poids ..... 1,5 kg

DIMENSIONS DU CHASSIS

Largeur ..... 178 mm
Hauteur ..... 50 mm
Profondeur ..... 155 mm

DIMENSIONS DE L'AVANT

Largeur ..... 170 mm
Hauteur ..... 46 mm
Profondeur ..... 19,5 mm

Remarque: La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis dans le but d'améliorer les produits.

* Avec une tension de fonctionnement et un signal d'entrée maximum, sur 4 ohms.
** 0,8% DHT, pour une tension de batterie de 14,4 V.

Especificaciones

SECCIÓN DEL SINTONIZADOR DE FM

Gama de sintonía ..... 87,5 – 108,0 MHz
Sensibilidad útil en modo monoaural ..... 0,7 µV
Selectividad de canal alternativo ..... 80 dB
Relación señal-ruido ..... 65 dB
Separación estéreo ..... 35 dB

SECCIÓN DEL SINTONIZADOR DE MW

Gama de sintonía ..... 531 – 1.602 kHz
Sensibilidad (normas de la IEC) ..... 25,1 µV/28 dB

SECCIÓN DEL SINTONIZADOR DE LW

Gama de sintonía ..... 153 – 281 kHz
Sensibilidad (normas de la IEC) ..... 31,6 µV/30 dB

SECCIÓN DEL REPRODUCTOR DE CASETES

Velocidad de la cinta ..... 4,8 cm/sec ±0,7%
Fluctuación y trémolo ..... 0,07% WRMS
Relación señal-ruido
con sistema de reducción de ruido Dolby B ..... 68 dB
con sistema de reducción de ruido Dolby C(TDA-7572R solamente) ..... 75 dB
sin sistema de reducción de ruido Dolby ..... 60 dB
Respuesta en frecuencia
Con cinta de prueba Alpine ..... 30 – 20.000 Hz

CONTROLADOR REMOTO

Tipo de pila ..... Pilas secas de tamaño "AAA"
Calidad de la pila 2
Tmamño (An × Al × Prf) ..... 56 mm ×14 mm × 105 mm
Peso (sin pila) ..... 50 gm

GENERALES

Alimentación ..... 14,4 V CC (11 – 16 V permisible)
Salida máx. de alimentación* ..... 40 W × 4
Salida de potencia continua** ..... 19 W × 4
Tensión de salida de preamplificación máxima ..... 2V/10k ohms
Graves ..... ±12 dB/60 Hz
Agudos ..... ±12 dB/10 kHz
Peso ..... 1,5 kg

TAMAÑO DEL CHASIS

An ..... 178 mm
Al ..... 50 mm
Prf ..... 155 mm

TAMAÑO DE LA PIEZA FRONTAL

An ..... 170 mm
Al ..... 46 mm
Prf ..... 19,5 mm

Nota: Debido a la mejora continua del producto, las especificaciones y el diseño están sujetos a cambio sin previo aviso.

* Con la tensión de alimentación y la señal de entrada máximas, y con 4 ohmios.
** Distorsión armónica total del 0,8%, con una tensión de batería de 14,4 V.

English

Index

A - C

Adjusting Source Signal Level 32
Adjusting Volume/Bass/Treble/Balance (Between Left and Right)/Fader (Between Front and Rear) 16
Attaching the Front Panel 13
Audio Mute Function 27
Auto Station Search While Travelling 41
Automatic Memory of Station Presets 39
Automatic Seek Tuning 37
Blank Skip (B.Skip) 63
Changing Display Pattern of Audio Level 25
Changing Lighting Colour 24
Controlling CD/CD Shuttle Operation (Optional) 67
Controls on Remote Control (RUE-4185 supplied) 82

D - H

Demonstration 31
Detaching the Front Panel 12
Dimmer Control 26
Display Angle Adjustment 33
Displaying Radio Text 56
Dolby B/C NR (Noise Reduction) 61
Fast Forward and Rewind 62

I - M

In Case of Difficulty 86
Initial System Start-Up 14
Manual Reverse 64
Manual Storing of Station Presets 38
Manual Tuning 36

N - R

Non Fading Pre-Out (N.F.P.) On and Off 19
Normal Play and Pause 60
Opening and Closing the Movable display 58
Precautions 9
Priority PTY (Programme Type) 53
Programme Sensor (P.S.) 66
PTY (Programme Type) Tuning 49
Recalling Preset RDS Stations 44
Receiving RDS Regional (Local) Stations 46
Receiving Traffic Information 47
Receiving Traffic Information While Playing Tape or Radio 51
Repeat Play 63

S - Z

Scanning Programmes 65
Selecting BBE Mode (TDA-7572R only) 29
Setting Bass Frequency 22
Setting RDS Reception Mode and Receiving RDS Stations 42
Sound (Beep) Guide Function 23
Sound Position Selector (S.P.S.) 28
Specifications 92
Subwoofer On and Off 17
Tuning to Preset Stations 40
Turning Emengency Alarm On or Off 55
Turning Loudness On/Off (TDA-7570R only) 21
Turning Mute Mode On/Off 30
Turning Power On and Off 15
Turning Scroll Display On or Off 34

Index

A - C

Accord d'une station préréglée 40
Accord manuel 36
Accord par recherche automatique 37
Accord PTY (Type de programme) 49
Activation/annulation de la correction physiologique (TDA-7570R seulement) 21
Affichage alphanumérique 56
Avance rapide et rebobinage 62
Balayage des programmes 65
Changement de la couleur de l'éclairage 24
Changement de la manière d'afficher le niveau des sons 25
Commande d'éclairage 26
Commande d'un CD/Changeur CD (optionnel) 67
Commandes sur la télécommande (RUE-4185 fournie) 82

D - H

Démonstration 31
Détecteur de programme (P.S.) 66
En cas de problème 86
Guide sonore (bip) 23

I - O

Inversion manuelle 64
Lecture normale et pause 60
Lecture répétée 63
Mise en et hors service de la fonction Mute 30
Mise en et hors service de sortie préampli sans fader (N.F.P.) 19
Mise en et hors service du subwoofer 17
Mise en ou hors service de l'affichage défilant 34
Mise en ou hors service de l'alarme d'urgence 55
Mise en service de l'appareil 14
Mise sous et hors tension 15
Mémorisation automatique des stations 39
Mémorisation manuelle des stations 38
Ouverture et fermeture de l'affichage mobile 58

P - R

Pose du panneau avant 13
Précautions 9
PTY (Programme type) prioritaire 53
Rappel des stations RDS préréglées 44
Retrait du panneau avant 12
Réception d'informations routières 47
Réception des informations routières pendant la lecture de cassette ou l'écoute de la radio 51
Réception des stations RDS régionales (locales) 46
Réduction de bruit NR Dolby B/C 61
Réglage de la fréquence de transition des basses 22
Réglage de l'angle de L'affichage 33
Réglage du mode de réception RDS et réception des stations RDS 42
Réglage du niveau du signal de source 32
Réglage du volume/graves/aigus/balance droite-gauche/ balance avant-arrière 16

S - Z

Saut d'espace blanc (B.SKIP) 63
Silencieux (fonction MUTE) 27
Spécifications 93
Sélecteur de position sonore (S.P.S.) 28
Sélection du mode BBE (TDA-7572R seulement) 29
Utilisation du mode de recherche en voyage 41

Índice alfabético

A - B

Activación y desactivación de la no difuminación en la salida de preamplificación (N.F.P.) 19
Activación y desactivación del altavoz de subgraves 17
Activación y desactivación del efecto de sonoridad (TDA-7570R solamente) 21
Activación/desactivacion de la alarma de emergencia 55
Activación/desactivación del modo de silenciamiento 30
Adjuste del nivel de señal de la fuente 32
Ajuste de la frecuencia de los graves 22
Ajuste del volumen/los graves/los agudos/el equilibrio entre los altavoces derechos e izquierdos/el equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros 16
Ajuste del ángulo de la consola 33
Almacenamiento automático de emisoras 39
Almacenamiento manual de emisoras 38
Apertura y cierre del visualizador abatible 58
Avance rápido y rebobinado 62

C - E

Cambio del color de iluminación 24
Cambio del patrón de visualización del nivel de audio 25
Conexión y desconexión de la alimentación 15
Control de illuminación 26
Controles del controlador remoto (RUE-4185, suministrado) 82
Cómo controlar el CD/CD Shuttle (opcional) 67
Demonstración 31
Empleo de la búsquedo en viaje 41
En caso de dificultad 86
Encendido o apagado del avance de la visualización 34
Especificaciones 94
Establecimiento del modo del sistema RDS y recepción de emisoras RDS 42
Exploración de canciones 65
Extracción del panel frontal 12

F - O

Fijación del panel frontal 13
Función de guía acústica (pitido) 23
Función de silenciamiento de audio 27
Inversión manual 64
Invocación de emisoras de RDS memorizadas 44

P - R

Precauciones 9
Prioridad del tipo de programa (PTY) 53
Puesta en funcionamiento inicial del sistema 14
Recepción de emisoras de RDS regionales (locales) 46
Recepción de información sobre el tráfico 47
Recepción de información sobre el tráfico durante la reproducción de un casete o le escucha de la radio 51
Reducción de ruido (NR) Dolby B/C 61
Reproducción con repetida 63
Reproducción y pausa normales 60

S - Z

Salto de espacias en blanco (B.SKIP) 63
Selección del modo BBE (TDA-7572R solamente) 29
Selector de posición de sonido (S.P.S.) 28
Sensor de canciones (P.S.) 66
Sintonía por tipo de programa (PTY) 49
Sintonía con búsqueda automática 37
Sintonía de emisoras memorizadas 40
Sintonía manual 36
Visualización de radiotexto 56

ALPINE ELECTRONICS, INC.
Tokyo office: 1-1-8 Nishi Gotanda,
Shinagawa-ku, Tokyo 141-8501, Japan
Tel.: (03) 3494-1101

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.
19145 Gramercy Place, Torrance,
California 90501, U.S.A.
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF CANADA, INC.
Suite 203, 7300 Warden Ave. Markham,
Ontario L3R 9Z6, Canada
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.
6-8 Fiveways Boulevarde Keysborough,
Victoria 3173, Australia
Tel.: (03) 9769-0000

ALPINE ELECTRONICS GmbH
Kreuzerkamp 7-11
40878 Ratingen, Germany
Tel.: 02102-45 50

ALPINE ITALIA S.p.A.
Via C. Colombo 8, 20090 Trezzano Sul
Naviglio MI, Italy
Tel.: 02-48 47 81

ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.
(RCS PONTOISE B 338 101 280)
98, Rue De La Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II
B.P. 50016 F-95945, Roissy,
Charles De Gaulle Cedex, France
Tel.: 01-48 63 89 89

ALPINE ELECTRONICS OF U.K., LTD.
13 Tanners Drive, Blakelands,
Milton Keynes MK14 5BU, U.K.
Tel.: 01908-61 15 56

ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.
Portal De Gamarra 36, Pabellón 32
01013 Vitoria (Alava)-Apdo. 133, Spain
Tel.: 34-45-283588

SERIAL NUMBER/NUMÉRO DE
SÉRIE/NÚMERO DE SERIE: _____
INSTALLATION DATE/DATE D'INSTALLATION/FECHA DE
INSTALACIÓN: _____
INSTALLATION
TECHNICIAN/INSTALLATEUR/INSTALADOR: _____
PLACE OF PURCHASE/LIEU
D'ACHAT/LUGAR DE ADQUISICIÓN: _____

Designed by ALPINE Japan
Printed in China (Y)
68P01149K06-O

Meiyi Printing Factory,
Dalian, China
No. 28 Chang Qing
Street, Xi Gang District,
Dalian, China

ALPINE®